

guida
alla facoltà
di lettere
e filosofia
lingue
mediazione
linguistica



certificato del sistema qualità
N° 50 100 4672



A CURA DELLE

**PRESIDENZE
DEI CORSI DI STUDIO
E DELLA FACOLTÀ DI
LETTERE E FILOSOFIA**

PROGETTO GRAFICO

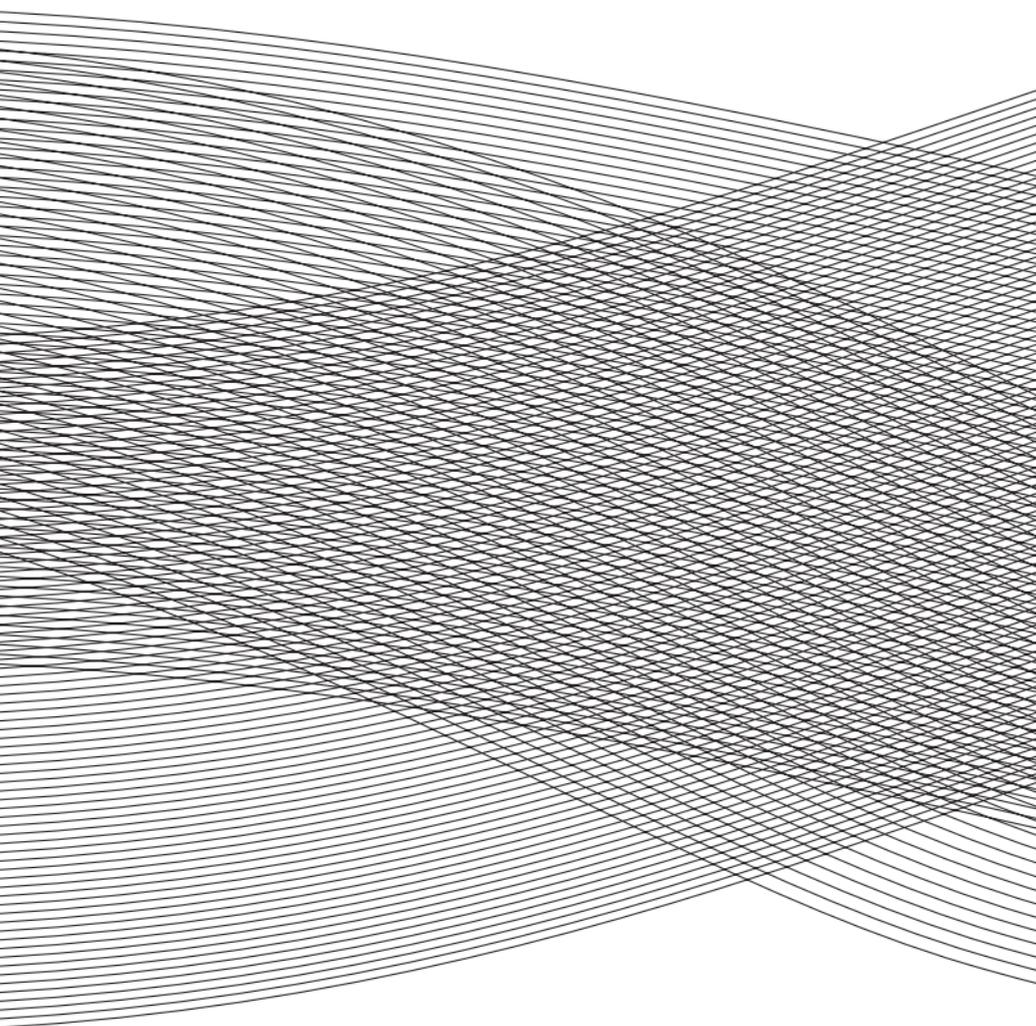
ICEBERG

STAMPA

TIP. S. GIUSEPPE srl

NOVEMBRE 2005

1	PAG 5	Lingue mediazione linguistica
1.1	PAG 6	Una lunga tradizione
1.2	PAG 6	Brevi note sulla riforma
1.3	PAG 7	Perché studiare materie linguistiche
1.4	PAG 7	L'ambiente di studio
1.5	PAG 8	Cosa si studia nell'area linguistica
1.6	PAG 9	Corso di laurea specialistico
1.7	PAG 15	Macerata e il suo territorio
1.8	PAG 15	Civitanova e il suo territorio
2	PAG 17	Piano degli studi
2.1	PAG 18	Lingue, letterature e culture straniere
2.2	PAG 27	Lingue e civiltà dell'Eurasia
2.3	PAG 30	Discipline della Mediazione linguistica
2.4	PAG 32	Lingue e letterature moderne euroamericane
2.5	PAG 34	Lingue straniere per la comunicazione internazionale
3	PAG 37	Discipline e docenti
3.1	PAG 38	Corso di laurea di primo livello in lingue, letterature e culture straniere
3.2	PAG 41	Corso di laurea di primo livello in lingue e civiltà dell'Eurasia (solo 2° anno)
3.3	PAG 42	Corso di laurea di primo livello in discipline della mediazione linguistica
3.4	PAG 46	Corso di laurea magistrale in lingue e letterature moderne euroamericane
3.5	PAG 49	Corso di laurea magistrale in lingue straniere per la comunicazione internazionale
4	PAG 53	Programmi dei corsi
4.1	PAG 54	Classe 11 - Lingue, letterature e culture straniere
4.2	PAG 135	Classe 11 - Lingue e civiltà dell'Eurasia
4.3	PAG 158	Classe 42/S
4.4	PAG 189	Classe 43/S
4.5	PAG 222	Classe 3
5	PAG 307	Calendario esami e lezioni
6	PAG 311	I centri dell'ateneo



**lingue
mediazione linguistica**

1

1.1 Una lunga tradizione

L'Università di Macerata, fondata nel 1290, è la più antica delle Marche. Per le proprie vicende storiche, confermate negli ultimi decenni da chiare scelte di programmazione, l'Ateneo di Macerata svolge, nel quadro delle Università italiane, un ruolo assolutamente singolare.

Le sue Facoltà, i suoi Dipartimenti e Istituti, le sue Scuole costituiscono un insieme omogeneo, prevalentemente umanistico.

Da questa particolare caratterizzazione nasce un profondo senso di appartenenza grazie al quale studenti e docenti possono trovare quotidianamente, durante il corso dei loro studi, comuni interessi e motivi di dialogo e, dopo la laurea, ampie possibilità di occupazione per la flessibilità e la crescente varietà di sbocchi professionali che a questo tipo di formazione viene oggi riconosciuta.

1.2 Brevi note sulla riforma

LAUREE TRIENNALI E LAUREE MAGISTRALI

La riforma del sistema universitario italiano, avviata con decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999, prevede due livelli di laurea:

la laurea di primo livello, più agile e orientata al mercato del lavoro;

la laurea magistrale (di secondo livello) che prepara all'assunzioni di posizioni di responsabilità in istituzioni pubbliche e private.

COSA SONO I CREDITI

Il credito formativo universitario (CFU) è l'unità di misura dell'impegno richiesto allo studente. Ogni credito equivale mediamente a 25 ore di lavoro comprensive di lezioni, esercitazioni, laboratori, tirocini e studio personale.

Il lavoro complessivo di uno studente viene calcolato in 60 crediti all'anno, che corrispondono mediamente a 1500 ore.

COSA SONO LE CLASSI

Le classi di laurea possono comprendere uno o più corsi di primo o secondo livello. I corsi di laurea appartenenti ad una medesima classe hanno lo stesso valore legale.

All'Università di Macerata, per comodità dello studente, le classi di laurea sono state raggruppate in aree disciplinari.

In ognuna di esse sono presenti almeno un corso di laurea triennale e almeno un corso di livello magistrale. Pertanto lo studente ha la possibilità di scegliere fin dall'inizio l'obiettivo finale del suo impegno e il percorso didattico per raggiungerlo.

1.3 Perché studiare materie linguistiche

Sia nella tradizione culturale dell'Occidente, sia in tradizioni culturali diverse da questa ci si è interessati, fin da epoche spesso assai antiche, ai rapporti dell'uomo col mondo esterno, con gli altri uomini e con se stesso. In ogni ambiente culturale e in ogni epoca tali problemi sono stati affrontati e si continuano a affrontare con diverse accentuazioni e da diverse angolazioni.

In tale contesto la conoscenza delle lingue e delle letterature, classiche e moderne, consente di acquisire preziosi strumenti non solo per migliorare l'uso filologicamente consapevole della nostra lingua o di lingue straniere, ma anche per penetrare all'interno delle diverse tradizioni culturali e artistiche, e quindi nella civiltà dei singoli popoli.

1.4 L'ambiente di studio

Da più di trenta anni è attiva nell'Università di Macerata una Facoltà di Lettere e Filosofia che si è gradualmente arricchita di corsi e che oggi comprende il maggior numero di docenti dell'intero Ateneo.

Particolare attenzione è stata costantemente dedicata agli scambi di studenti con Università estere.

La Facoltà ha fra i suoi obiettivi principali quello di qualificare il profilo formativo degli studenti e dei laureati per adeguarlo non solo agli sbocchi professionali tradizionali, come l'insegnamento, ma anche alle esigenze emergenti nel mercato del lavoro. Particolare rilievo viene attribuito in tutti i corsi all'insegnamento delle lingue e dell'informatica.

La didattica è organizzata in modo da concentrare l'impegno dello studente in aula e nei laboratori garantendo gli spazi anche temporali necessari per un proficuo studio individuale.

La possibilità di usufruire di una didattica efficace e di vivere in una città universitaria a misura d'uomo consente ad un numero sempre maggiore di studenti di conseguire la laurea con soddisfazione nei tempi previsti.

I Corsi di laurea dell'area linguistica si svolgono per la loro maggior parte a Macerata nello spazio di quello che si può definire un campus urbano, in cui le aule e i laboratori da un lato, e dall'altro i Dipartimenti e gli Istituti, con le loro biblioteche, si raccolgono separati da brevi distanze insieme con i servizi come la mensa, la segreteria studenti e gli altri uffici più a diretto contatto con l'utenza studentesca. Antichi e nobili palazzi ristrutturati per le nuove destinazioni sono la sede di gran parte dell'attività di studio, scandita da un tempo a cui la storia dà la sua particolare dimensione. Il corso di laurea in Discipline della mediazione linguistica si svolge nella nuova e funzionale sede di Civitanova Marche. Il Corso di laurea magistrale in Lingue straniere per la comunicazione internazionale, corrispondente al triennale ora menzionato, è invece anch'esso attivo nella sede di Macerata.

1.5 Cosa si studia nell'area linguistica

Le caratteristiche peculiari dell'area offrono una solida formazione di base, metodologica, storica e applicativa, sia negli studi linguistici che in quelli letterari.

Questa preparazione fornisce agli studenti l'impostazione umanistica necessaria per chi voglia entrare nel processo di produzione e trasmissione del sapere, ma costituisce nel contempo una preziosa risorsa, in termini di flessibilità cognitiva e sviluppo di attitudini professionali.

Lo studente che decida di intraprendere i propri studi in questa area può scegliere fra due gruppi di percorsi didattici:

CLASSE 11 - LINGUE E CULTURE MODERNE

Corso di laurea in Lingue, letterature e culture straniere

CLASSE 3 - SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA

Corso di laurea in Discipline della mediazione linguistica (lingue per il commercio estero)

Completato il corso di laurea triennale prescelto sarà possibile acquisire nella medesima Facoltà ulteriori competenze e professionalità attraverso corrispondenti lauree magistrali:

CLASSE 42/S

LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROAMERICANE

Corso di laurea in Lingue e letterature moderne euroamericane

CLASSE 43/S

LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE

Corso di laurea in Lingue straniere per la comunicazione internazionale

1.6 Corso di laurea triennale in lingue, letterature e culture straniere

CLASSE 11 - LINGUE E CULTURE MODERNE

Il Corso di laurea in **Lingue, letterature e culture straniere** intende fornire le competenze linguistiche, le conoscenze letterarie e del patrimonio storico-culturale delle civiltà di cui le lingue straniere sono espressione, nonché una globale capacità di analisi del fatto linguistico, fondamentali per l'impiego professionale nei settori dei servizi culturali, amministrativi e sociali, dell'editoria e dell'intermediazione tra le lingue e le culture.

Il Corso di laurea comprende 3 curricula:

lingue e scienza della letteratura

lingue e culture per l'editoria

lingue e scienza del linguaggio teorica, storica e applicativa.

IL CURRICULUM LINGUE E SCIENZA DELLA LETTERATURA

si propone come obiettivo la formazione di una figura professionale esperta nelle scienze della letteratura, nell'analisi e nella critica testuale, nella cultura letteraria, nonché nella decodificazione dei linguaggi artistici, in grado di operare come consulente/assistente nei settori della intermediazione culturale.

Tale figura dovrà possedere:

- a.** piena consapevolezza teorica e competenza pratica in 2 lingue dell'area euroamericana insieme con le rispettive letterature e culture;
- b.** capacità di affrontare in modo metodologicamente e criticamente avvertito le problematiche concernenti i testi

- letterari, le loro relazioni con i testi artistici e con i contesti culturali, anche in una dimensione comparativa;
- c.** formazione di base in linguistica e in letteratura italiana;
 - d.** discreta competenza in una terza lingua;
 - e.** capacità di utilizzare i principali strumenti informatici per la comunicazione e la gestione dell'informazione negli ambiti specifici di competenza e con particolare riferimento al trattamento informatico del testo letterario;
 - f.** competenze di base per accedere alle lauree magistrali e/o ai Masters di 1° e 2° grado e/o ai diplomi di specializzazione, inclusi quelli per l'insegnamento.

IL CURRICULUM LINGUE E CULTURE PER L'EDITORIA

si propone come obiettivo la formazione di una figura professionale esperta in traduzione letteraria, nonché nei processi di editing e di elaborazione anche multimediale di testi.

Tale figura dovrà possedere:

- a.** piena consapevolezza teorica e competenza pratica in 2 lingue dell'area euroamericana insieme con le rispettive letterature e culture;
- b.** competenze di analisi del testo atte ad affrontare i problemi concernenti la traduzione, diffusione e valorizzazione del patrimonio letterario e culturale euroamericano, nonché la pubblicazione di materiali anche multimediali;
- c.** capacità di approntare materiali di carattere storico-culturale relativi alle aree interessate, destinati a uffici-stampa, all'editoria multilingue, a iniziative e manifestazioni culturali;
- d.** buona formazione di base in linguistica e in letteratura italiana;
- e.** discreta competenza in una terza lingua;
- f.** capacità di utilizzare i principali strumenti informatici per la comunicazione e la gestione dell'informazione negli ambiti specifici di competenza e con particolare riferimento al trattamento informatico del testo letterario;
- g.** competenze di base per accedere alle lauree magistrali e/o ai Masters di 1° e 2° grado e/o ai diplomi di specializzazione, inclusi quelli per l'insegnamento.

IL CURRICULUM LINGUE E SCIENZA DEL LINGUAGGIO TEORICA, STORICA E APPLICATIVA

si propone come obiettivo la formazione di una figura professionale in grado di analizzare i fenomeni linguistici nei loro aspetti teorici, storici, filologici ed applicativi nei campi dell'insegnamento, della consulenza/assistenza in ambito forense e nell'attività paramedica.

Tale figura dovrà possedere:

- a. piena consapevolezza teorica, in prospettiva sincronica e diacronica, e competenza pratica in 2 lingue dell'area euroamericana;
- b. solida formazione di base in linguistica teorica e in lingua e letteratura italiana;
- c. capacità di analizzare i principali aspetti – strutturali, storici, psicologici e sociali – del fenomeno linguistico attraverso l'esame diretto di testi e documenti scritti e orali, anche in riferimento alla dimensione dialettologica, plurilinguistica e variazionale;
- d. buona conoscenza del patrimonio letterario e culturale e della filologia di cui le lingue scelte sono espressione;
- e. discreta competenza in una terza lingua;
- f. capacità di utilizzare i principali strumenti informatici per la comunicazione, la gestione dell'informazione e la lessicalizzazione;
- g. capacità di utilizzare gli strumenti specifici di laboratorio in campo fonetico per l'analisi scientifica della catena sonora e per le sue applicazioni professionali, anche in riferimento all'ambito forense;
- h. competenze di base per accedere alle lauree magistrale e/o ai Masters di 1° e 2° grado e/o ai diplomi di specializzazione, inclusi quelli per l'insegnamento.

I PRINCIPALI PROFILI PROFESSIONALI

- a. insegnanti nella scuola secondaria inferiore e superiore, secondo la legislazione *in itinere* per l'accesso all'insegnamento;
- b. operatori culturali sul territorio, con specifica competenza linguistico-culturale (centri e istituzioni culturali, archivi, biblioteche, musei; centri di servizi multimediali; enti di promozione del turismo culturale e della intermediazione tra le culture);
- c. consulenti linguistico-culturali in ambiti di comunicazio-

ne di massa e/o multimediali con particolare riferimento all'editoria (redazioni di giornali e riviste, radio, televisione, rete informatica);

- d. consulenti linguistico-culturali in istituzioni internazionali, rappresentanze diplomatiche e consolari;
- e. assistenti/periti linguistici (scuole italiane per studenti stranieri ed emigranti di ritorno; scuole e istituzioni culturali nel campo dell'insegnamento e della diffusione dell'italiano all'estero; centri e servizi sociali operanti in contesti multiculturali; centri medici e paramedici di logopedia,
- f. di rieducazione alla parola, di neurolinguistica; tribunali).

L'articolazione dei curricula prevede un primo anno comune, al termine del quale vengono proposti percorsi differenziati e specifici.

È prevista la prosecuzione del triennio nel biennio magistrale in:

Lingue e letterature moderne euroamericane (Classe 42/S)

CLASSE 11 - LINGUE E CULTURE MODERNE

Il Corso di laurea in Lingue e civiltà dell'Eurasia prosegue con la sua seconda annualità. La riattivazione del primo anno è prevista a partire dell'a.a. successivo, 2006/07.

Corso di laurea triennale in discipline della mediazione linguistica (lingue per il commercio estero)

CLASSE 3 - SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA

sede di civitanova marche

Il Corso di laurea in **Discipline della mediazione linguistica** (Lingue per il commercio estero) intende formare laureati in possesso di una solida competenza orale e scritta in tre lingue estere, in particolare nei settori specialistici del commercio estero, dell'interpretazione aziendale e delle dinamiche interlinguistiche. Una solida conoscenza di base degli aspetti legislativi sottesi al commercio internazionale garantisce la formazione professionale di un operatore in grado di muoversi con sicurezza nella intermediazione. Viene anche assicurato il possesso dei principali strumenti informatici e della comunicazione telematica negli ambiti di specifica competenza.

I PRINCIPALI PROFILI PROFESSIONALI

- traduttori di linguaggi specialistici per le imprese;
- responsabili dei rapporti internazionali delle aziende;
- promotori di attività turistiche.

Corso di laurea magistrale in lingue e letterature moderne euroamericane

CLASSE 42/S

LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROAMERICANE

Il Corso di Laurea Magistrale in **Lingue e letterature moderne euroamericane** si propone di fornire:

- conoscenze avanzate di analisi, interpretazione e critica dei testi e dei codici letterari nella loro relazione con gli altri codici artistici, nonché una solida formazione teorico-letteraria;
- conoscenze approfondite della storia della letteratura e della cultura delle civiltà euroamericane nelle sue differenti dimensioni, compresa quella di genere;
- possesso di una delle principali lingue di comunicazioni euroamericane;
- abilità di traduzione dei testi letterari e critici;
- conoscenze in campo informatico con particolare riferimento all'ambito della ricerca letteraria, degli ipertesti e della multimedialità.

Per l'a.a. 2006/07 è prevista l'attribuzione di un secondo curriculum, Lingue moderne e linguistica

I PRINCIPALI PROFILI PROFESSIONALI

- l'insegnamento nella scuola secondaria inferiore e superiore, secondo la legislazione *in itinere* per l'accesso all'insegnamento;
- funzioni di elevata responsabilità negli istituti di cooperazione internazionale, culturale ed economica, e nelle istituzioni culturali italiane all'estero;
- esperti nei settori economici a vocazione internazionale;
- traduttori di testi letterari, critici e teorici;
- operatori culturali nell'editoria a stampa e multimediale e nei settori delle comunicazioni interculturali.

Corso di laurea magistrale in Lingue straniere per la comunicazione internazionale

CLASSE 43/S

LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE

Il Corso di Laurea Magistrale in **Lingue straniere per la comunicazione internazionale** intende, come proprio obiettivo, fornire:

- a. un'elevata competenza in almeno due delle lingue di comunicazione internazionale;
- b. specifiche abilità nel campo della traduzione per la comunicazione internazionale, della traduzione multimediale e consecutiva, dell'interpretazione di trattativa;
- c. conoscenze approfondite relativamente alla lingua letteraria e alla terminologia dei linguaggi settoriali;
- d. particolari conoscenze e abilità nel settore della linguistica e della linguistica computazionale;
- e. particolari abilità nell'utilizzazione di ausili informatici e telematici;
- f. conoscenze delle tematiche culturali, storiche, economiche e sociali delle aree geografiche connesse alle lingue prescelte;
- g. una solida conoscenza delle discipline di base delle scienze sociali e di quelle economiche e giuridiche;

Principali profili professionali:

- a. Esperti nel campo della traduzione per la comunicazione internazionale, della traduzione multimediale e consecutiva, della interpretazione di trattativa;
- b. Operatori con particolari funzioni di elevata responsabilità nell'ambito delle relazioni presso aziende italiane, la pubblica amministrazione, le strutture di volontariato, gli enti locali, le strutture turistiche;
- c. Esperti nella direzione di organizzazioni internazionali, di settori della cooperazione e degli aiuti allo sviluppo;
- d. Esperti per le attività di supporto negli enti e nelle istituzioni implicate con i fenomeni dell'integrazione economica, sociale e culturale.

Per l'accesso alla Laurea Magistrale si richiede la Laurea in Discipline della Mediazione linguistica o in Classi di Laurea triennali affini previa valutazione degli eventuali debiti formativi.

1.7 Macerata e il suo territorio

La provincia di Macerata è posta al centro della regione Marche, tra il mare e i monti.

Dalle spiagge dell'Adriatico si sale, in meno di un'ora, per le due principali vallate dei fiumi Chienti e Potenza e attraverso dolci colline, ai monti dell'Appennino e al Parco Nazionale dei Monti Sibillini.

La provincia di Macerata è al secondo posto tra le province d'Italia per qualità dell'aria e dell'acqua, per minore rumorosità e per verde urbano.

La provincia di Macerata si caratterizza per un tasso d'occupazione e di produttività diffusa di piccole e medie imprese di gran lunga superiore alla media nazionale.

Oggi molte aziende della provincia di Macerata sono leader a livello internazionale in vari settori: dalla calzatura all'elettronica, dall'illuminotecnica ai prodotti alimentari, dall'arredamento ai giocattoli, alla pelletteria.

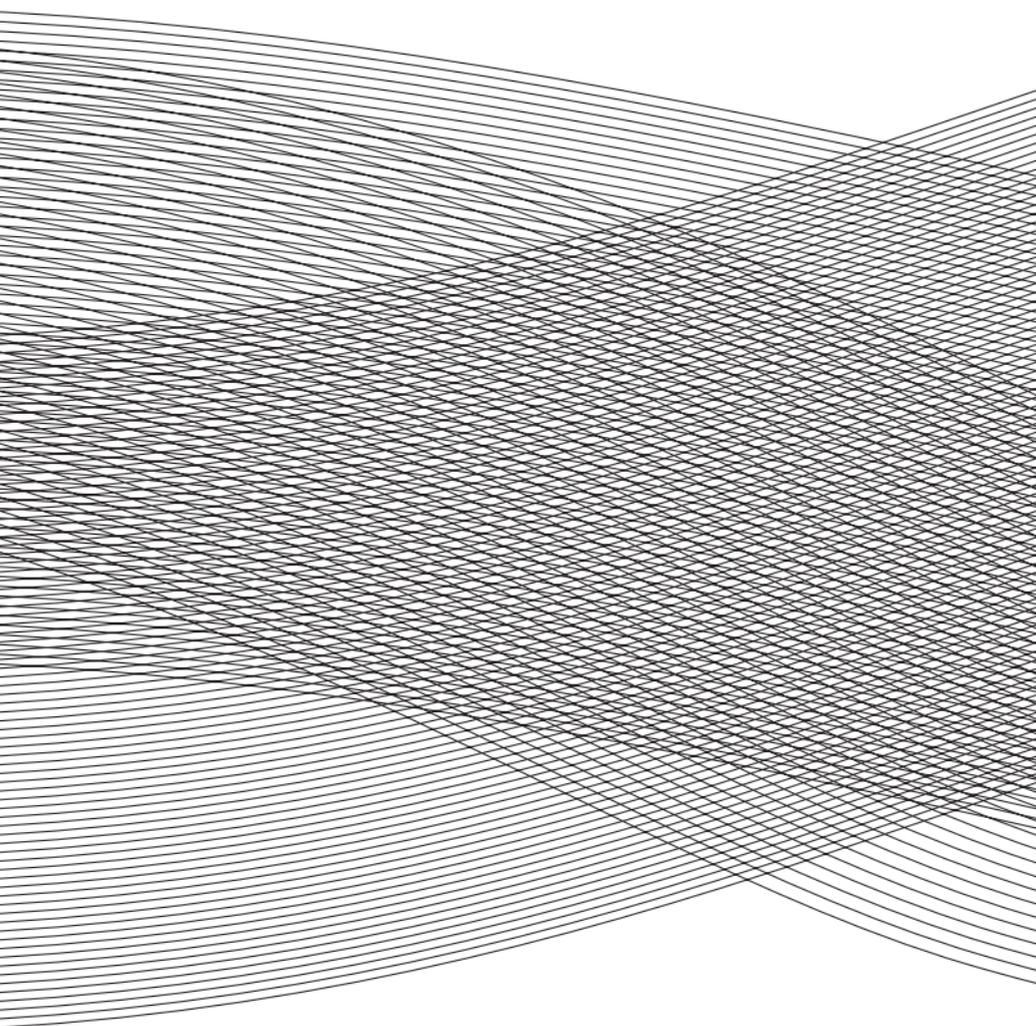
La provincia di Macerata è inoltre particolarmente interessante dal punto di vista artistico e monumentale avendo conservato pressoché intatti i propri centri storici e il proprio ingente patrimonio architettonico eccezionalmente ricco di teatri e opere d'arte.

1.8 Civitanova e il suo territorio

Civitanova Marche è uno dei più noti centri turistici dell'Adriatico e un fiorente centro industriale dotato di un nodo ferroviario importante per le comunicazioni tra Nord e Sud della penisola.

La città dedica grande attenzione alle attività culturali.

La sede universitaria è ubicata nell'ampio e funzionale complesso "Stella Maris", a pochi passi dalla stazione ferroviaria.



piano degli studi

2

2.1 Corso di Laurea triennale in Lingue, letterature e culture straniere

Classe 11 - Lingue e culture moderne

Curriculum A – Lingue e scienza della letteratura

INSEGNAMENTI O AMBITI DISCIPLINARI	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)	
1 <i>Letteratura e cultura (A 1):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
2 <i>Letteratura e cultura (B 1):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
3 <i>Lingua e traduzione (A 1):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
4 <i>Lingua e traduzione (B 1):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
5 Letteratura italiana	8
6 Glottologia oppure Linguistica generale	8
7 Storia medievale oppure Storia moderna oppure Storia contemporanea	8
— Laboratorio di fonetica	2
— Laboratorio di informatica	2
per crediti	60

II ANNO

8	<i>Letteratura e cultura (A 2):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
9	<i>Letteratura e cultura (B 2):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
10	<i>Lingua e traduzione (A 2):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
11	<i>Lingua e traduzione (B 2):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
12	Filologia slava oppure Filologia germanica oppure Filologia romanza	8
13	Una disciplina filosofica a scelta tra: Estetica Filosofia del linguaggio Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia medievale Storia della filosofia moderna e contemporanea	4
14	Non più di due discipline o moduli a scelta tra: Geografia Storia dell'arte medievale Storia dell'arte moderna Storia e critica del cinema Storia del teatro e dello spettacolo Storia della musica moderna e contemporanea	12 (6 + 6 oppure 8 + 4)
—	Laboratorio di scrittura italiana	2
—	Laboratorio di letterature euroamericane comparate	2
	per crediti	60

III ANNO

15	<i>Letteratura e cultura (A 3):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
16	<i>Letteratura e cultura (B 3):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
17	<i>Lingua e traduzione (A 3):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
18	<i>Lingua e traduzione (B 3):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
19	Due discipline o moduli a scelta tra*: Storia della lingua francese, inglese, spagnola	8 (4 + 4)
20	Storia della cultura americana, francese, russa, tedesca Storia dell'America del Nord Letterature comparate	
21	A scelta dello studente**	10
—	Tirocini e Stages	2
—	Laboratorio di informatica e letteratura	2
—	<i>Lingua e traduzione (C)***:</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca, altra lingua straniera	6
—	Prova finale	4
	per crediti	60
	Totale crediti	180

Note: (A) = 1ª lingua; (B) = 2ª lingua; (C) = 3ª lingua

* È possibile anche scegliere 2 moduli della stessa disciplina per un totale di 8 CFU.

** **Discipline a scelta:** Si consigliano gli studenti di destinare 6 dei 10 CFU a scelta alle discipline delle seguenti aree: Scienze della letteratura, Discipline artistiche e dello spettacolo.

*** Chi volesse totalizzare 8 CFU della terza lingua può inserire i 2 CFU di completamento tra le discipline a scelta.

Tirocinio: Il tirocinio presso centri culturali, istituzioni internazionali, case editrici e redazioni sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte alla redazione, anche in senso informatico, di testi o materiali a carattere letterario e culturale.

Avvertenza: I 3 *curricula* della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere garantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane e per altre Lauree specialistiche di ambito affine in corso di attivazione.

Curriculum B – Lingue culture per l'editoria

INSEGNAMENTI O AMBITI DISCIPLINARI	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)	
1 <i>Letteratura e cultura (A 1):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
2 <i>Letteratura e cultura (B 1):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
3 <i>Lingua e traduzione (A 1):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca,	8
4 <i>Lingua e traduzione (B 1):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
5 Letteratura italiana	8
6 Glottologia oppure Linguistica generale	8
7 Storia medievale oppure Storia moderna oppure Storia contemporanea	8
— Laboratorio di fonetica	2
— Laboratorio di informatica	2
per crediti	60

II ANNO

8	<i>Letteratura e cultura (A 2):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
9	<i>Letteratura e cultura (B 2):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
10	<i>Lingua e traduzione (A 2):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
11	<i>Lingua e traduzione (B 2):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
12	Filologia germanica oppure Filologia romanza oppure Filologia slava	8
13	Una disciplina filosofica a scelta tra: Estetica Filosofia del linguaggio Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia medievale Storia della filosofia moderna e contemporanea	4
14	Non più di due discipline o moduli a scelta tra: Geografia Storia dell'arte medievale Storia dell'arte moderna Storia e critica del cinema Storia del teatro e dello spettacolo Storia della musica moderna e contemporanea Storia dell'America del Nord	12 (6 + 6 oppure 8 + 4)
—	Laboratorio di informatica multimediale	2
—	Laboratorio di scrittura italiana	2
	per crediti	60

III ANNO

15	<i>Letteratura e cultura (A 3):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
16	<i>Letteratura e cultura (B 3):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
17	<i>Lingua e traduzione (A 3):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
18	<i>Lingua e traduzione (B 3):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca,	6
19	Una disciplina del linguaggio multimediale mutuabile da altro Corso dell'Ateneo	4
20	Una disciplina o modulo a scelta tra: Letterature comparate Storia della lingua francese, inglese, spagnola, Storia della cultura Americana, francese, russa, tedesca	4
21	A scelta dello studente*	10
—	Tirocini e Stages	2
—	Laboratorio di scrittura italiana	2
—	<i>Lingua e traduzione (C)**:</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca, altra lingua straniera	6
—	Prova finale	4
	per crediti	60
	Totale crediti	180

Note: (A) = 1^a lingua; (B) = 2^a lingua; (C) = 3^a lingua

* **Discipline a scelta:** Si consigliano gli studenti di destinare 6 dei 10 CFU a scelta alle discipline delle seguenti aree: Storia della tradizione manoscritta, Storia delle riviste letterarie, Archivistica, Bibliografia e biblioteconomia (M-STO/08) / Documentazione multimediale (M-STO/08), Linguaggio grafico e multimediale (ICAR/17), Tecniche e tecnologie audiovisive (L-ART/06).

** Chi volesse totalizzare 8 CFU della terza lingua può inserire i 2 CFU di completamento tra le discipline a scelta.

Tirocinio: Il tirocinio presso case editrici centri e istituzioni culturali sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte alla redazione e all'editing, anche in senso informatico, di testi e materiali a carattere letterario e culturale.

Avvertenza: I 3 *curricula* della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere grantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane e per altre Lauree specialistiche di ambito affine in corso di attivazione.

Curriculum C – Lingua e scienza del linguaggio teorica, storica e applicativa

INSEGNAMENTI O AMBITI DISCIPLINARI	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)	
1 <i>Letteratura e cultura (A 1):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca,	8
2 <i>Letteratura e cultura (B 1):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
3 <i>Lingua e traduzione (A 1):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
4 <i>Lingua e traduzione (B 1):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca,	8
5 Letteratura italiana	8
6 Glottologia oppure Linguistica generale	8
7 Storia medievale oppure Storia moderna oppure Storia contemporanea	8
— Laboratorio di fonetica	2
— Laboratorio di informatica 1	2
per crediti	60

II ANNO

8	<i>Letteratura e cultura (A 2):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
9	<i>Letteratura e cultura (B 2):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
10	<i>Lingua e traduzione (A 2):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
11	<i>Lingua e traduzione (B 2):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
12	Filologia della lingua A Filologia slava oppure Filologia germanica oppure Filologia romanza	8
13	Non più di tre discipline a scelta tra: (con un minimo di 4 CFU destinati a Letteratura latina o Linguistica indo-iranica) Geografia Storia e critica del cinema Storia del teatro e dello spettacolo Storia della musica moderna e contemporanea Storia della lingua: francese, inglese, spagnola, Letteratura latina Linguistica indo-iranica	16 (6 + 6 + 4 oppure 8 + 4 + 4)
14	Glottologia II oppure Linguistica generale II	6
—	Laboratorio avanzato di fonetica	2
—	Laboratorio di scrittura italiana	2
—	Laboratorio di Linguistica computazionale	2
	per crediti	60

III ANNO

15	<i>Letteratura e cultura (A 3):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
16	<i>Letteratura e cultura (B 3):</i> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
17	<i>Lingua e traduzione (A 3):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
18	<i>Lingua e traduzione (B 3):</i> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca,	6
19	<i>Filologia della lingua B:</i> Filologia germanica oppure Filologia romanza oppure Filologia slava	8
20	Una disciplina filosofica a scelta tra: Estetica Filosofia del linguaggio Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia medievale Storia della filosofia moderna e contemporanea	4
21	A scelta dello studente *	10
—	Tirocini e stages	2
—	Lingua e traduzione (C)**: francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
—	Laboratorio di Linguistica applicata	2
	Prova finale	4
	per crediti	60
	Totale crediti	180

Note: (A) = 1^a lingua; (B) = 2^a lingua; (C) = 3^a lingua

* **Discipline a scelta:** Si consigliano gli studenti di destinare 6 dei 10 CFU a scelta alle discipline delle seguenti aree: Linguistica generale, Glottologia, Linguistica indo-iranica, Discipline filologiche.

** Chi volesse totalizzare 8 CFU della terza lingua può inserire i 2 CFU di completamento tra le discipline a scelta.

Il tirocinio presso scuole e istituzioni culturali, centri e servizi sociali, medici e paramedici sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte ad analizzare attraverso i testi e i documenti il fenomeno linguistico nei suoi diversi aspetti.

Avvertenza: I 3 curricula della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere garantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane e per altre Lauree specialistiche di ambito affine in corso di attivazione.

2.2 Corso di laurea in Lingue e civiltà dell'Eurasia (Classe 11)

INSEGNAMENTI O AMBITI DISCIPLINARI	CREDITI
Primo anno	
1 Lingua e traduzione A I annualità: francese o spagnola o inglese o tedesca	8
2 Lingua e traduzione B I annualità: cinese o araba o sanscrita ¹ o russa	8
3 Letteratura e cultura B I annualità: cinese o araba o sanscrita ² o russa	4
4 Lingua e traduzione C I annualità: cinese o araba o sanscrita	8
5 Letteratura e cultura C I annualità: cinese o araba o sanscrita	4
6 Glottologia o Linguistica generale	8
7 Storia e civiltà dell'Estremo Oriente o Islamistica o Linguistica indo-iranica o Lingua e traduzione (/Letteratura e cultura) - Lingua sanscrita o Religioni dell'India e dell'Asia orientale o Storia dell'Europa orientale o Filologia slava ³	8
8 Storia moderna o Storia contemporanea	8
9 Laboratorio di fonetica	2
10 Laboratorio di informatica	2
per crediti	60

Note:

¹ Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita costituiscono la I annualità del curriculum che prosegue con due successive annualità di Lingua e traduzione hindi e Letteratura e cultura hindi.

² Cfr. la n. prec.

³ Gli studenti dovranno conseguire almeno 8 CFU in Storia e civiltà dell'estremo oriente o Islamistica o Storia dell'India o Religioni dell'India e dell'Asia orientale o Filosofie dell'India.

DISCIPLINE	CFU
Secondo anno	
1 Lingua e traduzione A II annualità: francese o spagnola o inglese o tedesca	6
2 Lingua e traduzione B II annualità: cinese o araba o hindi ⁴ o russa	6
3 Letteratura e cultura B II annualità: cinese o araba o hindi ⁵ o russa	4
4 Lingua e traduzione C II annualità: cinese o araba o hindi	6
5 Letteratura e cultura C II annualità: cinese o araba o hindi	4
6 Etnolinguistica	8
7 Letteratura italiana	8
8 Storia e civiltà dell'Estremo Oriente o Islamistica o Linguistica indo-iranica o Lingua e traduzione (/Letteratura e cultura) - Lingua sanscrita o Religioni dell'India e dell'Asia orientale o Storia dell'Europa orientale o Filologia slava	8
9 A scelta dello studente	10
per crediti	60

Note:

¹ Lingua e traduzione hindi e Letteratura e cultura hindi costituiscono le successive annualità del curriculum che prevede come I annualità Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita.

² Cfr. la n. prec.

DISCIPLINE	CFU
Terzo anno	
1 Lingua e traduzione A III annualità: francese o spagnola o inglese o tedesca	6
2 Letteratura e cultura A: francese o spagnola o inglese o tedesca	4
3 Lingua e traduzione B III annualità: cinese o araba o hindi o russa	6
4 Letteratura e cultura B III annualità: cinese o araba o hindi o russa	4
5 Lingua e traduzione C III annualità: cinese o giapponese o araba o persiana o armena o hindi	6
6 Letteratura e cultura C III annualità: cinese o araba o hindi	4
7 Geografia	8
8 Storia della filosofia o Storia della filosofia antica o Storia della filosofia moderna e contemporanea o Storia della filosofia medievale	8
9 Laboratorio di linguistica computazionale	2
10 Tirocini, stages ecc.	2
11 Prova finale	10
per crediti	60

2.3 Corso di laurea in Discipline della mediazione linguistica

Lingue per il commercio estero

Classe 3 – Scienze della mediazione linguistica

Sede di Civitanova Marche

DISCIPLINE	ORE E CFU
I ANNO	
1 Lingua e traduzione - I lingua*	60= 12 cfu
2 Lingua e traduzione - II lingua*	60= 12 cfu
3 Lingua e traduzione - III lingua*	60= 12 cfu
4 Letteratura italiana	40= 8 cfu
5 Linguistica generale	20= 4 cfu
6 Linguistica applicata	20= 4 cfu
7 Scrittura e composizione di testi	20= 2 cfu
8 Informatica	30= 6 cfu

DISCIPLINE	ORE E CFU
II ANNO	
9 Lingua e traduzione - I lingua*	60= 12 cfu
10 Lingua e traduzione - II lingua*	60= 12 cfu
11 Lingua e traduzione - III lingua*	60= 12 cfu
12 Una disciplina e/o moduli a scelta dello studente tra:	6 CFU
Diritto del commercio internazionale	30= 6 cfu
Diritto del lavoro comparato	20= 4 cfu
Import-Export	10= 2 cfu
Diritto privato comparato	20= 4 cfu
13 Economia politica	30= 6 cfu
14 Informatica documentale e multimediale	30= 6 cfu
15 Una disciplina e/o moduli a scelta dello studente	50= 10 cfu

* Per le lingue, i settori scientifico-disciplinari sono indicati accanto a ciascuna lingua attivata.

DISCIPLINE	ORE E CFU
III ANNO	
16 Lingua e traduzione - I lingua*	60= 12 cfu
17 Lingua e traduzione - II lingua*	60= 12 cfu
18 Lingua e traduzione - III lingua*	60= 12 cfu
19 Economia aziendale	30= 6 cfu
Ulteriori conoscenze linguistiche	10= 2 cfu
Tirocini	125= 5 cfu
Prova finale	7

*** Lingue attivate:**

Lingua e traduzione – lingua inglese I-II-III	L-LIN/12
Lingua e traduzione – lingua francese I-II-III	L-LIN/04
Lingua e traduzione – lingua tedesca I-II-III	L-LIN/14
Lingua e traduzione – lingua russa I-II-III	L-LIN/21
Lingua e traduzione – lingua spagnola I-II-III	L-LIN/07
Lingua e traduzione – lingua cinese I-II-III	L-OR/21
Lingua e traduzione – lingua araba I-II-III	L-OR/12

2.4 Corso di Laurea magistrale in Lingue e letterature moderne euroamericane

Classe 42/S – Lingue e letterature moderne
euroamericane

INSEGNAMENTI O AMBITI DISCIPLINARI		CREDITI
I ANNO		
1	Letteratura della lingua di specializzazione: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
2	Lingua di specializzazione: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
3	Letteratura della seconda lingua: angloamericana francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
4	Letteratura italiana moderna e contemporanea Letterature comparate Sociologia dei processi comunicativi	10 (o 6+4)
5	Glottologia o Linguistica generale o Didattica delle lingue o Filosofia del linguaggio	6
6	Storia moderna o Storia contemporanea o Storia dell'America del Nord	6
7	Storia dell'arte moderna Storia e critica del cinema Storia del teatro e dello spettacolo Storia della musica moderna e contemporanea	8 (o 4+4)
8	Estetica Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia moderna e contemporanea Geografia	8

INSEGNAMENTI O AMBITI DISCIPLINARI	CREDITI
Secondo anno	
9 Lingua di specializzazione: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
10 Letteratura della lingua di specializzazione: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	12
11 Filologia germanica Filologia romanza Filologia slava Linguistica indo-iranica Letteratura latina	8 2
12 Disciplina a scelta dello studente:	5
— Laboratorio di informatica applicato allo studio della letteratura	3
— Tirocinio di ricerca presso centro studi	2
— Prova finale (tesi con discussione)	20
Totale	120

2.5 Corso di laurea magistrale in Lingue straniere per la comunicazione internazionale

Sede di Macerata

Classe 43/S

DISCIPLINE	ORE E CFU
I ANNO	
1 Traduzione per la comunicazione internazionale - I lingua* (inglese, francese, tedesco, spagnolo)	40= 8 cfu
2 Interpretazione consecutiva - I lingua* (inglese, francese, tedesco, spagnolo)	30= 6 cfu
3 Traduzione per la comunicazione internazionale - II lingua* (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo*)	25= 5 cfu
4 Interpretazione consecutiva - II lingua* (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo)	25= 5 cfu
5 Una disciplina a scelta dello studente tra: Lingua letteraria e linguaggi settoriali Civilisation française	25= 5 cfu
6 Economia applicata	20= 4 cfu
7 Economia politica	20= 4 cfu
8 Geografia economica e politica	30= 6 cfu
9 Informatica	20= 4 cfu
10 Linguistica computazionale	15= 3 cfu
11 Gli studenti dovranno scegliere tra i seguenti seminari	per un totale di 10 cfu
-Traduzione multimediale* (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo)	15= 3 cfu
-Interpretazione di trattativa* (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo)	15= 3 cfu
-Francofonia	10= 2 cfu
-Teoria e tecnica della traduzione	10= 2 cfu
-Terminologia e linguaggi settoriali	10= 2 cfu
12	60

DISCIPLINE	ORE E CFU
II ANNO	
1 Traduzione per la comunicazione internazionale - I lingua* (inglese, francese, tedesco, spagnolo)	30= 6 cfu
2 Interpretazione consecutiva - I lingua* (inglese, francese, tedesco, spagnolo)	20= 4 cfu
3 Traduzione per la comunicazione internazionale - II lingua* (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo)	15= 3 cfu
4 Interpretazione consecutiva - II lingua* (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo)	15= 3 cfu
5 Civiltà letteraria italiana	15= 3 cfu
6 Diritto internazionale	10= 2 cfu
7 Fatti e problemi del mondo contemporaneo	30= 6 cfu
8 Gestione informatica dei documenti e dei processi	20= 4 cfu
9 Statistica sociale	20= 4 cfu
10 Storia delle relazioni internazionali	30= 6 cfu
11 Teoria e tecnica della comunicazione aziendale	20= 4 cfu
12 Una disciplina e/o moduli a scelta dello studente	per un totale di 5 cfu:
-Traduzione audiovisiva* (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo)	15= 3cfu
-Interpretazione di trattativa* (inglese, francese, tedesco, spagnolo, russo, cinese, arabo)	15= 3cfu
-American English	10= 2 cfu
-Scrittura creativa	10= 2 cfu
-Teoria e tecnica dei media	10= 2 cfu
Per la prova finale	10
Ulteriori conoscenze: linguistiche, abilità informatiche, relazionali, tirocini etc. (Soddisfatte per 10 cfu al I anno tra i seminari a scelta e 4 cfu per "Gestione informatica di documenti e dei processi" M-STO/08 al II anno)	

* Per le lingue, i settori scientifico-disciplinari sono indicati accanto a ciascuna lingua attivata.

* **Lingue attivate:**

Lingua e traduzione – lingua inglese I-II	L-LIN/12
Lingua e traduzione – lingua francese I-II	L-LIN/04
Lingua e traduzione – lingua tedesca I-II	L-LIN/14
Lingua e traduzione – lingua russa I-II	L-LIN/21
Lingua e traduzione – lingua spagnola I-II	L-LIN/07
Lingua e traduzione – lingua cinese I-II	L-OR/21

* **Non attivato** per l'a.a 2005-06: Lingua e traduzione – lingua araba I-II
L-OR/12

Per le lingue inglese, francese, tedesco, spagnolo che possono costituire la lingua principale scelta dagli studenti è previsto un esame di ammissione consistente in una prova scritta e una orale.

discipline e docenti

3

3.1 Corso di laurea di primo livello in: Lingue, letterature e culture straniere Classe 11

INSEGNAMENTI	DOCENTI
Esercitazioni pratiche di lingua italiana	CARLA CAROTENUTO
Estetica	<i>Mutuato</i>
Filologia germanica I	CARLA CUCINA
Filologia germanica II	CARLA CUCINA
Filologia romanza I	MASSIMO BONAFIN
Filologia romanza II	MASSIMO BONAFIN MARIA DI NONO
Filologia slava I	VITTORIO S. TOMELLERI
Filologia slava II	VITTORIO S. TOMELLERI
Filosofia del linguaggio	<i>Mutuato</i>
Filosofia della scienza	<i>Mutuato</i>
Filosofia teoretica	<i>Mutuato</i>
Geografia	<i>Mutuato</i>
Glottologia I	DANIELE MAGGI
Glottologia II	DANIELE MAGGI
Laboratorio avanzato di Fonetica	STEFANIA CAVAGNOLI
Laboratorio di Fonetica	CLARA FERRANTI
Laboratorio di Informatica	ALBERTO SCOCCO
Laboratorio di Informatica e letteratura	TATIANA PETROVICH NJEGOSH
Laboratorio di Informatica multimediale	ALBERTO SCOCCO
Laboratorio di Letterature euroamericane comparate	RENATA MORRESI
Laboratorio di linguistica applicata	NATASCIA LEONARDI
Laboratorio di linguistica computazionale	MARIA NOVELLA CATARSI
Laboratorio di scrittura italiana 1	CARLA CAROTENUTO
Laboratorio di scrittura italiana 2	COSTANZA GEDDES DA FILICAIA
Letteratura e cultura angloamericana I	VALERIO MASSIMO DE ANGELIS
Letteratura e cultura angloamericana II	VALERIO MASSIMO DE ANGELIS
Letteratura e cultura angloamericana III	TATIANA PETROVICH NJEGOSH
Letteratura e cultura francese I	PATRIZIA OPPICI

Letteratura e cultura francese II	PATRIZIA OPPICI ELISABETH CEAX
Letteratura e cultura francese III	PATRIZIA OPPICI MARINELLA MARIANI
Letteratura e cultura inglese I	SILVANA COLELLA
Letteratura e cultura inglese II	SILVANA COLELLA
Letteratura e cultura inglese III	SILVANA COLELLA
Letteratura e cultura russa I	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura russa II	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura russa III	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura spagnola I	OLGA PEROTTI
Letteratura e cultura spagnola II	LUCIANA GENTILLI OLGA PEROTTI
Letteratura e cultura spagnola III	LUCIANA GENTILLI
Letteratura e cultura tedesca I	ANTONELLA GARGANO
Letteratura e cultura tedesca II	ANTONELLA GARGANO SONIA SAPORITI
Letteratura e cultura tedesca III	ANTONELLA GARGANO
Letteratura italiana	MARCELLO VERDENELLI
Letteratura latina	<i>Mutuato</i>
Letterature comparate	<i>Mutuato</i>
Lingua e traduzione lingua francese I	ELISABETH CEAX
Lingua e traduzione lingua francese II	MARYVONNE BAURENS
Lingua e traduzione lingua francese III	MARINELLA MARIANI
Lingua e traduzione lingua inglese I	ANNA LUKIANOWICZ
Lingua e traduzione lingua inglese II	ANNA LUKIANOWICZ
Lingua e traduzione lingua inglese III	MARCO FAZZINI
Lingua e traduzione - lingua russa I	<i>In attesa di presa di servizio</i>
Lingua e traduzione - lingua russa II	DINA VLADYMYRSKA
Lingua e traduzione - lingua russa III	VITTORIO S. TOMELLERI
Lingua e traduzione lingua spagnola I	DANIELA CINGOLANI SIMONA MOSCHINI
Lingua e traduzione lingua spagnola II	DANIELA CINGOLANI
Lingua e traduzione lingua spagnola III	OLGA PEROTTI DANIELA CINGOLANI

Lingua e traduzione lingua tedesca I	CRISTHINE BERTHOLD MARIA PAOLA SCIALDONE
Lingua e traduzione lingua tedesca II	CRISTHINE BERTHOLD MARIA PAOLA SCIALDONE
Lingua e traduzione lingua tedesca III	CRISTHINE BERTHOLD
Linguistica generale	DIEGO POLI
Linguistica generale II	DIEGO POLI
Linguistica indoiranica	DANIELE MAGGI
Storia contemporanea	<i>Mutuato</i>
Storia del teatro e dello spettacolo	<i>Mutuato</i>
Storia del teatro e dello spettacolo (Stage teatrale-teatro francese)	MARIA ROSARIA CARACCILO
Storia dell' arte moderna	<i>Mutuato</i>
Storia della cultura americana	DANIELE FIORENTINO
Storia della cultura francese	MARINELLA MARIANI
Storia della cultura russa	MARCO SABBATINI
Storia della cultura tedesca	ANTONELLA GARGANO
Storia della filosofia	<i>Mutuato</i>
Storia della filosofia antica	<i>Mutuato</i>
Storia della filosofia antica	<i>Mutuato</i>
Storia della filosofia moderna e contemporanea	<i>Mutuato</i>
Storia della lingua francese	MARYVONNE BAURENS
Storia della lingua inglese	<i>Docente da designare</i>
Storia della lingua spagnola	OLGA PEROTTI
Storia della musica moderna e contemporanea	<i>Mutuato</i>
Storia dell'America del Nord	<i>Docente da designare</i>
Storia dell'arte medievale	<i>Mutuato</i>
Storia e critica del cinema	<i>Mutuato</i>
Storia medievale	<i>Mutuato</i>
Storia moderna	<i>Mutuato</i>

3.2 Corso di Laurea di primo livello in: Lingue e civiltà dell'Eurasia Classe 11

INSEGNAMENTI	DOCENTI
Etnolinguistica	DIEGO POLI MARINA PUCCIARELLI
Filologia slava	VITTORIO S. TOMELLERI
Islamistica	ANNUNZIATA RUSSO
Letteratura e cultura russa II	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura araba II	MARIA ALBANO
Letteratura e cultura cinese II	SABRINA MEROLLA
Letteratura e cultura hindi I	MARIA ANGELILLO
Letteratura e cultura sanscrita	DANIELE MAGGI
Letteratura italiana	MARCELLO VERDENELLI
Lingua e traduzione - lingua araba II	MARIA ALBANO
Lingua e traduzione - lingua cinese II	GIORGIO TRENTIN
Lingua e traduzione lingua francese II	MARYVONNE BAURENS
Lingua e traduzione - lingua hindi I	MARIA ANGELILLO
Lingua e traduzione lingua inglese II	ANNA LUKIANOWICZ
Lingua e traduzione - lingua russa II	DINA VLADYMYRSKA
Lingua e traduzione Lingua sanscrita	DANIELE MAGGI
Lingua e traduzione lingua spagnola II Modulo A	CINGOLANI DANIELA
Lingua e traduzione lingua tedesca II mod. istituzionale	CHRISTINE BERTHOLD
mod. monografico	MARIA PAOLA SCIALDONE
Linguistica indo-iranica: mod. 1: Elementi di grammatica sanscrita; mod. 2: Letture di testi sanscriti	DANIELE MAGGI
Religioni dell'India e dell'Asia orientale	ENRICA GARZILLI
Storia e civiltà dell'Estremo Oriente	PATRIZIA CARIOTI

3.3 Corso di laurea di primo livello in: Discipline della mediazione linguistica Lingue per il commercio estero



Classe 3

Scienze della mediazione linguistica

Sede di Civitanova Marche

INSEGNAMENTI

DOCENTI

Corso intensivo di lingua francese	BÉNÉDICTE DANIELLE JOSETTE POSTEL
Corso intensivo di lingua inglese	LIDIA CIOLFI
Corso intensivo di lingua tedesca	HEIKE EMMA ROSA GUTFLEISCH
Diritto del commercio internazionale	FABIO PUCCIARELLI
Diritto del lavoro comparato	FRANCESCA DI MAOLO
Diritto privato comparato	LAURA VAGNI
Economia aziendale	FRANCESCA BARTOLACCI
Economia politica	MAURO MARCONI
Import-export	ANDREA CALIGIURI
Informatica	STEFANO PIGLIAPOCO
Esercitazioni di informatica	STEFANO ALLEGREZZA
Informatica documentale & multimediale	STEFANO PIGLIAPOCO
Letteratura, cinema e mondo industriale	MARCELLO VERDENELLI
Letteratura italiana	MARCELLO VERDENELLI
Esercitazioni di scrittura italiana	CONSTANZA GEDDES DA FILICAIA
Lingua e traduzione – lingua araba I	ORNELLA MARRA
Lingua e traduzione – lingua araba I esercitazioni	ABDUL RAZZAQ MATAR
Lingua e traduzione – lingua araba II	ORNELLA MARRA
Lingua e traduzione – lingua araba II esercitazioni	ABDUL RAZZAQ MATAR
Lingua e traduzione lingua araba III	ORNELLA MARRA
Lingua e traduzione lingua cinese I	CRISTIANA BARBATELLI
Lingua e traduzione lingua cinese I - esercitazioni	HE PING
Lingua e traduzione lingua cinese II	CRISTIANA BARBATELLI
Lingua e traduzione lingua cinese II - esercitazioni	HE PING

Lingua e traduzione lingua cinese III	CRISTIANA BARBATELLI
Lingua e traduzione lingua cinese III - esercitazioni	HE PING
Lingua e traduzione lingua francese I modulo A: Lingua e cultura francese	DANIELA FABIANI
Lingua e traduzione lingua francese I modulo B: Tipologie testuali francesi	STEFANIA VALERI
Lingua e traduzione lingua francese I modulo C: Prassi traduttiva I	DANIELA FABIANI
Lingua e traduzione lingua francese I - esercitazioni	ANNA TOSTI
Lingua e traduzione lingua francese II modulo A: Teoria della traduzione	DANIELA FABIANI
Lingua e traduzione lingua francese II modulo B: Prassi traduttiva II	<i>Docente da designare</i>
Lingua e traduzione lingua francese II modulo C: Linguaggi speciali	CONSTANCE REGNAULT DE LA MOTHE
Lingua e traduzione lingua francese II - esercitazioni	ANNA TOSTI
Lingua e traduzione lingua francese III modulo A: Mediazione culturale	DANIELA FABIANI
Lingua e traduzione lingua francese III modulo B: Prassi traduttiva III	CONSTANCE REGNAULT DE LA MOTHE
Lingua e traduzione lingua francese III modulo C: Mediazione linguistica orale	CONSTANCE REGNAULT DE LA MOTHE
Lingua e traduzione lingua francese III - esercitazioni	BÉNÉDICTE DANIELLE JOSETTE POSTEL
Lingua e traduzione lingua inglese I modulo A: Lingua e cultura inglese	RAFFAELA MERLINI
Lingua e traduzione lingua inglese I modulo B: Tipologie testuali inglesi	MAURA RADICIONI

Lingua e traduzione lingua inglese I modulo C: Prassi traduttiva I	ELENA DI GIOVANNI
Lingua e traduzione lingua inglese I - esercitazioni	LIDIA CIOLFI
Lingua e traduzione lingua inglese II modulo A: Teoria della traduzione	ELENA DI GIOVANNI
Lingua e traduzione lingua inglese II modulo B: Prassi traduttiva II	CHRISTOPHER JHON GARWOOD
Lingua e traduzione lingua inglese II modulo C: Linguaggi speciali	RAFFAELA MERLINI
Lingua e traduzione lingua inglese II - esercitazioni	LIDIA CIOLFI
Lingua e traduzione lingua inglese III modulo A: Mediazione culturale	SARA LAVIOSA
Lingua e traduzione lingua inglese III modulo B: Prassi traduttiva III	RAFFAELA MERLINI
Lingua e traduzione lingua inglese III modulo C: Mediazione linguistica orale	RAFFAELA MERLINI
Lingua e traduzione lingua inglese III - esercitazioni	LIDIA CIOLFI
Lingua e traduzione lingua russa I	NADEJDA EVCHYK
Lingua e traduzione lingua russa I - esercitazioni	EKATERINA GRUZOVA
Lingua e traduzione lingua russa II	NADEJDA EVCHYK
Lingua e traduzione lingua russa II - esercitazioni	EVA TROUFANOVA
Lingua e traduzione lingua russa III	NADEJDA EVCHYK
Lingua e traduzione lingua russa III - esercitazioni	EVA TROUFANOVA
Lingua e traduzione lingua spagnola I	FRANCESCA ROMANA ONOFRI
Lingua e traduzione lingua spagnola I- esercitazioni	LUCRECIA B. PORTO BUCCIARELLI

Lingua e traduzione lingua spagnola II	SIMONA MOSCHINI
Lingua e traduzione lingua spagnola II - esercitazioni	THAIS ANGELICA FERNANDEZ
Lingua e traduzione lingua spagnola III	SIMONA MOSCHINI
Lingua e traduzione lingua spagnola III - esercitazioni	THAIS ANGELICA FERNANDEZ
Lingua e traduzione lingua tedesca I	DANIELA STIERLIN
Lingua e traduzione lingua tedesca I- esercitazioni	CLAUDIA GARBUGLIA
Lingua e traduzione lingua tedesca II	HEIKE EMMA ROSA GUTFLEISCH
Lingua e traduzione lingua tedesca II - esercitazioni	MARIANNE GACKENHOLZ
Lingua e traduzione lingua tedesca III	CHRISTINE BERTHOLD
Lingua e traduzione lingua tedesca III - esercitazioni	MARIANNE GACKENHOLZ
Linguistica applicata	NATASCIA LEONARDI
Linguistica generale	DIEGO POLI
Scrittura e composizione di testi	NATASCIA LEONARDI
Sistemi informativi aziendali e archiviazione digitale	STEFANO ALLEGREZZA

3.4 Corso di laurea specialistica in: Lingue e letterature moderne euroamericane Classe 42/S

INSEGNAMENTI	DOCENTI
Didattica delle lingue	EDITH COGNIGNI
Estetica	<i>Mutuato</i>
Filologia germanica	CARLA CUCINA
Filologia romanza: mod. A Tradizioni e modelli culturali	MASSIMO BONAFIN
mod. C Letteratura provenzale	MARIA DI NONO
Filologia slava	VITTORIO S. TOMELLERI
Filosofia del linguaggio	<i>Mutuato</i>
Filosofia della scienza	<i>Mutuato</i>
Filosofia teoretica	<i>Mutuato</i>
Geografia	<i>Mutuato</i>
Glottologia	<i>Mutuato da Linguistica generale</i>
Laboratorio di informatica applicato allo studio della letteratura	RENATA MORRESI
Letteratura e cultura angloamericana I	TATIANA PETROVICH <i>Docente da designare</i>
Letteratura e cultura angloamericana II	<i>Mutuato da Letteratura e cultura Angloamericana I</i>
Letteratura e cultura francese I	PATRIZIA OPPICI DANIELA FABIANI
Letteratura e cultura francese II	<i>Mutuato da Letteratura e cultura francese I</i>
Letteratura e cultura inglese I	STEFANIA D'AGATA D'OTTAVI
Letteratura e cultura inglese II	<i>Mutuato da Letteratura e cultura inglese I</i>
Letteratura e cultura russa I	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura russa II	<i>Mutuato da Letteratura e cultura russa I</i>
Letteratura e cultura spagnola I: mod. E	LUCIANA GENTILLI
mod. G	SIMONA MOSCHINI
Letteratura e cultura spagnola II: mod. C	
mod. E	LUCIANA GENTILLI
Letteratura e cultura tedesca I	ANTONELLA GARGANO
Letteratura e cultura tedesca II	<i>Mutuato da Lett. e cult. tedesca I</i>

Letteratura italiana moderna e contemporanea	<i>Mutuato</i>
Letteratura latina	<i>Mutuato</i>
Letterature comparate	<i>Mutuato</i>
Lingua e traduzione lingua francese I	MARYVONNE BAURENS
Lingua e traduzione lingua francese II	<i>Mutuato da Lingua e trad. franc. I</i>
Lingua e traduzione lingua inglese d'America I: mod. lingua	
mod. traduzione	RENATA MORRESI
Lingua e traduzione lingua inglese d'America II	<i>Mutuato da Lingua trad. lingua inglese d'America I</i>
Lingua e traduzione lingua inglese I: mod. A lingua	ANNA LUKIANOWICZ
mod. B traduzione	MARCO FAZZINI
Lingua e traduzione lingua inglese II	<i>Mutuato da Lingua e trad. inglese I</i>
Lingua e traduzione - lingua russa I	MARCO SABBATINI
Lingua e traduzione - lingua russa II	<i>Mutuato da Lingua e trad. russa I</i>
Lingua e traduzione lingua spagnola I mod. D	OLGA PEROTTI
mod. F	SIMONA MOSCHINI
Lingua e traduzione lingua spagnola II	<i>Mutuato da Lingua e trad. spagnola I</i>
Lingua e traduzione lingua tedesca I	CHRISTINE BERTHOLD
Lingua e traduzione lingua tedesca II	<i>Mutuato da Lingua e trad. tedesca I</i>
Linguistica generale	STEFANIA CAVAGNOLI
Linguistica indo-iranica: mod. 1: Elementi di grammatica sanscrita	
mod. 2: Letture di testi sanscriti	DANIELE MAGGI
Sociologia dei processi comunicativi	<i>Mutuato</i>
Storia del teatro e dello spettacolo	<i>Mutuato</i>
Storia contemporanea	<i>Mutuato</i>
Storia dell'America del Nord	<i>In attesa di presa di servizio</i>

Storia dell' arte moderna	<i>Mutuato</i>
Storia della filosofia	<i>Mutuato</i>
Storia della filosofia moderna e contemporanea	<i>Mutuato</i>
Storia della musica moderna e contemporanea	<i>Mutuato</i>
Storia e critica del cinema	<i>Mutuato</i>
Storia moderna	<i>Mutuato</i>

3.5 Classe delle lauree specialistiche in: LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE

Classe 43/S

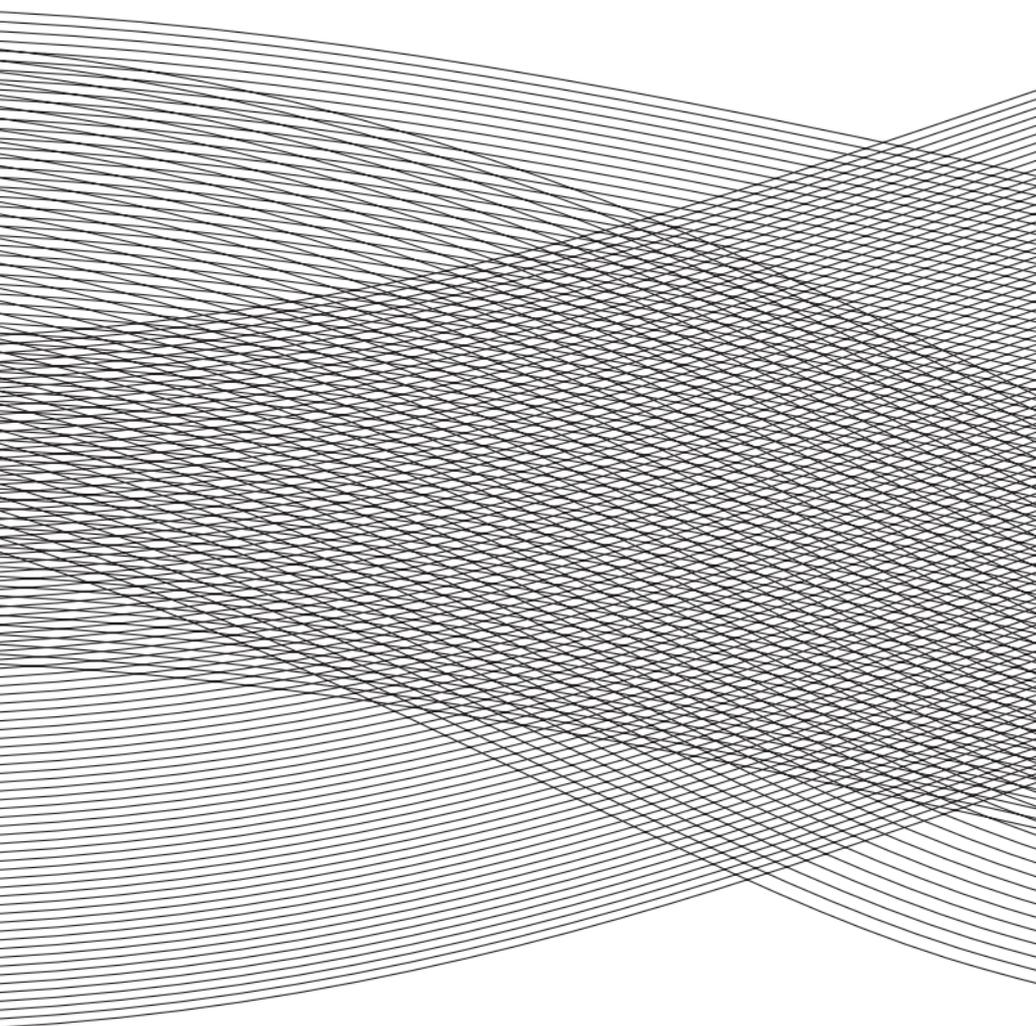
Corso di laurea magistrale in

Sede di Macerata

Civilisation Française	DANIELA FABIANI
Economia applicata	MAURIZIO CIASCHINI
Economia politica	<i>Mutuato dalla Facoltà di Giurisprudenza – CdL Scienze Giuridiche</i>
Esercitazioni lingua araba	<i>Non attivato</i>
Esercitazioni lingua francese	<i>Mutate dal CdL specialistica: Lingue e letterature moderne euroamericane - Classe 42IS:</i>
Esercitazioni lingua inglese	LIDIA CIOLFI
Esercitazioni lingua russa	<i>Mutate dal CdL specialistica: Lingue e letterature moderne euroamericane - Classe 42IS:</i>
Esercitazioni lingua spagnola	<i>Mutate dal CdL specialistica: Lingue e letterature moderne euroamericane - Classe 42IS:</i>
Esercitazioni lingua tedesca	<i>Mutate dal CdL specialistica: Lingue e letterature moderne euroamericane - Classe 42IS:</i>
Francofonia	DANIELA FABIANI
Geografia economica e politica	<i>Mutuato dalla Facoltà di Economia – CdL in Economia e commercio internazionale</i>
Informatica	STEFANO PIGLIAPOCO
Interpretazione consecutiva lingua araba (II lingua)	<i>Non attivato</i>
Interpretazione consecutiva lingua cinese (II lingua)	TOMMASO PELLIN
Interpretazione consecutiva lingua francese (I lingua)	CONSTANCE REGNAULT DE LA MOTHE
Interpretazione consecutiva lingua francese (II lingua)	<i>Mutuato da interpretazione consecutiva (I lingua)</i>
Interpretazione consecutiva lingua inglese (I lingua)	RAFFAELA MERLINI

Interpretazione consecutiva lingua inglese (II lingua)	<i>Mutuato da interpretazione consecutiva (I lingua)</i>
Interpretazione consecutiva lingua russa (I lingua)	LUCIA BALDI
Interpretazione consecutiva lingua spagnola (I lingua)	MARZIA ZANI
Interpretazione consecutiva lingua spagnola (II lingua)	<i>Mutuato da interpretazione consecutiva (I lingua)</i>
Interpretazione consecutiva lingua tedesca (I lingua)	CHRISTINE BERTHOLD
Interpretazione consecutiva lingua tedesca (II lingua)	<i>Mutuato da interpretazione consecutiva (I lingua)</i>
Interpretazione di trattativa lingua araba	<i>Non attivato</i>
Interpretazione di trattativa lingua cinese	DANIELA PILIA
Interpretazione di trattativa lingua francese	CONSTANCE REGNAULT DE LA MOTHE
Interpretazione di trattativa lingua inglese	RAFFAELA MERLINI
Interpretazione di trattativa lingua russa	LUCIA BALDI
Interpretazione di trattativa lingua spagnola	<i>Da designare</i>
Interpretazione di trattativa lingua tedesca	MAURA RADICIONI
Lingua letteraria e linguaggi settoriali	MARCELLO VERDENELLI
Linguistica computazionale	MARIA NOVELLA CATARSI
Teoria e tecnica della traduzione	STEFANIA CAVAGNOLI
Terminologia e linguaggi settoriali	STEFANIA CAVAGNOLI
Traduzione multimediale lingua araba	<i>Non attivato</i>
Traduzione multimediale lingua cinese	TOMMASO PELLIN
Traduzione multimediale lingua francese	CARLO EUGENI
Traduzione multimediale lingua inglese	ELENA DI GIOVANNI
Traduzione multimediale lingua russa	EKATERINA GRUZOVA
Traduzione multimediale lingua spagnola	<i>Da designare</i>

Traduzione multimediale lingua tedesca	IRMTRAUT FRIEDL-BONELLI
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua araba (II lingua)	<i>Non attivato</i>
Traduzione per la comunicazione internazionale – lingua cinese (II lingua)	TOMMASO PELLIN
Traduzione per la comunicazione internazionale – lingua francese (I lingua)	CONSTANCE REGNAULT DE LA MOTHE
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua francese (II lingua)	<i>Mutuato da "Traduzione per la comunicazione internazionale (I lingua)"</i>
Traduzione per la comunicazione internazionale – lingua inglese (I lingua)	MAURA RADICIONI
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua inglese (II lingua)	<i>Mutuato da "Traduzione per la comunicazione internazionale (I lingua)"</i>
Traduzione per la comunicazione internazionale – lingua russa (II lingua)	ELENA BOUNIAKOVA
Traduzione per la comunicazione internazionale – lingua spagnola (I lingua)	<i>Da designare</i>
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua spagnola (II lingua)	<i>Mutuato da "Traduzione per la comunicazione internazionale (I lingua)"</i>
Traduzione per la comunicazione internazionale – lingua tedesca (I lingua)	IRMTRAUT FRIEDL-BONELLI
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua tedesca (II lingua)	<i>Mutuato da "Traduzione per la comunicazione internazionale (I lingua)"</i>



programmi dei corsi

4

4.1 Classe 11

Lingue, letterature e culture straniere

Esercitazioni pratiche di Lingua italiana

Carla Carotenuto

semestre: II

crediti: -

programma del corso:

Il corso verte sullo studio della struttura e dell'evoluzione della lingua italiana. L'introduzione teorica sui fondamenti della linguistica sarà affiancata da esercizi di lingua italiana e da esemplificazioni testuali.

testi consigliati:

- L. CRAICI, *Italiano: parlare e scrivere*, Milano, Vallardi, 1998, pp. 191
- P. A. SALSA - A. MARINONI, *Laboratorio linguistico. Grammatica italiana. Eserciziario ragionato*, Milano, La Spiga Languages, 1999, pp. 315

Filologia germanica I

Carla Cucina

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

1° MODULO (4 crediti; 20 ore di lezione):

Caratteri generali delle lingue germaniche.

Le lingue germaniche nel contesto delle lingue indoeuropee. Caratteri comuni e peculiarità delle singole unità linguistiche e culturali nell'area germanica. Lineamenti e tendenze evolutive della fonologia e della morfologia del germanico.

2° MODULO (4 crediti; 20 ore di lezione):

L'ambiente tedesco nell'alto medioevo:

tratti linguistici e produzione letteraria.

Esame, in prospettiva prevalentemente comparativa entro l'ambiente linguistico germanico, della configurazione fonologica e morfo-sintattica del tedesco antico. Le origini e le prime tendenze evolutive dei dialetti del basso e dell'alto tedesco. Lineamenti di storia letteraria, con particolare riguardo alla frammentarietà linguistico-culturale della Germania nell'alto medioevo e al rapporto fra tradizione autoctona e cultura latino-cristiana. Lettura di un breve testo di agevole approccio, funzionale alla verifica della capacità generale di analisi delle strutture linguistiche della più antica documentazione tedesca.

testi consigliati:

Modulo 1:

- O. CARRUBA, *Avviamento allo studio delle lingue germaniche*, Pavia, Gianni luculano editore, 1990 (rist. 2001).

Modulo 2:

- G. DOLFINI, *Lineamenti di grammatica dell'antico alto tedesco*, 2a ed., Milano, Mursia, 1989; oppure a scelta: A. JOLIVET - F. MOSSÉ, *Manuel de l'allemand du Moyen Age des origines au XIVe siècle*, Paris, Aubier (solo la parte riguardante la grammatica)*
- C. HÄNDL, *La letteratura tedesca medievale I. Dalle origini all'età precortese*, Pisa, Edizioni ETS, 1995 (rist.), pp. 15-105.

Filologia germanica II

Carla Cucina

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

3° MODULO (4 crediti; 20 ore di lezione):

Poesia e leggenda eroica nella Germania dell'alto medioevo.

Definizione preliminare dei parametri metodologici di approccio al testo antico in ambiente germanico. Lettura in lingua originale del *Carme d'Ildebrando*, con ampio commento codicologico e paleografico, linguistico, testuale, filologico e storico-letterario. Introduzione ai principali stilemi e moduli compositivi della poesia tradizionale germanica. Avviamento allo studio della metrica tradizionale germanica.

4° MODULO (4 crediti; 20 ore di lezione):

Elementi del mito e della leggenda eroica nelle iscrizioni runiche fra testo e iconografia.

Introduzione preliminare ai principali aspetti della runologia. Tipologia e caratteri della produzione epigrafica runica nella Scandinavia dell'età vichinga e nell'Inghilterra anglosassone. Ricorrenza iconografica e citazione testuale di personaggi e vicende tratti dal mito e dalla materia 'gotica' su steli e manufatti runici: dai 'Sigurðsristingar' svedesi alla stele di Alstad in Norvegia, dalla pietra di Rök al cofanetto di Franks.

testi consigliati:

Modulo 3:

- C. CUCINA, *Il Carme d'Ildebrando: note e materiali*, Dispensa del corso di Filologia germanica, Università degli Studi di Macerata, Macerata 2000*.
- C. HÄNDL, *La letteratura tedesca medievale I. Dalle origini all'età precortese*, Pisa, Edizioni ETS, 1995 (rist.), pp. 15-105.

Modulo 4:

- C. CUCINA, *Modelli e caratteri di eroicità nelle iscrizioni runiche della Scandinavia vichinga*, in T. PÀROLI (a cura di), *La funzione dell'eroe germanico: storicità, metafora, paradigma*, Philologia 2, Roma, "il Calamo", 1995.

Nota: I testi contrassegnati da asterisco sono a disposizione in fotocopia presso la sede del DIPRI (palazzo Torri).

I testi antichi oggetto dei moduli e ulteriore materiale didattico saranno forniti durante le lezioni in forma di dispense.

Filologia romanza I

Massimo Bonafin

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Il corso di Filologia romanza è rivolto sia agli studenti della classe di Lingue che a quelli della classe di Lettere, nonché a quelli di altre classi che possono inserirlo fra le discipline a scelta libera del loro piano di studi, e agli studenti del vecchio ordinamento quadriennale. Perciò è organizzato in moduli di 20h (=4 cfu), distinti e complementari, combinando i quali si possono soddisfare le diverse esigenze formative. Gli studenti del corso di Lingue seguiranno i seguenti

moduli:

Scienza del testo e comparatistica romanza (20h)

(Introduzione alla filologia e allo studio delle letterature romanze)

Teatro medievale (20h)

(Aspetti, generi e testi dello spettacolo teatrale sacro e profano)

[N.B. questo modulo è comune anche agli studenti di Lettere (classe 5)]

I due moduli del corso sono completati da:

Principi di linguistica romanza (10h)

Esercitazioni integrative sull'evoluzione dal latino alle lingue romanze (dott.ssa Maria Di Nono)

testi consigliati:

La bibliografia dettagliata, distinta per moduli, sarà fornita a lezione.

Filologia romanza II

Massimo Bonafin – Maria Di Nono

semestre: I

crediti: 8 (4 + 4)

programma del corso:

Premessa Il corso di Filologia romanza è rivolto sia agli studenti della classe di lingue che a quelli della classe di lettere, nonché a quelli di altre classi che possono inserirlo fra le discipline a scelta libera del loro piano di studi, e agli studenti del vecchio ordinamento quadriennale. Perciò è organizzato in moduli di 20h (=4 cfu), distinti e complementari, combinando i quali si possono soddisfare le diverse esigenze formative. Gli studenti dei corsi di laurea specialistica in Filologia moderna (16/S) e in Lingue e letterature moderne (42/S) seguiranno il seguente modulo:

Tradizioni e modelli culturali (20h)

(Questo modulo è destinato anche agli studenti del corso di laurea in Storia – classe 38 – e può essere liberamente scelto anche da studenti di altri corsi di studio – p.es. filosofia, comunicazione, mediazione linguistica, beni culturali, spettacolo – perché propone all’attenzione degli studenti quella rete di credenze, miti, mentalità, leggende, tradizioni folkloriche, retaggi arcaici e invenzioni dell’età di mezzo, la cui lunga durata arriva fino al presente, affrontati anche in chiave comparatistica e con i metodi della semiologia e dell’antropologia)

N.B. questo modulo, per gli studenti delle classi 16/S, 42/S e 38, deve essere completato, per il raggiungimento degli 8 crediti previsti, con il modulo svolto dalla dott.ssa Maria Di Nono:

Letteratura e cultura del Medioevo occitano (20h)

testi consigliati:

La bibliografia dettagliata, distinta per moduli, sarà fornita a lezione.

Filologia slava I

Vittorio S. Tomelleri

semestre: II

crediti: 8

programma del corso:

Introduzione alle lingue slave. Alfabeti, fonologia, morfologia, sintassi e lessico.

testi consigliati:

- F. FICI, *Le lingue slave moderne*, Padova, Unipress, 2001
- *The Slavonic Languages*, edited by B. Comrie and Greville G. Corbett, London, Routledge, 2002 (1993)¹)³

Filologia slava II

Vittorio S. Tomelleri

semestre:

crediti: 8

programma del corso:

Introduzione alle lingue slave. Alfabeti, fonologia, morfologia, sintassi e lessico.

testi consigliati:

- F. FICI, *Le lingue slave moderne*, Padova, Unipress, 2001
- *The Slavonic Languages*, edited by B. Comrie and Greville G. Corbett, London, Routledge, 2002 (1993)³

Glottologia I

Daniele Maggi

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Elementi di fonetica e di fonologia strutturale e generativa. Nozioni di sintassi. Fondamenti di semantica e esempi di interpretazione linguistica dei testi.

testi consigliati:

- L. CANEPARI, *Manuale di fonetica*, Torino, Einaudi, 1979 (pp. 22-71 obbligatorie per gli studenti che non abbiano seguito il Laboratorio di Fonetica);
- A. DE DOMINICIS, *Fonologia. Modelli e tecniche di rappresentazione*, Roma, Carocci, 2003 (obbligatorio fino a p. 132);
- G. SALVI, *La frase semplice*, Bologna, il Mulino, nuova ed. (pp. 29-113 della 3° ed. 1991, rist. 1966);
- N. LA FAUCI, I. M. MIRTO, *Fare: elementi di sintassi*, Pisa, ETS, 2003, 108 pp. (obbligatorio);
- A. PAGLIARO, "... e 'l modo ancor m'offende", in A. P., *Saggi di critica semantica*, Firenze, D'Anna, 1953, pp. 333-353 (obbligatorio);
- A. PAGLIARO, *Il disdegno di Guido*, in A. P., *Saggi di critica semantica* cit. qui sopra, pp. 357-379 (obbligatorio).

Gli studenti non frequentanti aggiungeranno ai testi obbligatori quello indicato qui sopra, al n° 3.

I testi di cui ai n°. 1, 3, 5, 6 sono disponibili per essere fotocopiati presso l'Accoglienza del Dipartimento di Ricerca linguistica, letteraria e filologica, via Garibaldi, 77.

Glottologia II

Daniele Maggi

semestre: II**crediti:** 6**programma del corso:**

Ricostruzione linguistica e ricostruzione culturale nella preistoria indoeuropea: il corso intende costituire un'introduzione alla tematica della preistoria indoeuropea partendo dal punto di vista che più strettamente collega tale tematica al complesso delle scienze umane e in particolare alle filologie che insistono sulle singole tradizioni appartenenti alla medesima famiglia. Saranno così presi in considerazione problemi di ricostruzione linguistica e culturale indoeuropea relativi in particolare agli ambiti della patria primitiva, della religione, della società, dell'economia, della poesia e presentati i risultati conseguibili.

testi consigliati:

- P. MILIZIA, *Le lingue indoeuropee*, Roma, Carocci, 2002, 143 pp. (**obbligatorio**);
- E. CAMPANILE, *Antichità indoeuropee*, in A. GIACALONE RAMAT, P. RAMAT (a cura di), *Le lingue indoeuropee*, Bologna, il Mulino, 1994 (nuova ed.), pp. 19-41 (**obbligatorio**. Il testo è disponibile per essere fotocopiato presso l'Accoglienza del Dipartimento di Ricerca linguistica, letteraria e filologica, via Garibaldi, 77);
- R. LAZZERONI, *La cultura indoeuropea*, Bari, Laterza, 1998, 136 pp. (**obbligatorio** per gli studenti non frequentanti).

Laboratorio avanzato di Fonetica

Stefania Cavagnoli

semestre: II

crediti: 2

programma del corso:

Ripasso di elementi di fonologia

Articolazioni della fonetica

Applicazioni di fonetica

Fonetica articolatoria segmentale

Fonetica articolatoria intersegmentale

Fonetica articolatoria sovrasegmentale

Fonetica acustica di base

Gli strumenti per lo studio della fonetica acustica

Fonetica uditiva e percettiva

I *corpora* di parlato

testi consigliati:

- F. ALBANO LEONI - P. MATURI, *Manuale di fonetica*, Roma, Carocci, 2002
- A. DE DOMINICIS, *Fonologia*, Modelli e tecniche di rappresentazione, Roma, Carocci, 2003

Laboratorio di fonetica

Clara Ferranti

semestre: I

crediti: 2

programma del corso:

Fonetica articolatoria.

Cenni di fonologia generale.

testi consigliati:

- F. ALBANO LEONI, P. MATURI, *Manuale di fonetica*, Roma, Carocci, 2002 (da studiare i capp. 1 e 2, da p. 19 a p. 83)
- Materiale didattico reperibile presso il Dipartimento di Ricerca linguistica, letteraria e filologica.

Laboratorio di informatica

Alberto Scocco

semestre: I

crediti: 6

programma del corso:

L'hardware

Il digitale e l'analogico

Il processore, i dispositivi di memorizzazione centrale e quelli di massa

La scheda madre e i dispositivi di I/O

Il software

I sistemi operativi: il file system, le interfacce utente

Le applicazioni software e i tool di supporto

Il licencing, la sicurezza informatica e gli strumenti per attuarla

Le reti di computer

La condivisione di risorse fisiche e logiche

Le topologie di rete

Le LAN, le WAN, Le problematiche relative alle reti

Internet per la ricerca di informazioni

Internet, la sua infrastruttura tecnologica, i suoi servizi

I motori di ricerca, le web directory, le strategie di ricerca delle informazioni

Strategie e tecniche per la ricerca di informazioni

testi consigliati:

Il docente fornirà delle dispense, prodotte autonomamente, che verranno messe a disposizione sia presso le principali copisterie che su un sito web dell'università appositamente realizzato per il corso.

- D. CURTIN e altri, *Informatica di base*, McGraw Hill Italia, 1999, ISBN 8838608024
- R. GREENLAW, *Fondamenti di Internet*, McGraw Hill

Laboratorio di informatica e letteratura

Tatiana Petrovich Njegosh

semestre: II

crediti: 2

programma del corso:

Il laboratorio fornirà gli strumenti per affrontare i cambiamenti portati dalle tecnologie informatiche e telematiche nel lavoro di ricerca, nelle metodologie, nella didattica e nelle istituzioni (biblioteche, cataloghi, banche dati locali e remote), e aprirà uno spazio di riflessione sulla natura della testualità e sulla testualità elettronica. Argomento delle lezioni: reperimento e valutazione dell'informazione in Internet, ipertesto e archivi ipermediali in rete, aspetti materiali e forma dei testi letterari come veicolo espressivo.

testi consigliati:

- V. BUSH, *Come possiamo pensare*, in T. NELSON, *Literary Machines 90.0*, Padova, Muzio, 1992, pp. 1-38
- P. CASTELLUCCI, *Giocattoli per pensare. L'ipertesto come modello narrativo*, in *Igitur*, gennaio-febbraio 2002, pp. 57-73
- F. METITIERI E R. RIDI, *Biblioteche in rete, istruzioni per l'uso*, Laterza, Roma- dal 15 febbraio al 15 marzo 2006; Bari, 2002
- Dispense.

I primi due articoli e le dispense verranno distribuiti all'inizio del laboratorio. Il testo di Metitieri e Ridi è disponibile presso la Biblioteca del Dipartimento di Lingue e Letterature Moderne dell'Università.

Laboratorio di informatica multimediale

Alberto Scocco

semestre: I

crediti: 2

programma del corso:

Informazioni analogiche e digitali.

La compressione dei dati.

La grafica raster e quella vettoriale.

Il trattamento di informazioni audio e video.

Struttura e realizzazione di siti web.

testi consigliati:

Il docente fornirà delle dispense, prodotte autonomamente, che verranno messe a disposizione sia presso le principali copisterie che su un sito web dell'università appositamente realizzato per il corso

- D. Curtin e altri, *Informatica di base*, McGraw Hill Italia, 1999, ISBN 8838608024
- R. Greenlaw, *Fondamenti di Internet*, McGraw Hill

Laboratorio di Letterature euroamericane comparate

Renata Morresi

semestre: I

crediti: 2

programma del corso:

Il corso si propone di presentare le strategie comparative offerte dalla nozione di polilinguismo e di esaminarne le possibilità attraverso esercitazioni seminariali e la riflessione comune sui rapporti tra sperimentazione e nazionalità, lingua e identità, gioco e poetica.

Come prova di fine modulo è prevista la composizione di un breve elaborato su tema da concordare.

testi consigliati:

- M. CAMBONI, R. MORRESI, *Incontri transnazionali: modernità, poesia, sperimentazione, polilinguismo*, Firenze, Le Monnier, 2005
- Dispense a cura della docente

Laboratorio di Linguistica applicata

Natascia Leonardi

semestre: II

crediti: 2

programma del corso:

Lessicologia e lessicografia

Il laboratorio si focalizza sull'analisi della componente lessicale della lingua. Sarà articolato in due sezioni dedicate ai diversi approcci allo studio del significato che caratterizzano il panorama della linguistica contemporanea e all'approfondimento della lessicografia monolingue e bilingue.

testi consigliati:

Il materiale di studio sarà indicato nel corso del laboratorio.

Linguistica computazionale

Maria Novella Catarsi

semestre: I

crediti: 2

programma del corso:

Introduzione alla materia.

Storia e sviluppo della Linguistica computazionale dalla sua nascita ad oggi.

Filoni principali della Linguistica computazionale.

Nuove correnti e prospettive future.

testi consigliati:

Verranno forniti articoli e altro materiale nel corso delle lezioni

Laboratorio di scrittura italiana I livello

Carla Carotenuto

semestre: II

crediti: 2

programma del corso:

Il corso prevede l'approfondimento teorico degli elementi strutturali della lingua italiana ed esercizi pratici di scrittura.

testi consigliati:

- A. CICALESSE, *Imparare a scrivere. Una guida teorico-pratica*, Roma, Carocci, 2001, pp. 132
- S. BRAMBILLA – D. FOLISI, *Laboratorio di scrittura. Materiali di lavoro con esercizi svolti*, Milano, Vita e Pensiero, 2002, pp. 191

Laboratorio di scrittura italiana II livello

Costanza Geddes da Filicaia

semestre: II

crediti: 2

programma del corso:

Il corso è idealmente indirizzato a studenti che abbiano già seguito il laboratorio di primo livello o che comunque posseggano una conoscenza generale delle forme di scrittura in prosa. Esso prevede un approfondimento dei temi già trattati nel laboratorio di primo livello, con particolare attenzione alla struttura retorica del testo, sia prosastico che poetico e sull'utilizzo retorico del linguaggio nella forma scritta. Si affronteranno inoltre alcuni tipi di testo scritto, non analizzati nel laboratorio di primo livello.

Gli argomenti affrontati saranno i seguenti:

La versatilità del linguaggio e le sue caratteristiche: il linguaggio figurato, i doppi sensi, la metafora, le frasi fatte.

Come si esprimono le figure del linguaggio nella prosa e nella poesia del Novecento.

Evoluzione delle figure del linguaggio attraverso i secoli: alcuni esempi significativi.

I testi non letterari: quale struttura retorica?

Alcune altre forme di scrittura: la lettera nelle sue molteplici forme, la relazione, il verbale.

Modelli retorici di una forma di scrittura contemporanea: il messaggio di posta elettronica.

Si prevedono inoltre, durante ciascuna lezione, ampi spazi dedicati all'esercitazione pratica.

Si forniranno infine alcune informazioni storico-letterarie sul genere epistolare, al fine di permettere agli studenti di inquadrare correttamente tale forma di scrittura, così significativamente rappresentata nella letteratura italiana.

testi consigliati:

- F. Bruni, *L'italiano letterario nella storia*, Bologna, Il Mulino, 2002.
- F. Bruni, T. Raso, *Manuale dell'italiano professionale: teoria e didattica*, Bologna, Zanichelli, 2002.
- V. Coletti, *Storia dell'italiano letterario: dalle origini al Novecento*, Torino, Einaudi, 1993.
- F. Sabatini, V. Coletti, *La lingua italiana: come funziona, come si usa, come cambia*, Firenze, Giunti, 1997.

Altre indicazioni bibliografiche verranno fornite durante le lezioni. Rimando anche alla bibliografia fornita per il laboratorio di primo livello, consigliandola a coloro che necessitassero di chiarimenti su questioni trattate in tale corso e pertanto non affrontate nel laboratorio di secondo livello.

Letteratura e cultura angloamericana I

Valerio Massimo De Angelis

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:**Modulo A (30 ore)**

"New Jerusalems": La città nella cultura americana

Il modulo tratterà una storia delle rappresentazioni della realtà urbana angloamericana e della sua mitologia nella letteratura e nel cinema statunitensi. I testi trattati nel corso del modulo saranno i seguenti:

- Nathaniel Hawthorne, *My Kinsman, Major Molineux*
- Edgar Allan Poe, *The Man of the Crowd*
- Walt Whitman, *Crossing Brooklyn Ferry*
- Kate Chopin, *The Awakening*
- Jane Addams, selezione da *Twenty Years at Hull House*
- Edith Wharton, *The Age of Innocence*
- Martin Scorsese, *The Age of Innocence* (film)
- Carl Sandburg, selezione di poesie
- Langston Hughes, selezione di poesie
- Gwendolyn Brooks, selezione di poesie
- Leslie Marmon Silko, selezione da *Ceremony*
- Paul Auster, *City of Glass*
- Ridley Scott, *Blade Runner* (film)

Modulo A1 (10 ore)

Modulo seminariale integrativo sulle metodologie d'analisi del testo letterario, che saranno applicate ai testi del modulo A.

testi consigliati:**Modulo A**

- R. LEHAN, *The City in Literature: An Intellectual and Cultural History*, Berkeley, University of California Press, 1998
- Dispense che saranno distribuite nel corso delle lezioni.

Modulo A1

Dispense che saranno distribuite nel corso delle lezioni.

Letteratura e cultura angloamericana II

Valerio Massimo De Angelis

semestre: Modulo A (I semestre) – Modulo A2 (II semestre)

crediti: 10

programma del corso:

Modulo A (30 ore)

"New Jerusalem": La città nella cultura americana

Il modulo tratterà una storia delle rappresentazioni della realtà urbana angloamericana e della sua mitologia nella letteratura e nel cinema statunitensi. I testi trattati nel corso del modulo saranno i seguenti:

- Nathaniel Hawthorne, *My Kinsman, Major Molineux*
- Edgar Allan Poe, *The Man of the Crowd*
- Walt Whitman, *Crossing Brooklyn Ferry*
- Kate Chopin, *The Awakening*
- Jane Addams, selezione da *Twenty Years at Hull House*
- Edith Wharton, *The Age of Innocence*
- Martin Scorsese, *The Age of Innocence* (film)
- Carl Sandburg, selezione di poesie
- Langston Hughes, selezione di poesie
- Gwendolyn Brooks, selezione di poesie
- Leslie Marmon Silko, selezione da *Ceremony*
- Paul Auster, *City of Glass*
- Ridley Scott, *Blade Runner* (film)

Modulo A2 (20 ore)

La voce del testo: Oralità, scrittura e identità in "Their Eyes Were Watching God" di Zora Neale Hurston e "Caramelo" di Sandra Cisneros

Modulo seminariale integrativo sulle relazioni tra oralità a scrittura e sulla loro funzione nella costruzione delle identità etniche e di genere

testi consigliati:

Modulo A

- R. LEHAN, *The City in Literature: An Intellectual and Cultural History*, Berkeley, University of California Press, 1998
- Dispense che saranno distribuite nel corso delle lezioni.

Modulo A2

- Selezione da A. PORTELLI, *Il testo e la voce: Oralità, scrit-*

tura e democrazia in America, Roma, manifestolibri,
1992

- Dispense che saranno distribuite nel corso delle lezioni.

Letteratura e cultura angloamericana III

Tatiana Petrovich Njegosh

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Modulo B

American Identity as Performance/1: Race and Ethnicity in US Theatre

The course will introduce students to US theatre from its roots in the seventeenth century to the modern and contemporary popular forms, considering theatre as a performance art and as an expression of different ethnic and racial identities within the United States.

Modulo C

American Identity as Performance/2: US Theatre and Gender

The course will examine modern and contemporary American theatre as a performance art and a social institution with special emphasis on the relationship to gender.

testi consigliati:

- Selezione da: *The Cambridge History of American Theatre*, D.B. WILMETH AND C. BIGSBY eds, Cambridge U.P., Cambridge (UK), and New York, 1998-2000, voll. I, II e III.
- Dispense.

Le dispense verranno distribuite all'inizio del modulo, la *Cambridge History of American Theatre* è disponibile presso la Biblioteca del Dipartimento di Lingue e Letterature Moderne dell'Università.

Letteratura e cultura francese I

Patrizia Oppici

semestre: II

crediti: 8 (tutti i curricula)

programma del corso:

Modulo A tematico (30 ore):

Molière e "Tartuffe"

Dopo una presentazione generale della figura e dell'opera di Molière, il corso proporrà una lettura di *Tartuffe* volta a sottolineare gli aspetti ideologici ed estetici di uno dei capolavori del teatro classico francese.

Gli studenti interessati potranno inoltre fruire del laboratorio di pratica teatrale tenuto dalla Prof. Caracciolo, che verterà quest'anno su *Tartuffe*, a titolo di esame a scelta o stage (20 ore)

Modulo B istituzionale (10 ore):

Letteratura e cultura francese del Seicento

Testo consigliato:

- A. LAGARDE, L. MICHARD, *XVIIe siècle*, Paris, Bordas.

testi consigliati:

- MOLIÈRE, *Le Tartuffe*, éd. présentée, annotée et analysée par P. OPPICI, Rapallo, Cideb, 1997, pp.V-XXXVII, 181.

Bibliografia critica:

- W.D. HOWART, *Molière. Uno scrittore di teatro e il suo pubblico*, Bologna, Il Mulino, 1997
- E. AUERBACH, *L'ipocrita*, in *Mimesis*, Torino, Einaudi, 1981, pp. 117-154
- R. POMMIER, *Etudes sur le Tartuffe*, Paris, Sedes, 1994.

Filmografia:

- *Molière*, di Ariane Mnouchkine (1977)
- *Tartuffe* (Jacques Charon, Robert Hirsch, Comédie Française, 1977)
- *Tartuffe* (Michel Galabru, Micheline Dax, 2003).

Letteratura e cultura francese II

Patrizia Oppici – Elisabeth Ceaux

semestre: II

crediti: 10 (modulo A + C): *curricula a, b; 6 (modulo A): curriculum c*

programma del corso:

Modulo A tematico (30 ore):

Molière e "Tartuffe"

Dopo una presentazione generale della figura e dell'opera di Molière, il corso proporrà una lettura di *Tartuffe* volta a sottolineare gli aspetti ideologici ed estetici di uno dei capolavori del teatro classico francese.

Gli studenti interessati potranno inoltre fruire del laboratorio di pratica teatrale tenuto dalla Prof. Caracciolo, che verterà quest'anno su *Tartuffe*, a titolo di esame a scelta o stage (20 ore)

Modulo C istituzionale (20 ore):

Letteratura e cultura francese del Settecento e del primo Ottocento

testi consigliati:

Modulo A

- MOLIÈRE, *Le Tartuffe*, éd. présentée, annotée et analysée par P. OPPICI, Rapallo, Cideb, 1997, pp.V-XXXVII, 181.

Bibliografia critica:

- W.D. HOWART, *Molière. Uno scrittore di teatro e il suo pubblico*, Bologna, Il Mulino, 1997
- E. AUERBACH, *L'ipocrita*, in *Mimesis*, Torino, Einaudi, 1981, pp, 117-154
- R. POMMIER, *Etudes sur le Tartuffe*, Paris, Sedes, 1994.

Filmografia:

- *Molière*, di Ariane Mnouchkine (1977)
- *Tartuffe* (Jacques Charon, Robert Hirsch, Comédie Française, 1977)
- *Tartuffe* (Michel Galabru, Micheline Dax, 2003)

Modulo C

Lettura ed analisi di alcune fra le più significative opere del secolo

- A.LAGARDE-L.MICHARD, *XVIIIe siècle*, Paris, Bordas

- MONTESQUIEU, *Les Lettres persanes*, Paris, coll. Petits classiques Larousse, Larousse, 2002
- VOLTAIRE, *Candide*, Paris, coll. Petits classiques Larousse, Larousse, 1998
- ROUSSEAU, *Les Confessions*, Paris, Hatier, 2003.

Letteratura e cultura francese III

Patrizia Oppici (moduli D, E) – Marinella Mariani (modulo F)

semestre: II (Oppici) – I (Mariani)

crediti: 8 (moduli D, E, F,) *curricula a, b*; 6 (Moduli D, F) *curriculum c*

programma del corso:

Modulo D tematico (20 ore):

Forme del poliziesco nella letteratura delle Antille francofone
Attraverso la chiave del poliziesco, si evidenzieranno gli aspetti fondamentali della produzione letteraria contemporanea delle Antille.

Modulo E metodologico (10 ore):

Metodologie e strumenti della ricerca

Il corso, organizzato in forma seminariale, avvia alla ricerca nei settori della francesistica e della francofonia.

Modulo F istituzionale (10 ore):

L'Ottocento e il Novecento

Lettura e analisi di testi di riferimento tra i più significativi.

testi consigliati:

Lettura di un testo a scelta:

- P. CHAMOISEAU, *Solibo magnifique*. Paris, Gallimard folio, 1988
- M. CONDÉ, *Traversée de la mangrove*, Paris, Gallimard folio, 1992
- R. CONFIANT, *Le meurtre du Samedi-Gloria*, Paris, Gallimard folio, 1997.

Bibliografia critica:

- E. GLISSANT, *Poetica del diverso*, Roma, Meltemi, 1998 (II ed. 2004)
- C. FRATTA et.al., *I Carabi: la cultura contemporanea*, Roma, Carocci, 2003
- *Stereotipi culturali a confronto nella letteratura caraibica*, a cura di P. OPPICI, Bologna, Clueb, 2003.

Letteratura e cultura inglese I

Silvana Colella

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Inventando i vittoriani: romanzo e identità di classe nell'Ottocento.

testi consigliati:

Gli studenti dovranno leggere, in inglese, DUE dei tre gruppi di testi qui di seguito riportati. La bibliografia critica verrà specificata a lezione. I romanzi sono reperibili presso la libreria le Indie. Ne esistono diverse edizioni, tutte accettabili.

I. "Masters and Men": il romanzo industriale

- Elizabeth Gaskell, *North and South*, 1851
- Charles Dickens, *Hard Times*, 1854

II. "My name is Pip": Fictional autobiographies

- Charlotte Bronte, *Jane Eyre*, 1848
- Charles Dickens, *Great Expectations*, 1861

III. Cultura e anarchia

- George Gissing, *New Grub Street*, 1891
- H.G. Wells, *Tono-Bungay*, 1909

Letteratura e cultura inglese II

Silvana Colella

semestre: I

crediti: 10

programma del corso:

Inventando i vittoriani: romanzo e identità di classe nell'Ottocento.

testi consigliati:

Gli studenti dovranno leggere, in inglese, DUE dei tre gruppi di testi qui di seguito riportati. La bibliografia critica verrà specificata a lezione. I romanzi sono reperibili presso la libreria le Indie. Ne esistono diverse edizioni, tutte accettabili.

I. "Masters and Men": il romanzo industriale

- Elizabeth Gaskell, *North and South*, 1851
- Charles Dickens, *Hard Times*, 1854

II. "My name is Pip": Fictional autobiographies

- Charlotte Bronte, *Jane Eyre*, 1848
- Charles Dickens, *Great Expectations*, 1861

III. Cultura e anarchia

- George Gissing, *New Grub Street*, 1891
- H.G. Wells, *Tono-Bungay*, 1909

Letteratura e cultura inglese III anno

Silvana Colella

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Dono, denaro e frodi: la letteratura che parla di economia

testi consigliati:

Gli studenti dovranno leggere, in inglese, QUATTRO dei seguenti testi. È obbligatoria la lettura di almeno una delle opere di Shakespeare in programma. La bibliografia critica verrà indicata nel corso delle lezioni. Ad eccezione dell'opera di Shakespeare, *Timon of Athens*, per la quale è consigliabile acquistare l'edizione più recente (OUP, 2004), gli altri testi sono reperibili in varie edizioni, tutte accettabili.

- William Shakespeare, *The Merchant of Venice*, ca. 1594-1598
- William Shakespeare, *Timon of Athens* (ca.1608), Oxford University Press, Oxford, 2004
- Aphra Behn, *Oroonoko*, 1688
- Daniel Defoe, *Roxana*, 1724
- H.G. Wells, *Tono Bungay*, 1909
- Joseph Conrad, *Chance*, 1910

Letteratura e cultura russa I anno

Marco Sabbatini

semestre: I e II

crediti: 8

programma del corso:

Modulo A (4 cfu)

La nascita della letteratura moderna nella Russia del Settecento

Una rivisitazione del XVIII secolo, con una riflessione sull'evoluzione dell'identità linguistica e culturale russo-antica dei secoli X–XVII e sull'influenza illuminista occidentale.

Modulo E (I) (4 cfu)

Pietroburgo-testo.

Mitologemi e civiltà letteraria nei tre secoli di vita della capitale culturale russa.

Il modulo prevede due livelli: quello di base (I) si concluderà entro il primo semestre (20 ore) e riguarda tutti gli anni di corso, il livello di approfondimento sui testi (II) si svolgerà nel secondo semestre (10 ore) e riguarda solo gli studenti degli anni successivi al primo.

testi consigliati:

Modulo A

- *Manuale di storia della letteratura*
- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (*Parte prima. Dalle origini a tutto il XVIII* – pp. 7-86)

in alternativa:

- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti (cap. I, II, III – pp. 4-98).

Lecture

- L. SATTA BOSCHIAN, *L'illuminismo e la steppa*, Roma, ed. Studium, 1976, (cap. I, VI, X, XI, XII)
- A. RADIŠČEV, *Il viaggio da Pietroburgo a Mosca*, Bari, De Donato, 1972
- 4. D. FONVIZIN, *Il brigadiere. Il minorenni*, Venezia, Marsilio, 1991.

Modulo E (I)

Critica e saggistica

- E. LO GATTO, *Il mito di Pietroburgo*, Storia, leggenda, poesia, Milano, Feltrinelli, 1960, pp. 288. (ristampe dal 1991)

Letture

- A. PUŠKIN, *Il cavaliere di bronzo*, in A. Puškin, *Poemi e liriche*, trad. di T. Landolfi, Adelphi, 2001. (oppure altre edizioni e traduzioni)
- N. GOGOL', *I racconti di Pietroburgo*, testo russo a fronte, trad. di E. Guercetti, BUR classici, Milano 1995 (consigliato). In alternativa qualsiasi edizione, preferibilmente nella traduzione di T. Landolfi: Gogol', *I racconti di Pietroburgo*, BUR
- F. DOSTOEVSKIJ, *Le notti bianche*. (qualsiasi edizioni)
- A. BELYJ, *Pietroburgo*, trad. di A. M. Ripellino, Torino, Einaudi, 1961, pp. 347.

Per gli studenti non frequentanti:

- S. VOLKOV, *San Pietroburgo. Da Puškin a Brodskij, storia di un capitale culturale*. Milano, Mondadori, 1998, (i primi 2 capitoli) pp. 3-148.

Letteratura e cultura russa II anno

Marco Sabbatini

semestre: I e II

crediti: 10

programma del corso:

Modulo B (4 cfu)

L'eroe romantico e l'eroe realista nella letteratura dell'Ottocento

Un percorso dal Secolo d'oro della poesia alla grande prosa del secondo Ottocento, attraverso gli stereotipi dell'eroe romantico e realista. Il corso prevede nella prima parte l'analisi di testi di autori quali Puškin, Lermontov e Tjutčev e nella seconda parte la lettura commentata di brani di Gogol', Dostoevskij e Tolstoj.

Modulo E (I-II) (6 cfu)

Pietroburgo-testo

Mitologemi e civiltà letteraria nei tre secoli di vita della capitale culturale russa.

Il modulo prevede due livelli: quello di base (I) si concluderà entro il primo semestre (20 ore) e riguarda tutti gli anni di corso, il livello di approfondimento sui testi (II) si svolgerà nel secondo semestre (10 ore) e riguarda solo gli studenti degli anni successivi al primo.

testi consigliati:

Modulo B

- *Manuale di storia della letteratura*
- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (Parte seconda. Il secolo XIX dal classicismo al realismo - pp. 87-301)

in alternativa:

- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti (dal cap. IV al cap. X, pp. 99-318)

Lecture

- A. PUŠKIN, *Eugenio Onegin*, Milano, Garzanti. (oppure altre edizioni)
- L. TOLSTOJ, *Anna Karenina*, Milano, Mondadori.

Modulo E (I-II)

Critica e saggistica

- E. LO GATTO, *Il mito di Pietroburgo*, Storia, leggenda,

poesia, Milano, Feltrinelli, 1960, pp. 288. (ristampe dal 1991)

- I. VERČ, *San Pietroburgo: la città della memoria*, A. d'Amelia (a cura di), *Pietroburgo capitale della cultura russa*, I vol., Salerno, Europa Orientalis, 2004, pp. 13-26.

Letture

- A. PUŠKIN, *Il cavaliere di bronzo*, in A. Puškin, *Poemi e liriche*, trad. di T. Landolfi, Adelphi, 2001. (oppure altre edizioni e traduzioni)
- N. GOGOL', *I racconti di Pietroburgo*, testo russo a fronte, trad. di E. Guercetti, BUR classici, Milano 1995 (consigliato). In alternativa qualsiasi edizione, preferibilmente nella traduzione di T. Landolfi: *Gogol', I racconti di Pietroburgo*, BUR
- F. DOSTOEVSKIJ, *Le notti bianche*. (qualsiasi edizioni)
- A. BELYJ, *Pietroburgo*, trad. di A.M. Ripellino, Torino, Einaudi, 1961, pp. 347
- A. ACHMATOVA, *Poema senza eroe*, trad. di C. Riccio, Torino, Einaudi, 1966 pp. 56 -121.

Per gli studenti non frequentanti:

- S. VOLKOV, *San Pietroburgo. Da Puškin a Brodskij, storia di un capitale culturale*, Milano, Mondadori, 1998, (da cap. V alla fine) pp. 321-521.

Letteratura e cultura russa III anno

Marco Sabbatini

semestre: I-II

crediti: 8

programma del corso:

Modulo C (2 cfu)

Le poetiche dell'assurdo

Il Novecento in chiave assurdistica. Analisi di testi e fenomeni delle avanguardie letterarie, in particolare dell'*oberiutstvo*, con uno sguardo sulle sue influenze nella letteratura russa postmoderna.

Modulo E (I-II) (6 cfu)

Pietroburgo-testo

Mitologemi e civiltà letteraria nei tre secoli di vita della capitale culturale russa

Il modulo prevede due livelli: quello di base (I) si concluderà entro il primo semestre (20 ore) e riguarda tutti gli anni di corso. Il livello di approfondimento sui testi (II) si svolgerà nel secondo semestre (10 ore) e riguarda solo gli studenti degli anni successivi al primo.

testi consigliati:

Modulo C

Manuale di storia della letteratura:

- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (Parte terza. Il secolo XX. Dal neoromanticismo al realismo socialista, pp. 303-494)

in alternativa:

- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti (dal cap. XI al cap. XVIII pp. 320-478)

Lecture:

- D. CHARMS, *Casi*, Trad. Rossana Gioquinta, Milano, Adelphi, 1990
- M. BULGAKOV, *Cuore di cane* (qualsiasi traduzione).

Modulo E (I-II)

Critica e saggistica:

- E. LO GATTO, *Il mito di Pietroburgo*, Storia, leggenda, poesia, Milano, Feltrinelli, 1960, pp. 288. (ristampe dal 1991)

- I. VERČ, *San Pietroburgo: la città della memoria*, A. d'Amelia (a cura di), *Pietroburgo capitale della cultura russa*, I vol., Salerno, Europa Orientalis, 2004, pp. 13-26.

Letture

- A. PUŠKIN, *Il cavaliere di bronzo*, in A. Puškin, *Poemi e liriche*, trad. Landolfi, Adelphi, 2001. (oppure altre edizioni e traduzioni)
- N. GOGOL', *I racconti di Pietroburgo*, testo russo a fronte, trad. di E. Guercetti, BUR classici, Milano 1995 (consigliato). In alternativa qualsiasi edizione, preferibilmente nella traduzione di T. Landolfi: *Gogol', I racconti di Pietroburgo*, BUR
- F. DOSTOEVSKIJ, *Le notti bianche*. (qualsiasi edizioni)
- A. BELYJ, *Pietroburgo*, trad. di A.M. Ripellino, Torino, Einaudi, 1961, pp. 347
- A. ACHMATOVA, *Poema senza eroe*, trad. di C. Riccio, Torino, Einaudi, 1966, pp. 56 -121.

Per gli studenti non frequentanti:

- S. VOLKOV, *San Pietroburgo. Da Puškin a Brodskij, storia di un capitale culturale*. Milano, Mondadori, 1998, (da cap. V alla fine) pp. 321-521.

Letteratura e cultura spagnola I

Olga Perotti

semestre: II

crediti: 8 (moduli A + B)

programma del corso:

Modulo A (tematico, 30 ore)

La poesia medievale castigliana: "mester de juglaría" e "mester de clerecía".

Il corso esamina la produzione poetica castigliana dei primi secoli, che dà i primi frutti nella poesia epica giullaresca per poi consolidarsi, dalla metà del XIII sec., con le opere del *mester de clerecía* (*Libro de Apolonio*, *Libro de Alexandre* e i *Milagros de Nuestra Señora* di Gonzalo de Berceo). Si analizzano, inoltre, gli sviluppi del *mester de clerecía* nel XIV sec.: il *Libro de buen amor* dell'Arcipreste d Hita, con la sua ricchezza e pluralità di livelli, e il *Libro rimado de Palacio* di Pero López de Ayala, ultima manifestazione della tradizione poetica in *cuaderna vía*.

Modulo B (istituzionale, 10 ore)

Introduzione alla prosa del sec. XVI.

Il corso presenta, attraverso l'analisi di testi scelti, aspetti della produzione in prosa del sec. XVI: il genere del dialogo, espressione del pensiero erasmista e dell'interesse crescente per il problema della lingua; la trattatistica e il genere storiografico; la prosa spirituale degli scrittori ascetici e mistici del tardo Cinquecento.

testi consigliati:

Modulo A

Letture

- *Cantare del Cid* (con testo a fronte), ed. di A. Baldissera, Milano, Garzanti, 2003
- *Libro de Apolonio* (con testo a fronte), ed. di P. Caraffi, Parma, Pratiche, 1991
- *Libro de Alexandre*, ed. di J. Cañas, Madrid, Cátedra, 1988
- GONZALO DE BERCEO, *Milagros de Nuestra Señora*, ed. di F. Baños, Barcelona, Crítica, 1997
- J. RUIZ ARCIPRESTE DE HITA, *Libro de buen amor*, ed. di A. Blecua, Madrid, Cátedra, 1992
- P. LÓPEZ DE AYALA, *Libro rimado de palacio*, ed. di K. Adams, Madrid, Cátedra, 1993.

Studi critici

- C. ALVAR-A. GÓMEZ MORENO, *La poesía épica y de clerecía medievales*, Madrid, Taurus, 1990 (pp. 71-126)
- Introduzione a *Cantare del Cid* (con testo a fronte), ed. di A. Baldissera, Milano, Garzanti, 2003
- R. LAPESA, *La lengua de la poesía épica en los cantares de gesta, y en el Romancero viejo*, in *De la Edad Media a nuestros días*, Madrid, Gredos, 1967, pp. 9-28
- F. RICO, *La Clerecía del mester: «sílabas contadas y nueva cultura»*, in *Historia y crítica dela literatura española. Edad Media. Primer suplemento*, Barcelona, Crítica, 1991, pp. 109-113
- J. GUILLÉN, *Berceo: el lenguaje de la realidad*, in F. RICO (a cura di), *Historia y crítica dela literatura española. Edad Media*, Barcelona, Crítica, 1979, pp. 145-148.

Manuali

- C. ALVAR-J. C. MAINER-R. NAVARRO, *Storia della letteratura spagnola*, Torino, PBE, 2000, vol. I. pp. 1-257
- *Antologia della letteratura spagnola. Vol. I. Dalle origini al Quattrocento*, a cura di G. Caravaggi e A. D'Agostino, Milano, LED, 1996 (capp. I, II, XI, XII, XIII, XV, XVI, XVII, XVIII, XIX, XX, XXII, XXIV, XXXIII).

Modulo B

- L. GENTILLI, G. MAZZOCCHI, J. SEPÚLVEDA, *Antologia della letteratura spagnola:II: I secoli d'oro*, Milano LED, 1997 (alcuni brani scelti).

Letteratura e cultura spagnola II

Luciana Gentilli (moduli C + D) - Olga Perotti (modulo B)

semestre: II

crediti: 10 (moduli B + C + D): *curricula a,b*

6 (moduli C + D): *curriculum c*

programma del corso:

Modulo B: istituzionale (10 ore)

Introduzione alla prosa del sec. XVI

Il corso presenta, attraverso l'analisi di testi scelti, aspetti della produzione in prosa del sec. XVI: il genere del dialogo, espressione del pensiero erasmista e dell'interesse crescente per il problema della lingua; la trattatistica e il genere storiografico; la prosa spirituale degli scrittori ascetici e mistici del tardo Cinquecento.

Modulo C: tematico (30 ore)

Cervantes e i pirati barbareschi

Il modulo tratterà delle opere appartenenti al cosiddetto ciclo barbaresco, specchio non solo delle personali traversie vissute da Cervantes durante la sua prigionia algerina, ma anche di una particolare temperie religiosa e culturale.

Modulo D: istituzionale (10 ore)

Introduzione alla letteratura del Siglo de Oro

Obiettivo del modulo è quello di esplorare la produzione letteraria secentesca attraverso alcune grandi individualità, il cui percorso verrà ricostruito in una prospettiva interdisciplinare, al fine di correlare il fatto letterario ispanico a quello europeo.

testi consigliati:

Modulo B

- L. GENTILLI, G. MAZZOCCHI, J. SEPÚLVEDA, *Antologia della letteratura spagnola:II: I secoli d'oro*, Milano, LED, 1997 (alcuni brani scelti).

Modulo C

Lecture

- M. DE CERVANTES, *Don Quijote de la Mancha*, ed. di F. Rico, Barcelona, Instituto Cervantes-Crítica, 1998, I Parte, capp. 37, 38, 39, 40, 41 e 42
- M. DE CERVANTES, *Teatro completo*, ed. di F. Sevilla Arroyo e A. Rey Hazas, Barcelona, Planeta, 1987 (solo

alcuni frammenti testuali tratti da *El trato de Argel* e da *Los Baños de Argel*)

- A. DE SOSA, *Diálogo de los mártires de Argel*, ed. di E. Sola e J.M. Parreño, Madrid, Ediciones Hiperión, 1990 ('relato 25').

Bibliografia critica

- F. BRAUDEL, *Civiltà e imperi del Mediterraneo nell'età di Filippo II*, 2 voll., Torino, Einaudi, 1986³, vol. II, pp. 845-850; 920-927; 936-948
- J. CANAVAGGIO, *Cervantes*, Madrid, Espasa Calpe, 2004, pp. 122-148
- D. EISENBERG, *Cervantes, autor de la 'Topografía e historia general de Argel'*, publicada por Diego de Haedo, in <<Cervantes>>, XVI, 1996, 1, pp. 32-53
- P. GARCÍA MARTÍN, *Más allá de la lealtad: la mudanza de los tornadizos*, in P. GARCÍA MARTÍN, E. SOLA CASTAÑO, G. VÁZQUEZ CHAMORRO (a cura di), *Renegados, viajeros y trásfugas. Comportamientos heterodoxos y de frontera en el siglo XVI*, Madrid, Ediciones Fugaz, 2000, pp. 21-28
- L. GENTILLI, *Cervantes e il mondo islamico*, in *L'Oriente nella cultura dell'Occidente. Atti del Convegno seminario (Macerata, 21 ottobre 2004)*, [in stampa]
- A. JURADO SANTOS, *Cide Hamete Benengeli: el diálogo de Cervantes con lo musulmán*, in M.G. PROFETI (a cura di), *Lo sguardo sull'altro*, Firenze, Alinea, 2003, pp. 137-146
- F. MÁRQUEZ VILLANUEVA, *El tema de los cautivos*, in I.D., *Personajes y temas del Quijote*, Madrid, Taurus, 1975, pp. 92-106; 115-134
- M.G. PROFETI (a cura di), *Miguel de Cervantes y Saavedra*, in ID., *L'età d'oro della letteratura spagnola. Il Cinquecento*, Firenze, La Nuova Italia, 1998, solo pp. 471-488
- E. SOLA CASTAÑO, *La cruz de la cristiandad. Los renegados y la piratería berberisca*, in P. GARCÍA MARTÍN, E. SOLA CASTAÑO, G. VÁZQUEZ CHAMORRO (a cura di), *Renegados, viajeros y trásfugas. Comportamientos heterodoxos y de frontera en el siglo XVI*, Madrid, Ediciones Fugaz, 2000, pp. 29-37
- E. SOLA, J.M. PARREÑO, *Introducción a A. DE SOSA, Diálogo de los mártires de Argel*, Madrid, Ediciones Hiperión, 1990, solo pp. 9-12; 27; 32-36; 40-41; 47-48

- E. SOLA, J. F. DE LA PEÑA, *Cervantes y la Berbería*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1995, capp. 11, 12.

Modulo D

- L. GENTILLI, G. MAZZOCCHI, J. SEPÚLVEDA, *Antologia della Letteratura Spagnola. II. I Secoli d'Oro*, Milano, LED, 1997 (alcuni brani scelti)
- M.G. PROFETI (a cura di), *L'età d'oro della letteratura spagnola. Il Seicento*, Firenze, La Nuova Italia, 1998 (solo le parti che verranno indicate durante il corso)
- C. ALVAR, J.C. MAINER, R. NAVARRO, *Storia della letteratura spagnola. II. L'età contemporanea*, Torino, Einaudi, 2000 (solo: 'Il Settecento', pp. 373-409).

Letteratura e cultura spagnola III

Luciana Gentilli

semestre: II**crediti:** 8 (moduli E + F): *curricula a,b*;6 (moduli E): *curriculum c***programma del corso:****Modulo E: tematico (30 ore)**

La questione morisca nella Spagna di Filippo III: il caso di Cervantes

Nell'analisi delle cause che determinarono l'espulsione dei moriscos (1609), ampio spazio verrà riservato all'esame della storiografia apologetica più radicale, al fine di evidenziare la peculiare posizione assunta da Cervantes.

Modulo F: istituzionale (10 ore)**Ricerche bibliografiche e letteratura spagnola in internet**

Obiettivo precipuo è quello di presentare le principali risorse presenti in rete relative allo studio della letteratura spagnola, e di fornire gli strumenti necessari per "leggere" e costruire una bibliografia.

testi consigliati:**Modulo E**Letture

- M. DE CERVANTES, *El coloquio de los perros*, in *Novelas Ejemplares*, ed. di H. Sieber, Madrid, Cátedra, 1992, t. II, pp. 349-350
- M. DE CERVANTES, *Don Quijote de la Mancha*, ed. di F. Rico, Barcelona, Instituto Cervantes-Crítica, II Parte, capp. 54, 63 e 65
- M. DE CERVANTES, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, ed. di J.B. Avallé-Arce, Madrid, Castalia, 1987, l. 3, cap. XI.

Bibliografia critica

- R. BENÍTEZ SÁNCHEZ BLANCO, *Las relaciones moriscos-cristianos viejos: entre la asimilación y el rechazo*, in A. MESTRE SANCHÍS e E. GIMÉNEZ LÓPEZ (a cura di), *Disidencias y exilios en la España Moderna. Actas de la IV Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna (Alicante, 27-30 de mayo de 1996)*, 2 voll., Alicante, Caja de Ahorros del Mediterráneo-Universidad de Alicante, 1997, t. I, pp. 335-346

- M. L. CANDAU CHACÓN, *Los moriscos en el espejo del tiempo. Problemas históricos e historiográficos*, Huelva, Universidad de Huelva, 1997, pp. 29-50; 113-141
- J. CASTILLO FERNÁNDEZ, *La asimilación de los moriscos granadinos: un modelo de análisis*, in A. MESTRE SANCHÍS e E. GIMÉNEZ LÓPEZ (a cura di), *Disidencias y exilios en la España Moderna... cit.*, pp. 347-361
- A. CASTRO, *El pensamiento de Cervantes*, Barcelona-Madrid, Editorial Noguer, 1972, solo pp. 280-291
- T. DADSON, *Convivencia y cooperación entre moriscos y cristianos del Campo de Calatrava: de nuevo con Cervantes y Ricote*, in P. CIVIL (a cura di), *Siglos Dorados. Homenaje a Augustin Redondo*, 2 voll., Madrid, Castalia, 2004, t. I, pp. 301-314
- A. DOMÍNGUEZ ORTIZ – B. VINCENT, *Historia de los moriscos. Vida y tragedia de una minoría*, Madrid, Alianza, 2003⁴, capp. 9, 11 e 12
- F. JANER, *Condición social de los moriscos de España*, Madrid, Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1857 (ed. facsimile: Barcelona, Editorial Alta Fulla, 1987), solo alcuni documenti
- F. MÁRQUEZ VILLANUEVA, *El morisco Ricote o la hispana razón de Estado*, in I.D., *Personajes y temas del Quijote*, Madrid, Taurus, pp. 229-335
- R. QUÉRILLACQ, *Los moriscos de Cervantes*, in <<Anales Cervantinos>>, XXX, 1992, pp. 77-98
- B. VINCENT, *El río morisco*, in AA.VV., *La expulsión de los moriscos (14 de octubre de 1997-9 de junio de 1998)*, [Valencia], Bancaja, 1999, pp. 125-142.

Modulo F

- C. ALVAR, J.C. MAINER, R. NAVARRO, *Storia della letteratura spagnola. II. L'età contemporanea*, Torino, Einaudi, 2000 (solo: 'L'Ottocento' e 'Il Novecento')
- B. COOPER, *Ricerche in Internet*, Milano, Apogeo, 2001
- F. METITIERI – R. RIDI, *Biblioteche in rete: istruzioni per l'uso*, Roma, Laterza, 2002

Letteratura e cultura tedesca I

Antonella Gargano

semestre: Modulo A: I

Modulo B: II

crediti: 8: tutti i *curricula***programma del corso:****Modulo A: tematico (30 ore)***L'io diviso nella letteratura contemporanea di lingua tedesca*

Il corso intende analizzare le possibili forme di costruzione e decostruzione dell'io negli autori contemporanei di lingua tedesca.

testi consigliati:Testi

- I. BACHMANN, *Malina*, Milano, Adelphi, 1973
- M. FRISCH, *Il mio nome sia Gantenbein*, Milano, Feltrinelli, 1988
- M. FRISCH, *Stiller*, Milano, Mondadori, 2002
- S. KIRSCH-I. MORGNER-C. WOLF, *Fulmine a ciel sereno*, Milano, La Tartaruga, 1981
- C. WOLF, *Riflessioni su Christa T.*, Milano, Mursia, 2001

Critica

- R.D. LAING, *L'io diviso*, Torino, Einaudi, 1991
- I. BACHMANN, *L'io che scrive*, in I. BACHMANN, *Letteratura come utopia. Lezioni di Francoforte*, Milano, Adelphi, 1993, pp. 55-79

Film

- *Malina* (regia: W. Schroeter, 1991)

programma del corso:**Modulo B: istituzionale (10 ore)***Il Settecento*

Il corso intende fornire, sulla scorta di alcuni testi fondamentali, un quadro di riferimento sulla letteratura tedesca dalla "Frühaufklärung" fino al Classicismo di Weimar.

testi consigliati:Testi

- G.E. LESSING, *Emilia Galotti*
- J. W. GOETHE, *I dolori del giovane Werther*
- J. W. GOETHE, *Ifigenia in Tauride*
- F. Schiller, *Maria Stuarda*

Testi storico-critici

- I. KANT, *Risposta alla domanda: che cos'è l'illuminismo?*, in N. MERKER (a cura di), *Che cos'è l'Illuminismo*, Editori Riuniti, Roma, 1997, pp. 48-63
- H. SCHULZE, *Storia della Germania*, Roma, Donzelli, 2000 (cap. III, pp. 49-65)

Storia della letteratura

- V. ŽMEGAČ et alii, *Breve storia della letteratura tedesca*, Einaudi, Torino, 2000 (capp. I-VIII)

Letteratura e cultura tedesca II

Antonella Gargano (modulo A) - Sonia Saporiti (modulo C)

semestre: Modulo A: I - Modulo C: II

crediti: 10 (moduli A + C): *curricula* A e B

6 (modulo A): *curriculum* C

programma del corso:**Modulo A: tematico (30 ore)**

L'io diviso nella letteratura contemporanea di lingua tedesca

Il corso intende analizzare le possibili forme di costruzione e decostruzione dell'io negli autori contemporanei di lingua tedesca.

testi consigliati:Testi

- I. BACHMANN, *Malina*, Milano, Adelphi, 1973
- M. FRISCH, *Il mio nome sia Gantenbein*, Milano, Feltrinelli, 1988
- M. FRISCH, *Stiller*, Milano, Mondadori, 2002
- S. KIRSCH-I. MORGNER-C. WOLF, *Fulmine a ciel sereno*, Milano, La Tartaruga, 1981
- C. WOLF, *Riflessioni su Christa T.*, Milano, Mursia, 2001

Critica

- R.D. LAING, *L'io diviso*, Torino, Einaudi, 1991
- I. BACHMANN, *L'io che scrive*, in I. BACHMANN, *Letteratura come utopia. Lezioni di Francoforte*, Milano, Adelphi, 1993, pp. 55-79

Film

- *Malina* (regia: W. Schroeter, 1991)

programma del corso:**Modulo C: istituzionale (20 ore)**

L'Ottocento

Il corso intende fornire, sulla scorta di alcuni testi fondamentali, un quadro di riferimento sulla letteratura di lingua tedesca dell'Ottocento.

Il corso si articolerà in blocchi di lezioni di 2 ore, delle quali la prima sarà dedicata alla presentazione e contestualizzazione dell'autore, la seconda all'analisi del testo.

testi consigliati:Testi

- E. Th. A. HOFFMANN, *Il vaso d'oro*
- G. BÜCHNER, *Woyzeck*

- H. HEINE, *Il libro dei canti*
- G. HAUPTMANN, *I tessitori*

Critica

- G. BEVILACQUA, *Le origini del Romanticismo tedesco*, in G. BEVILACQUA (a cura di), *Romantici tedeschi*, vol. I, Milano, Rizzoli, pp. 9-124

Storia della letteratura

- V. ŽMEGAČ et alii, *Breve storia della letteratura tedesca. Dalle origini ai nostri giorni*, Torino, Einaudi (capp. IX-XI).

Letteratura e cultura tedesca III

Antonella Gargano

semestre: Modulo D: II - Modulo E: I**crediti:** 8 (moduli D + E): *curricula a,b;*6 (modulo D): *curriculum c***programma del corso:****Modulo D: tematico (30 ore)***Germania magica: automi e bambole meccaniche nella letteratura tedesca dell'Ottocento*

Il corso intende prendere in esame le figure di automi e bambole meccaniche che hanno conosciuto un grande sviluppo nella stagione romantica. Verranno in particolare analizzati quegli elementi destinati a essere riutilizzati nell'era del cyborg.

testi consigliati:Testi

- A. VON ARNIM, *Isabella d'Egitto*, Milano, Mondadori, 1996
- E. Th. A. HOFFMANN, *L'uomo della sabbia e altri racconti*, Milano, Rizzoli, 1995
- G. MEYRINK, *Il Golem*, Milano, Bompiani, 1993

Critica

- S. FREUD, *Il perturbante*, in *Saggi sull'arte, la letteratura e il linguaggio*, Torino, Boringhieri, 1969, vol. II, pp. 267-309
- O. RANK, *Il doppio*, Milano, SE, 2001

Film

- *Der Golem* (regia: P. Wegener-C. Boese, 1920)
- *Metropolis* (regia: F. Lang, 1926)

programma del corso:**Modulo E: istituzionale (10 ore)***Das 20. Jahrhundert*

Il corso, che sarà tenuto in lingua tedesca, ha lo scopo di fornire un quadro di riferimento sulla letteratura tedesca dalla "Jahrhundertwende" fino al 1945 e di avviare alla lettura dei testi relativi.

testi consigliati:Testi

- R. Musil, *Die Verwirrungen des Zöglings Törless*, Reinbek, Rowohlt
- R. M. Rilke, *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*, Frankfurt a. Main, Insel

- G. Heym, *Dichtungen*, Stuttgart, Reclam
- F. Kafka, *Das Urteil und andere Erzählungen*, Frankfurt a. Main, Fischer
- Th. Mann, *Tristan*, Frankfurt a. Main, Fischer
- B. Brecht, *Das Leben des Galilei*, Frankfurt a. Main, Fischer

Storia della letteratura

- W. Beutin u. a., *Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Stuttgart, Metzler, (capp: *Im Zeichen des Imperialismus; Literatur in der Weimarer Republik; Literatur im Dritten Reich*)

Letteratura italiana

Marcello Verdenelli

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Questioni e percorsi della letteratura italiana del Novecento. Il problema del romanzo

testi consigliati:

- A. CASADEI, *Il Novecento*, Bologna, Il Mulino (“Itinerari”), 2005
- I. SVEVO, *La coscienza di Zeno* (un’edizione a scelta)
- A. MORAVIA, *Gli indifferenti* (un’edizione a scelta)
- C.E. GADDA, *La cognizione del dolore* (un’edizione a scelta)

Lingua e traduzione francese I

Elisabeth Ceaux

semestre: I e II

crediti: 8 CFU

programma del corso:

Approccio alla lettura, analisi e traduzione dei testi letterari francesi con particolare attenzione alle strutture sintattiche fondamentali e ai registri linguistici e lessicali. Verranno anche prese in considerazione alcune problematiche relative alla teoria della traduzione.

L'esame consisterà in una prova scritta propedeutica alla prova orale:

1. prova scritta: *version*, dettato, test grammaticale. Per la preparazione di queste due ultime prove, gli studenti si avvarranno delle esercitazioni dei collaboratori linguistici Blondel e Tavoloni.
2. prova orale: consisterà nella lettura, traduzione e commento linguistico grammaticale dei testi analizzati durante l'anno. Gli studenti dovranno anche dimostrare di aver acquisito una competenza comunicativa di base commentando i testi riguardanti la cultura e la civiltà francesi che saranno stati analizzati durante le ore di lettorato.

testi consigliati:

- J. PODEUR, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 1993, pp. 1-67.
- L. PARODI-M. VALLACO, *Grammathèque. Grammatica contrastava per italiani*, Genova, CIDEB, 1996.

Altri testi di riferimento saranno indicati all'inizio del corso.

Lingua e traduzione francese II

Maryvonne Baurens

semestre: I e II

crediti: 6

programma del corso:

Traduzione da e verso il francese: teorie, metodologia e pratica

1. sezione teorica e metodologica

La traduttologia linguistica. Il concetto di equivalenza e di corrispondenza. I realia.

Approfondimento del problema traduttivo della metafora.

Il procedimento di adattamento con particolare riguardo alla cultura linguistica (parlate vernacolari, argot, giochi di parole). La trascrizione.

2. attività pratiche:

Esercitazioni su varie tipologie testuali (testi letterari mod. e contemporanei, articoli di stampa).

Modalità di esame:

L'esame consisterà in una prova scritta (propedeutica all'esame orale) e in una prova orale.

L'esame scritto si articolerà in 3 prove:

- traduzione dal francese in italiano, dettato, test grammaticale.

L'esame orale consisterà in una discussione sugli argomenti trattati durante il corso e sui testi del programma e in una verifica delle conoscenze lessicali acquisite durante le esercitazioni del docente e dei collaboratori linguistici.

Per la preparazione degli esami scritti, gli studenti si avvarranno delle esercitazioni dei collaboratori linguistici Blondel e Tavoloni.

testi consigliati:

- J. PODEUR, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 2002, capp. III e IV
- SALMON, *Teoria della traduzione, storia, scienza, professione*, Milano, A. Vallardi, 2003, pp. 99-164
- M. LEDERER, *La traduction aujourd'hui*, Paris, Hachette, u.ed, pp. 5-166.

N.B. Altri testi consigliati per l'apprendimento della lingua e della traduzione verranno indicati in aula dal docente e dai collaboratori linguistici.

Lingua e traduzione francese III

Mariani Marinella

semestre: I-II

crediti: 6

programma del corso:

La traduzione letteraria.

- *Décodage* di testi letterari
- Modelli cognitivi di interazione tra le lingue
- Transfert linguistico
- La traduzione come negoziazione

L'esame consiste in una prova scritta (dettato e traduzione) propedeutica all'esame orale.

testi consigliati:

- H.MESCHONNIC, *Poétique du traduire*, Paris, Verdier, ult. ed.
- U.Eco, *Dire quasi la stessa cosa*, Milano, RCS libri, Ed.Mondolibri, 2003.

Lingua e traduzione inglese I

Anna Lukianowicz

semestre: I e II

crediti: 8

programma del corso:

Il primo anno del corso di Lingua e Traduzione Inglese si propone due obiettivi principali: i) di consolidare le basi per una sicura padronanza della grammatica 'tradizionale', della morfologia e della sintassi della lingua inglese; ii) di creare negli studenti una specifica competenza traduttiva che li renda capaci di tradurre dall'inglese in italiano e li avvii alla traduzione dall'italiano in inglese.

Durante il corso saranno presi in considerazione vari aspetti problematici relativi alla teoria e alla pratica della traduzione utilizzando prevalentemente testi di natura letteraria e testi specifici sulla teoria della traduzione. Il corso presuppone una discreta conoscenza della lingua inglese ed una buona capacità di comprensione e di analisi dei testi in italiano. All'inizio dell'anno accademico gli studenti che intendono scegliere l'inglese come prima o seconda lingua sosterranno un test orientativo d'ingresso (obbligatorio): agli studenti che risultino avere un 'debito formativo' saranno assegnati esercizi ed esercitazioni di recupero. Durante il corso dell'anno sono previste altre tre prove ('progress tests': obbligatorie) che formeranno la base di un sistema di 'continuous assessment' che sarà considerato come parte integrante del corso. A tutti gli studenti saranno assegnate delle ore di esercitazioni 'self-access' da svolgere nel laboratorio multimediale.

L'esame si articolerà in più parti, che comprendono: test di grammatica; writing, reading e listening comprehension; traduzione dall'inglese; traduzione dall'italiano; prova orale. Per sostenere la parte orale dell'esame sarà necessario aver superato la parte scritta.

Sono previste esercitazioni tenute dai Collaboratori linguistici: dott.sse Masturah Alatas, Sally Ashenhurst, Claire Hiscock, dott. David Tannert.

testi consigliati:

- M. BAKER (a cura di), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London, Routledge, 1998, capitoli scelti.

- A. CAPEL, *Objective First Certificate*, CUP, 2000 (Student's Book e Workbook with Answers).
- I testi di riferimento (grammatiche, dizionari, di traduzione) saranno indicati all'inizio del corso.

Lingua e traduzione inglese II

Anna Lukianowicz

semestre: I e II

crediti: 6

programma del corso:

Nel II anno del corso saranno estese ed approfondite le conoscenze linguistiche acquisite nel I anno. Verrà prestata particolare attenzione allo sviluppo delle abilità orali e uditive e agli esercizi di parafrasi e riassunto, indispensabili per consolidare le abilità traduttive.

Il corso prevede anche una breve introduzione alla storia della teoria della traduzione nei secoli, con particolare riferimento alle teorie descrittive degli ultimi decenni del Novecento, teorie che appaiono particolarmente congrue alla traduzione sia di testi creativi che di critica letteraria. Durante il corso dell'anno sono previste alcune prove ('progress tests': obbligatorie) che formeranno la base di un sistema di 'continuous assessment' che sarà considerato come parte integrante del corso. A tutti gli studenti saranno assegnate delle ore di esercitazioni 'self-access' da svolgere nel laboratorio multimediale. L'esame consisterà in una prova scritta: test di grammatica; writing, reading e listening comprehension; traduzione dall'inglese; traduzione dall'italiano; e una prova orale che sarà sostenuta dopo aver superato la prova scritta.

Sono previste esercitazioni tenute dai Collaboratori linguistici: dott.sse Masturah Alatas, Sally Ashenhurst, Claire Hiscock, dott. David Tannert.

testi consigliati:

- A. CAPEL, *Objective First Certificate*, CUP, 2000 (Student's Book e Workbook with Answers).
- F. O'DELL, A. BROADHEAD, *Objective CAE*, CUP 2002 (Student's Book e Workbook with Answers).
- R. ZACCHI-M. MORINI (a cura di), *Manuale di traduzione dall'inglese*, Milano, Mondatori, 2002, capitoli scelti.

Lingua e traduzione inglese III

Marco Fazzini

semestre: I e II

crediti: 6

programma del corso:

Il modulo verterà sulle problematiche traduttive legate alle principali strutture e agli skills della lingua inglese, così come appaiono in alcuni testi letterari di grandi autori del canone inglese che va dal Rinascimento ai nostri giorni.

Oltre a rappresentare un compendio e una messa in gioco di nozioni già acquisite nei due anni precedenti, il modulo offrirà l'analisi e la traduzione di brani significativi tratti da opere di Shakespeare, Donne, Pope, Defoe, Wordsworth e Coleridge, Hardy, Joyce, Woolf, ecc.

testi consigliati:

- P. FAINI, *Tradurre*, Roma, Carocci, 2004.
- M. ULRYCH, *Translating texts*, Rapallo, Cideb, 1992.
- B. OSIMO, *Manuale del traduttore*, Milano, Hoepli, 1998.

Lingua e traduzione russa I

Vittorio S. Tomelleri

semestre: II

crediti: 8

programma del corso:

Grafematica. Fonetica e Fonologia del Russo. Accento e intonazione. Morfologia nominale e verbale.

testi consigliati:

- Kasatkin Leonid et al., *Il russo*, a cura di Nicoletta Marcialis e Alessandro Parenti, Firenze: La Nuova Italia 1995.
- De Dominicis Amedeo, Skomorochova Venturini Lilia, *Introduzione allo studio della lingua russa: Fonetica, Fonologia, Prosodia, Ortoepia, Ortografia, Grafematica*, Torino: Rosenberg & Sellier 1995.

Lingua e traduzione russa II

Dina Vladymyrska

semestre: I e II

crediti: 6

programma del corso:

- Consolidamento e perfezionamento della morfologia russa con un approfondimento della sintassi.
- Preparazione alla composizione scritta su un tema di attualità, storico, dell'arte o di geografia.
- Sono previste esercitazioni specifiche di lettura, scrittura, lettura, traduzione e conversazione.

Il sostenimento della prova orale presuppone il superamento dello scritto.

testi consigliati:

- Lilia Skomorochova Venturini: Lingua russa II. Livello base
- Lilia Skomorochova Venturini: Lingua russa II. Modelli grammaticali. Sintassi dei casi. Pisa edizioni ETS.2002
- T. Alifanova. I verbi di movimento nella lingua russa, Roma il Punto
- Julia Dobrovolskaja. Il russo. L'ABC della traduzione, Cafoscarina, Venezia.

Lingua e traduzione russa III

Vittorio S. Tomelleri

semestre: II

crediti: 8

programma del corso:

Traduzione russo-italiano di testi, non solo letterari, con particolare attenzione alle principali categorie grammaticali e al lessico. Uso "comparato" di diversi strumenti lessicografici (dizionari monolinee e bilingui)

testi consigliati:

Bibliografia e materiali in fase di allestimento

Lingua e traduzione spagnola I

Daniela Cingolani - Simona Moschini

semestre: Corso annuale

crediti: 8 (Mod. A di 20 ore = CFU 4 + Mod. B di 20 ore = CFU 4)

programma del corso:

Mod. A (istituzionale): 1) cenni di storia della lingua; 2) pratica traduttiva applicata ad alcuni aspetti di approfondimento della morfosintassi.

Mod. B (specialistico): analisi del sistema linguistico: Il modulo intende presentare agli studenti le basi fonologiche, morfologiche e di sintassi elementare dello spagnolo standard, attraverso un approccio grammaticale di tipo contrastivo e descrittivo.

testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2000.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1999.
- A. D'AGOSTINO, *Storia della lingua spagnola*, Milano, LED, 2001.
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 1. Libro del alumno*, Madrid, Edelsa, 2003.
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 1. Libro de ejercicios*, Madrid, Edelsa, 2003.

Lingua e traduzione spagnola II

Daniela Cingolani

semestre: Corso annuale

crediti: 6 (Mod. A di 20 ore = CFU 4 + Mod. C di 10 ore = CFU 2)

programma del corso:

Mod. A (istituzionale): 1) cenni di storia della lingua; 2) pratica traduttiva applicata ad alcuni aspetti di approfondimento della morfosintassi.

Mod. C (specialistico): analisi del sistema linguistico – Il modulo si propone di sviluppare le competenze attive e passive della lingua nel contesto anche pratico di tutte le abilità linguistiche, fornendo agli studenti gli strumenti tecnici e culturali per un approccio autonomo alla lettura e alla comprensione di varie tipologie testuali in lingua spagnola.

testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2000.
- A. D'AGOSTINO, *Storia della lingua spagnola*, Milano, LED, 2001.
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 2. Libro del alumno*, Madrid, Edelsa, 2003.
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 2. Libro de ejercicios*, Madrid, Edelsa, 2003.

Lingua e Traduzione spagnola III

Mod. D: Olga Perotti / Mod. E: Daniela Cingolani

semestre: Mod D II semestre - Mod E I e II semestre

crediti: 6 (Mod. D di 20 ore = CFU 4 + Mod. E di 10 ore = CFU 2)

programma del corso:

Mod. D (tematico): Il modulo prevede l'approfondimento di aspetti morfosintattici dello spagnolo standard; la presentazione dei domini linguistici e di alcune caratteristiche distintive delle varietà attuali della lingua; l'analisi del processo di unificazione linguistica in Spagna, con particolare attenzione all'origine degli studi sulla lingua (dalla *Gramática* di Nebrija alla *Ortografía* di Correas), al ruolo della lingua letteraria nel Cinquecento e, infine, alla nascita delle accademie.

Mod. E (specialistico): Conoscenza e pratica d'uso dei dizionari specialistici della lingua spagnola disponibili nella Biblioteca di Lingue. Uso degli stessi guidato dal docente, con applicazione pratica su proposte di differenti tipologie testuali della lingua spagnola.

testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2000.
- R. CANO AGUILAR, *El español a través de los tiempos*, Madrid, Arco Libros, 1988.
- M. SECO-G. SALVADOR (ed. di), *La lengua española hoy*, Madrid, Fundación Juan March, 1995.
- R. LAPESA, *Unidad y variedad de la lengua española in El español moderno y contemporáneo*, Barcelona, Crítica, 1996, pp. 317-340.
- G. BOSSONG- F. BÁEZ DE AGUILAR GONZÁLEZ (ed. di), *Identidades lingüísticas en la España Autónoma*, Vervuert-Iberoamericana, Frankfurt-Madrid, 2000.

Lingua e traduzione tedesca I

Christine Berthold - Maria Paola Scialdone

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Modulo istituzionale

Civiltà tedesca (10 ore)

Modulo monografico

Il corso intende avviare gli studenti alla traduzione scritta dal tedesco all'italiano, stimolando una riflessione contrastiva sulle peculiarità grammaticali e morfo-sintattiche dei codici linguistici della lingua di partenza e della lingua di arrivo. Un congruo numero di ore verterà sull'esercitazione e sul consolidamento delle competenze di lettura e comprensione di diverse tipologie di testi in L2 (non esclusivamente letterari) e di analisi approfondita dei relativi registri linguistici, caratteristiche stilistico-morfologiche e conseguenti problemi di traduzione. Il corso tratterà inoltre alcune linee teoriche di approccio all'etica e alla pratica della traduzione intesa come comunicazione interculturale e, in base ai problemi di traduzione emersi nella rosa di testi proposti all'attenzione degli studenti, procederà alla ricognizione critica degli strumenti del traduttore, con attenzione tanto alle risorse 'tradizionali', quanto alle risorse in rete.

testi consigliati:

- E. BLASCO-FERRER, *Italiano e tedesco. Un confronto linguistico*, Torino, Paravia, 1999
- M.G. SAIBENE, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca. Nuova edizione aggiornata*, Roma, Carocci, 2003
- P. NEWMARK, *La traduzione: problemi e metodi*, Milano, Garzanti, 1988
- R. BERTOZZI, *Incidenza della interculturalità nella pratica traduttiva*, in M. PONZI-A. VENTURELLI (a cura di), *Aspetti dell'identità tedesca. Studi in onore di Paolo Chiarini*, Roma, Bulzoni, 2003, tomo II/2, pp. 817-834.

N.B. I testi per le esercitazioni verranno forniti in fotocopia dal docente.

Lingua e traduzione tedesca II

Christine Berthold - Maria Paola Scialdone

semestre: II

crediti: 6

programma del corso:

Modulo istituzionale

Civiltà tedesca (10 ore)

Modulo monografico

Il corso consisterà in veri e propri laboratori pratici in cui verrà analizzata e tradotta una vasta gamma di testi scelti fra i più diversi settori della cultura e dell'industria culturale. Per quanto riguarda la traduzione di testi squisitamente letterari, le esercitazioni degli studenti verranno analizzate criticamente e contrastivamente con l'ausilio di traduzioni già esistenti che consentiranno la verifica e la formulazione di diverse soluzioni e proposte. Oltre a fornire alcuni rudimenti teorici sulla traduzione letteraria, il corso si concentrerà sull'analisi e l'acquisizione di lingue settoriali e particolari della lingua tedesca ("Fach- e Sondersprachen") e sulla loro resa in L1, in sede di traduzione.

testi consigliati:

- F. APEL, *Manuale del traduttore letterario*, Milano, Guerini e Associati, 1993
- M.G. SAIBENE, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca. Nuova edizione aggiornata*, Roma, Carocci, 2003
- M.T. BIANCO, *Introduzione al lessico del tedesco*, Edizioni B.A. Graphis, Bari, 2004
- G. FORST-F. CAMPREGHER-A. PEISERT-COVI, *Thematischer Grund-und Aufbauwortschatz Deutsch-italiano*, Klett, Stuttgart, 1995

N.B. I testi per le esercitazioni verranno forniti in fotocopia dal docente.

Lingua e traduzione tedesca III

Christine Berthold

semestre: I Mod. A - II Mod.A+B

crediti: 6

programma del corso:

Mod: A La traduzione e le tipologie testuali

Mod: B Civiltà tedesca (10 ore)

testi consigliati:

- H. WEINRICH, *Textgrammatik der deutschen Sprache*, Mannheim, Olms, 2003

Linguistica generale

Diego Poli

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Aspetti teorici delle lingue.

testi consigliati:

- G. GRAFFI, S. SCALISE, *Le lingue e il linguaggio*, Bologna, il Mulino (per i frequentanti i capp. 1-3, 5-8; per i non frequentanti tutto intero).

Linguistica generale II

Diego Poli

semestre: I

crediti: 6

programma del corso:

La linguistica e la sua storia.

testi consigliati:

- R. ROBINS, *Storia della linguistica*, Bologna, il Mulino (per i frequentanti due capitoli a scelta; per i non frequentanti quattro capitoli a scelta).

Linguistica indo-iranica**(da questo insegnamento sono mutuati Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita)***Daniele Maggi***semestre:** I (per la parte del corso corrispondente a Lingua e traduzione sanscrita); II (per la parte del corso corrispondente a Letteratura e cultura sanscrita)**crediti:** 8**programma del corso:**

Il programma del corso è costituito dalla parte corrispondente al Modulo A di Lingua e traduzione sanscrita (20 ore) e da quella corrispondente a Letteratura e cultura sanscrita (20 ore), più ulteriori 20 ore di esercitazioni corrispondenti al Modulo B di Lingua e traduzione sanscrita.

testi consigliati:

Si vedano agli insegnamenti menzionati.

Storia della cultura americana

Daniele Fiorentino

semestre: II

crediti: 4

programma del corso:

Descrizione: Il Destino Manifesto rappresenta un concetto centrale nella formazione dell'identità nazionale negli Stati Uniti. L'elaborazione di questa idea ha giustificato inoltre l'espansione degli Stati Uniti verso ovest e, successivamente, alcuni interventi della potenza americana al di fuori dei confini nazionali, come la guerra contro il Messico nel 1846-48, periodo in cui il concetto di Destino Manifesto si afferma, e poi la guerra per Cuba nel 1898.

Di recente l'idea dell'"esportazione dei valori americani" ha interessato non solo i media. Il concetto ha ripreso vigore ed è stato usato in modi diversi da più di un'amministrazione USA, fondendo religiosità e razionalismo liberale nella convinzione di poter affermare i valori di libertà e democrazia all'interno e all'esterno degli Stati Uniti.

Attraverso i volumi di Stephanson e i testi di alcuni autori americani dell'Ottocento e del Novecento, il corso ricostruisce le fasi salienti dello sviluppo dell'ideologia del "Manifest Destiny".

Programma: La prima parte del corso mette a fuoco lo sviluppo del concetto di Destino Manifesto, dal primo saggio di John O'Sullivan che introdusse l'idea, fino al Novecento e al ruolo degli Stati Uniti nel contesto della politica internazionale. In questo periodo di storia americana, molti intellettuali si cimentarono nell'interpretare il possibile ruolo che la giovane nazione in crescita avrebbe potuto ricoprire nel contesto internazionale.

La seconda parte del corso affronta invece lo sviluppo dell'idea in particolare nel Novecento. Il libro di Furio Colombo rappresenta uno spunto di riflessione mentre il corso si concentra sugli scritti degli autori che affrontarono il delicato argomento tra la seconda metà dell'Ottocento e il secolo successivo. Questi due moduli intendono offrire agli studenti l'opportunità di riflettere sull'esperienza intellettuale e culturale degli Stati Uniti nel corso dei centocinquanta anni in cui la nazione nord-americana affermò il proprio ruolo di potenza internazionale.

Organizzazione: Il corso si articola in due moduli di 4 credi-

ti ciascuno (per un totale di **8 crediti**). Il primo è quello dedicato all'affermazione del concetto di destino manifesto e a un'analisi del testo che ne assicurò il successo a livello intellettuale e politico. Il secondo si concentra sulle trasformazioni di questo concetto e sui suoi adattamenti nel corso di circa un secolo.

Valutazione: I partecipanti al corso dovranno apprendere a leggere criticamente i testi assegnati e a preparare una relazione di metà corso (valida come esonero per metà della valutazione finale, ovvero come prova scritta per i primi 4 crediti) secondo modalità e indicazioni fornite durante le lezioni. La valutazione per il voto finale (assegnato comunque in trentesimi), si baserà quindi sulla relazione sulla prima parte del corso e su un esame finale al termine del quale viene assegnato il voto.

testi consigliati:

I modulo:

- ANDERS STEPHANSON, *Destino manifesto. L'espansionismo americano e l'Impero del Bene*, Milano, Feltrinelli, 2004.
- JOHN O'SULLIVAN, *The Great Nation of Futurity* (testo fornito dal docente nell'antologia), "Democratic Review", 1839.

II modulo:

- FREDERICK JACKSON TURNER, *Il significato della frontiera nella storia Americana*, in *La frontiera nella storia americana*, Il Mulino, Bologna, 1975 (o altre edizioni italiane o inglesi).
- HENRY ADAMS, *L'educazione di Henry Adams*, Adelphi 1964 (o qualunque edizione inglese), capitoli: XXV, "La dinamo e la Vergine (1900)", XXXII "Vis Nova (1903-1904).
- Un'antologia di testi originali (di C. Schurz, T. Roosevelt, W. Whitman, R.W. Emerson e J. Welch). fornita dal docente e a disposizione in Facoltà per eventuali fotocopie.

Storia della cultura francese

Marinella Mariani

semestre: II

crediti: 4 (modulo di 20 ore)

programma del corso:

Simone de Beauvoir, *l'écriture femme*

Identità, politica e società nell'opera di Simone de Beauvoir

testi consigliati:

- N. HEINICH, *Les ambivalences de l'émancipation féminine*, Paris, Albin Michel, 2003;
- SIMONE DE BEAUVOIR, *Mémoires d'une jeune fille rangée*, Paris, Gallimard.

Storia della cultura russa

Marco Sabbatini

semestre: II

crediti: 4

programma del corso:

La canzone d'autore dall'Urss alla Russia negli anni 1950-1990

Letteratura, oralità e cultura di massa nel fenomeno dei versi cantati dai *bardy* russi. Genesi e sviluppo della canzone d'autore, con particolare attenzione ai massimi esponenti Okudžava, Galič e Vysockij, sino alle manifestazioni più recenti appartenenti alla generazione del rock russo.

testi consigliati:

- L. KOUTCHERA BOSI, *La chanson russa*. Canzoni di delitto e castigo, Monza, Polimetrica, 2004, pp. 290.

Altri materiali saranno distribuiti nel corso delle lezioni.

Storia della cultura tedesca

Antonella Gargano

semestre: I

crediti: 4

programma del corso:

La Berlino del Nazionalsocialismo

Il corso intende ripercorrere le trasformazioni della città durante il Nazionalsocialismo e analizzare il ruolo che la politica ha esercitato sulla vita culturale, le arti figurative e lo sviluppo architettonico.

testi consigliati:

Testi

- M. BEYER, *Pipistrelli*, Torino, Einaudi, 1997
- H. FALLADA, *Ognuno muore solo*, Torino, Einaudi, 1995

Critica

- E. COLLOTTI, *Il Nazismo*, Bologna, Zanichelli, 1973
- S. HAFFNER, *Hitler: appunti per una spiegazione*, Milano, Garzanti 2005

Film

- *La caduta* (regia: O. Hirschbiegel, 2004)

Storia della lingua francese

Maryvonne Baurens

semestre: II

crediti: 4

programma del corso:

Principali lineamenti della storia della lingua francese

La formazione del francese: l' *ancien français*, il *moyen français*, la lingua francese della Renaissance. Il francese dell'età classica, la lingua della rivoluzione francese, il francese moderno e contemporaneo (varietà linguistica, innovazioni e tendenze evolutive).

testi consigliati:

- PERRET, M., *Introduction à l'histoire de la langue française*, Paris, Armand Colin, 2003, pp.1-184
- CHAURAND, J. (sous la dir.de), *Nouvelle histoire de la langue française*, Paris, A.Colin, coll.«Campus linguistique», 2003
- MARCHELLO-NIZIA, CH., *Le français dans l'histoire in* YAGUELLO, M.(sous la dir. de), *Le grand livre de la langue française*, Paris, Seuil, 2003, pp.11-89

Storia della lingua inglese

Docente da designare

semestre: II

crediti: 4

programma del corso:

testi consigliati:

Storia della lingua spagnola

Olga Perotti

semestre: I

crediti: 4

programma del corso:

Lo spagnolo arcaico e la nascita della lingua letteraria castigliana

Il corso si prefigge di analizzare lo spagnolo arcaico nei principali aspetti fonetici, morfologici e sintattici, e di presentare, attraverso la lettura e il commento dei testi, il processo di formazione della lingua letteraria.

testi consigliati:

- R. LAPESA, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1986 (capp. VIII-IX).

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso.

Storia dell' America del Nord

Daniele Fiorentino

semestre: I

crediti: 4

programma del corso:

Il corso si propone di offrire agli studenti la possibilità di affrontare alcuni temi e periodi salienti della storia degli Stati Uniti attraverso l'analisi di uno dei concetti centrali e caratterizzanti della cultura americana: quello della libertà. Tornato alla ribalta del dibattito politico dentro e fuori i confini della grande potenza nord-americana, il concetto di libertà e le sue possibili interpretazioni, interessano inevitabilmente non solo la nostra esperienza di studiosi e di studenti ma sempre più la nostra vita di cittadini di un paese nel quale i fatti internazionali e quelli interni, hanno riaperto il discorso sul significato del termine libertà. Nel corso degli incontri di questo semestre le lezioni approfondiscono in particolare alcuni aspetti della storia del primo periodo nazionale negli USA, e dei testi fondanti della nazione americana, e il periodo centrale del Novecento, secolo in cui si è affermata la potenza statunitense.

Il concetto di libertà rappresenta un tema portante della crescita e della trasformazione del paese che, nel corso di due secoli e mezzo, è stato oggetto di diverse interpretazioni, diventando spesso la base portante di scelte politiche capaci di influenzare non solo la politica e la società nord-americana, ma anche le relazioni internazionali. La prima parte del corso affronta la storia della nascita degli Stati Uniti e i documenti che ne sono alla base: la Dichiarazione d'Indipendenza e la Costituzione. Ciò contribuirà a rendere più chiari i termini sui quali si sono fondate alcune scelte delle amministrazioni che si sono susseguite alla guida del paese nel corso di 220 anni.

La seconda parte è dedicata invece all'esperienza del Novecento e alle trasformazioni della società americana, una società che ha tentato di estendere i benefici della libertà al suo interno, attraverso l'industrializzazione e la diffusione dei beni di consumo, e poi all'esterno, nella convinzione, tramandata dal periodo coloniale e rivoluzionario, che certi valori fossero assoluti e condivisibili da tutti gli esseri umani. Attraverso questi strumenti gli studenti dovranno essere in grado di ricostruire le fasi salienti della storia degli Stati Uniti

e la loro ascesa grande potenza nel corso del Ventesimo secolo. Particolare attenzione verrà dedicata al periodo della guerra fredda e agli eventi ad esso immediatamente successivi.

Organizzazione: Il corso si articola in due moduli di 4 crediti ciascuno (per un totale di **8 crediti**). Il primo è quello dedicato all'affermazione del concetto di libertà e a un'analisi dei due testi fondanti della democrazia americana. Il secondo rivolge particolare attenzione al Novecento e all'attualità della costituzione americana.

Valutazione: I partecipanti al corso dovranno apprendere a leggere criticamente i testi assegnati e a preparare una relazione di metà corso (valida come esonero per metà della valutazione finale, ovvero come prova scritta per i primi 4 crediti) secondo modalità e indicazioni fornite durante le lezioni. La valutazione per il voto finale (assegnato comunque in trentesimi), si baserà quindi sulla relazione sulla prima parte del corso e su un esame finale al termine del quale viene assegnato il voto.

testi consigliati:

I modulo:

- ERIC FONER, *Storia della Libertà americana*, Roma, Donzelli, 2000, pp. 3-133.
- *La dichiarazione d'indipendenza degli Stati Uniti d'America*, a cura di T. BONAZZI, Venezia, Marsilio, 2003 (2° ed.).

II modulo:

- ERIC FONER, *Storia della Libertà americana*, Roma, Donzelli, 2000, pp. 165-436.
- La Costituzione americana (qualunque edizione)

Siti Web per il testo della costituzione:

<http://www.associazionedeicostituzionalisti.it/materiali/normativa/file/CostituzioneUSA.html>

http://it.wikisource.org/wiki/Costituzione_degli_Stati_Uniti

4.2 Classe 11

Lingue e civiltà dell'Eurasia

Etnolinguistica

Diego Poli - Marina Pucciarelli

semestre: I (Modulo A) - II (Modulo B)

crediti: 8

programma del corso:

Modulo A

Aspetti teorici dell'etnolinguistica.

Modulo B

L'ETNOLINGUISTICA TRA NOSTRANO ED ESOTICO:

1. la dimensione spaziale: dal dialetto maceratese allo chantyal (Nepal);
2. la dimensione temporale e il sistema dei saluti;
3. i pronomi di persona: la cortesia linguistica, logoforicità, formazione dei sistemi pronominali creoli;
4. gli ideofoni;
5. il *code-switching* come strumento di negoziazione identitaria.

testi consigliati:

Testi obbligatori per tutti gli studenti frequentanti e non frequentanti:

Modulo A

- G.R. CARDONA, *La foresta di piume. Manuale di etnoscienza*, Bari, Laterza, capp. 1-3.

Modulo B

- G.R. CARDONA, *I sei lati del mondo. Linguaggio ed esperienza*, Bari, Laterza, 2001³, capp. 2-5, pp. 21-102.
- A. REGNICOLI, *Questioni di organizzazione linguistica dello spazio a partire da fenomeni del dialetto maceratese*, in R. BOMBI (a cura di), *Lingue speciali e interferenza*, Roma, Il Calamo, 1995, pp. 227-247.
- G. BERRUTO, *Fondamenti di sociolinguistica*, Bari, Laterza, 1999, pp. 250-266.
- C. GRASSI, A.A. SOBRERO, T. TELMON, *Introduzione alla dialettologia italiana*, Bari, Laterza, 2003, pp. 195-199, 221-227.

Ulteriore testo obbligatorio per gli studenti non frequentanti:

- G.R. CARDONA, *La foresta di piume. Manuale di etno-*

scienza, Bari, Laterza, 1995³, capp. 4-5, 9-10, pp. 67-94, 147-186.

N.B. Gli studenti non frequentanti che dimostreranno di avere un'adeguata padronanza della lingua inglese e/o francese potranno concordare con la docente la sostituzione del testo n. 5 con due a scelta tra quelli sotto elencati.

Gli argomenti delle lezioni potranno essere ulteriormente approfonditi consultando i seguenti testi:

- M. VON RONCADOR, *Types of logophoric marking in African languages*, in «Journal of African languages and Linguistics», XIII, 1992, pp. 163-182.
- C. HAGÈGE, *Les pronoms logophoriques*, in «Bulletin de la Société de Linguistique de Paris», LXIX, 1974, 1, pp. 287-310.
- R. BROWN, A. GILMAN, *The pronouns of power and solidarity*, in J.A. FISHMAN (a cura di), *Readings in the sociology of language*, The Hague – Paris – New York, Mouton, pp. 252-275.
- P. BAKER, M. HUBER, *Constructing new pronominal systems from the Atlantic to the Pacific*, in «Linguistics», XXXVIII, 2000, 5, pp. 833-866.
- M. NOONAN, *Spatial reference in Chantyal*, in [URL:http://www.uwm.edu/~noonan/Papers.html](http://www.uwm.edu/~noonan/Papers.html).
- M. NOONAN, *The rise of ethnic consciousness and the politicization of language in West-Central Nepal*, in [URL:http://www.uwm.edu/~noonan/Papers.html](http://www.uwm.edu/~noonan/Papers.html).

Ulteriori riferimenti bibliografici saranno forniti durante le lezioni.

I testi nn. 2-4, 6-9 potranno essere reperiti in fotocopia nella cartellina "Etnolinguistica – a.a. 2005-2006" (dott.ssa Marina Pucciarelli) presso lo studente part-time del Dipartimento di Ricerca Linguistica, Letteraria e Filologica (DIPRI), Palazzo Torri, C.so Garibaldi n. 77 (tel. 0733 2584356).

Filologia slava

Vittorio S. Tomelleri

semestre: II

crediti: 8

programma del corso:

Introduzione alle lingue slave. Alfabeti, fonologia, morfologia, sintassi e lessico.

testi consigliati:

- F. FICI, *Le lingue slave moderne*, Padova, Unipress, 2001
- *The Slavonic Languages*, edited by B. Comrie and Greville G. Corbett, London, Routledge, 2002 (1993)³

Islamistica

Annunziata Russo

semestre: II

crediti: 8

programma del corso:

Nascita e sviluppo dell'Islam: i fondamenti della religione islamica, le fonti teologiche e giuridiche.

Le correnti religiose dell'Islam: la sunna, la shi'a.

Le dottrine e i maggiori rappresentanti del sufismo.

testi consigliati:

- A. BAUSANI, *L'Islam*, Milano, Garzanti, 1999
- H. CORBIN, *L'uomo di luce nel sufismo iraniano*, Roma, Mediterranee, 1988
- A. SCHIMMEL, *Sufismo. Introduzione alla mistica islamica*, Brescia, Morcelliana, 2000

Letteratura e cultura russa II

Marco Sabbatini

semestre: I e II

crediti: 10

programma del corso:

Modulo B (2 cfu)

L'eroe romantico e l'eroe realista nella letteratura dell'Ottocento

Un percorso dal Secolo d'oro della poesia alla grande prosa del secondo Ottocento, attraverso gli stereotipi dell'eroe romantico e realista. Il corso prevede nella prima parte l'analisi di testi di autori quali Puškin, Lermontov e Tjutčev e nella seconda parte la lettura commentata di brani di Gogol', Dostoevskij e Tolstoj.

Modulo E (I-II) (6 cfu)

Pietroburgo-testo

Mitologemi e civiltà letteraria nei tre secoli di vita della capitale culturale russa.

Il modulo prevede due livelli: quello di base (I) si concluderà entro il primo semestre (20 ore) e riguarda tutti gli anni di corso, il livello di approfondimento sui testi (II) si svolgerà nel secondo semestre (10 ore) e riguarda solo gli studenti degli anni successivi al primo.

testi consigliati:

Modulo B

Manuale di storia della letteratura

- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (Parte seconda. Il secolo XIX dal classicismo al realismo - pp. 87-301)

in alternativa:

- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti (dal cap. IV al cap. X, pp. 99-318)

Lecture

- A. PUŠKIN, *Eugenio Onegin*, Milano, Garzanti. (oppure altre edizioni)
- L. TOLSTOJ, *Anna Karenina*, Milano, Mondadori.

Modulo E (I-II)

Critica e saggistica

- E. LO GATTO, *Il mito di Pietroburgo*, Storia, leggenda,

poesia, Milano, Feltrinelli, 1960, pp. 288. (ristampe dal 1991)

- I. VERČ, *San Pietroburgo: la città della memoria*, A. d'Amelia (a cura di), *Pietroburgo capitale della cultura russa*, I vol., Salerno, Europa Orientalis, 2004, pp. 13-26.

Lecture

- A. PUŠKIN, *Il cavaliere di bronzo*, in A. Puškin, *Poemi e liriche*, trad. di T. Landolfi, Adelphi, 2001. (oppure altre edizioni e traduzioni)
- N. GOGOL', *I racconti di Pietroburgo*, testo russo a fronte, trad. di E. Guercetti, BUR classici, Milano 1995 (consigliato). In alternativa qualsiasi edizione, preferibilmente nella traduzione di T. Landolfi: *Gogol', I racconti di Pietroburgo*, BUR
- F. DOSTOEVSKIJ, *Le notti bianche*. (qualsiasi edizioni)
- A. BELYJ, *Pietroburgo*, trad. di A.M. Ripellino, Torino, Einaudi, 1961, pp. 347
- A. ACHMATOVA, *Poema senza eroe*, trad. di C. Riccio, Torino, Einaudi, 1966 pp. 56 -121.

Per gli studenti non frequentanti:

- S. VOLKOV, *San Pietroburgo. Da Puškin a Brodskij, storia di un capitale culturale*, Milano, Mondadori, 1998, (da cap. V alla fine) pp. 321-521.

Letteratura e cultura araba II

Maria Albano

semestre: I

crediti: 4

programma del corso:

La *nahdah* nel Magreb. L'influenza dell'occidente e l'importanza delle traduzioni. La letteratura d'emigrazione: Gibran Khail Gibrean e Mikhail Nu'aimah. Il dibattito intellettuale in Egitto: Taha Husayn e Naghib Mahfouz. L'emancipazione della donna nel movimento letterario algerino: Rabia Abdessemed e Assia Djebar. la letteratura del Marocco. Fatima Mernissi, Mohamed Choukri, Muhammad Barrada e Tahar Ben Jalloun.

(Tasti usati: I. CAMERA D'AFFLITTO, *Letteratura araba contemporanea*, Roma Carocci editore, 1998; M. ALBANO, *Voci dall'Islam*, Pasian d Prato, campanotto editore, 2005; L. AHMED, *Oltre il velo*, Scandicci, La Nuova Italia, 2001; J. GERMANUS A. K., *The trend of contemporary Arabic Literature*, in *The Islamic Quaterly*, 1957, IV, pp. 110 – 122.

testi consigliati:

- I. CAMERA D'AFFLITTO, *Letteratura araba contemporanea*, Roma Carocci editore, 1998

Letteratura e cultura cinese II

Sabrina Merolla

semestre: I

crediti: 4

programma del corso:

Lineamenti di letteratura e cultura cinese dal periodo Yuan (XIII secolo) fino all'età moderna (XX secolo).

testi consigliati:

- L. LANCIOTTI, *Letteratura Cinese*, Milano, Casa Editrice F. Vallardi, 1969.
- W. Idema; L. Haft, *Letteratura Cinese*, Venezia, Libreria Ed. Cafoscarina, 2000.
- *La Letteratura Cinese Contemporanea: invito alla lettura*, QUADERNI DELL'AMICIZIA N. 2, Associazione Italia-Cina, 2000.

Letteratura e cultura hindi II

Maria Angelillo

semestre: II

crediti: 4

programma del corso:

Il corso verterà sulla nascita della lingua Hindi in rapporto al movimento della bhakti.

testi consigliati:

- G.R. FRANCI, *La bhakti*, Fossano, Editrice esperienze, 1970
- Dispensa a cura della

**Letteratura e cultura sanscrita
(mutuato da Linguistica indo-iranica)**

Daniele Maggi

semestre: II

crediti: 4

programma del corso:

Aspetti fondamentali della civiltà vedica. Analisi di un testo vedico.

testi consigliati:

- G. BOCCALI, S. PIANO, S. SANI, *Le letterature dell'India*, Torino, UTET, rist. 2001 (fino a p. 65 e pp. 123-218 obbligatorio per gli studenti che sostengono l'esame sotto la titolazione di Letteratura e cultura sanscrita).

Letteratura italiana

Marcello Verdenelli

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Questioni e percorsi della letteratura italiana del Novecento. Il problema del romanzo

testi consigliati:

- A. CASADEI, *Il Novecento*, Bologna, Il Mulino (“Itinerari”), 2005
- I. SVEVO, *La coscienza di Zeno* (un’edizione a scelta)
- A. MORAVIA, *Gli indifferenti* (un’edizione a scelta)
- C.E. GADDA, *La cognizione del dolore* (un’edizione a scelta)

Lingua e traduzione araba II

Maria Albano

semestre: I

crediti: 6

programma del corso:

Il plurale interno o fratto, i dimostrativi, Negazione nella proposizione nominale, Particelle varie, Imperativo, Partecipio, Masdar, Verbi derivati, Verbi contratti, hamzati, assimilati, il verbo di media debole, il verbo di media ultima debole, il passivo, Tecniche di traduzione.

Esercitazione di scrittura, lettura e traduzione.

(Testi usati: A MANCA, *Grammatica Teorico pratica di Arabo letterario Moderno*, Roma, Associazione Italiana di Amicizia italo-araba, 1995;

A. FERRÈ, M. FITZGERALD, R. BELLINI, *Grammar of Literary Arabic*, Roma, P.I.S.A.I., 1982;

A.A.V.V., *Ad-dars al-lughawiyya*, Casablanca, Maktab al-Madaris, 2000)

testi consigliati:

- I. CAMERA D'AFFLITTO, *Letteratura araba contemporanea*, Roma Carocci editore, 1998

Lingua e traduzione cinese II

Giorgio Trentin

semestre: I

crediti: 6

programma del corso:

- la struttura complessa della frase;
- analisi di tutti i complementi predicativi;
- diverse forme di comparazione;
- aspetti dell'azione verbale;
- le forme passive della frase;
- costruzioni slegate;
- definizione dei cosiddetti "recinti" semantici;
- l'anticipazione del complemento oggetto;
- traduzione di letture
- traduzione di brani tratti dalla stampa cinese

testi consigliati:

- YANG JIZHOU, *Hanyu Jiaocheng*, v ol. II A, Pechino, Beijing Yuyan Wenhua Daxue chubanshe, 2001
- M. ABBIATI, *Grammatica del Cinese Moderno*, Venezia, Cafoscarina, 1998;
- LI DEJIN, *A Practical Chinese Grammar For Foreigners*, Pechino, Sinolingua, 1993;
- AA.VV., *Concise English-Chinese Chinese-English Dictionary*, Pechino, Commercial Press & Oxford University Press, 2003
- AA.VV., *Han-Ying Da Cidian*, Shanghai, Jiaotong Daxue chubanshe, 1998

Lingua e traduzione francese II

Maryvonne Baurens

semestre: I e II

crediti: 6

programma del corso:

Traduzione da e verso il francese: teorie, metodologia e pratica

1. sezione teorica e metodologica

La traduttologia linguistica. Il concetto di equivalenza e di corrispondenza. I realia.

Approfondimento del problema traduttivo della metafora.

Il procedimento di adattamento con particolare riguardo alla cultura linguistica (parlate vernacolari, argot, giochi di parole). La trascrizione.

2. attività pratiche:

Esercitazioni su varie tipologie testuali (testi letterari mod. e contemporanei, articoli di stampa).

Modalità di esame:

L'esame consisterà in una prova scritta (propedeutica all'esame orale) e in una prova orale.

L'esame scritto si articolerà in 3 prove:

- traduzione dal francese in italiano, dettato, test grammaticale.

L'esame orale consisterà in una discussione sugli argomenti trattati durante il corso e sui testi del programma e in una verifica delle conoscenze lessicali acquisite durante le esercitazioni del docente e dei collaboratori linguistici.

Per la preparazione degli esami scritti, gli studenti si avvarranno delle esercitazioni dei collaboratori linguistici Blondel e Tavoloni.

testi consigliati:

- J. PODEUR, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 2002, capp. III e IV
- SALMON, *Teoria della traduzione, storia, scienza, professione*, Milano, A. Vallardi, 2003, pp. 99-164
- M. LEDERER, *La traduction aujourd'hui*, Paris, Hachette, u.ed, pp. 5-166.

N.B. Altri testi consigliati per l'apprendimento della lingua e della traduzione verranno indicati in aula dal docente e dai collaboratori linguistici.

Lingua e traduzione hindi I

Maria Angelillo

semestre: II

crediti: 6

programma del corso:

Il corso prenderà in considerazione il seguenti aspetti grammaticali della lingua hindi:

- il nome: il genere, la flessione nominale e il numero;
- l'aggettivo: la flessione, comparativo e superlativo degli aggettivi qualificativi, aggettivi indefiniti;
- il pronome: pronomi personali, dimostrativi, riflessivi, indefiniti, interrogativi, il pronome relativo e gli aggettivi pronominali;
- posposizioni semplici e composte
- il verbo: tutti i modi e tempi verbali.

testi consigliati:

- R.SNELL-S.WEIGHTMAN, *Teach yourself hindi*, London, Teach yourself books, 2000
- ...Ulteriore materiale sarà fornito dalla docente durante il corso

Lingua e traduzione inglese II

Anna Lukianowicz

semestre: I e II

crediti: 6

programma del corso:

Nel II anno del corso saranno estese ed approfondite le conoscenze linguistiche acquisite nel I anno. Verrà prestata particolare attenzione allo sviluppo delle abilità orali e uditive e agli esercizi di parafrasi e riassunto, indispensabili per consolidare le abilità traduttive.

Il corso prevede anche una breve introduzione alla storia della teoria della traduzione nei secoli, con particolare riferimento alle teorie descrittive degli ultimi decenni del Novecento, teorie che appaiono particolarmente congrue alla traduzione sia di testi creativi che di critica letteraria. Durante il corso dell'anno sono previste alcune prove ('progress tests': obbligatorie) che formeranno la base di un sistema di 'continuous assessment' che sarà considerato come parte integrante del corso. A tutti gli studenti saranno assegnate delle ore di esercitazioni 'self-access' da svolgere nel laboratorio multimediale. L'esame consisterà in una prova scritta: test di grammatica; writing, reading e listening comprehension; traduzione dall'inglese; traduzione dall'italiano; e una prova orale che sarà sostenuta dopo aver superato la prova scritta.

Sono previste esercitazioni tenute dai Collaboratori linguistici: dott.sse Masturah Alatas, Sally Ashenurst, Claire Hiscock, dott. David Tannert.

testi consigliati:

- A. CAPEL, *Objective First Certificate*, CUP, 2000 (Student's Book e Workbook with Answers).
- F. O'DELL, A. BROADHEAD, *Objective CAE*, CUP 2002 (Student's Book e Workbook with Answers).
- R. ZACCHI-M. MORINI (a cura di), *Manuale di traduzione dall'inglese*, Milano, Mondatori, 2002, capitoli scelti.

Lingua e traduzione russa II

Dina Vladymyrska

semestre: I e II

crediti: 6

programma del corso:

- Consolidamento e perfezionamento della morfologia russa con un approfondimento della sintassi.
- Preparazione alla composizione scritta su un tema di attualità, storico, dell'arte o di geografia.
- Sono previste esercitazioni specifiche di lettura, scrittura, lettura, traduzione e conversazione.

Il sostenimento della prova orale presuppone il superamento dello scritto.

testi consigliati:

- Lilia Skomorochova Venturini: Lingua russa II. Livello base
- Lilia Skomorochova Venturini: Lingua russa II. Modelli grammaticali. Sintassi dei casi. Pisa edizioni ETS.2002
- T. Alifanova. I verbi di movimento nella lingua russa, Roma il Punto
- Julia Dobrovolskaja. Il russo. L'ABC della traduzione, Cafoscarina, Venezia.

Lingua e traduzione sanscrita (mutuato da Linguistica indo-iranica)

Daniele Maggi

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Modulo A: Fonetica e fonologia del vedico e del sanscrito classico. Scrittura devanagarica e suo impiego per la rappresentazione del sanscrito e della hindi.

Modulo B: Esercizi di analisi morfologica e sintattica del sanscrito attraverso la lettura di un brano dalla *Bhagavadgītā*.

testi consigliati:

- A.A. MACDONELL, *A Sanskrit grammar for students*, 3^a ed., Oxford, Oxford University Press (o la sua trad. in it.);
- G. CARDONA, *La linguistica indiana*, in G. C. LEPSCHY (a cura di), *Storia della linguistica*, vol. I, Bologna, il Mulino, 1990, pp. 51-84 (obbligatorio per gli studenti che sostengono l'esame sotto la titolatura di Lingua e traduzione sanscrita. Il testo è disponibile per essere fotocopiato presso l'Accoglienza del Dipartimento di Ricerca linguistica, letteraria e filologica, via Garibaldi, 77).

Lingua e traduzione spagnola II

Daniela Cingolani

semestre: Corso annuale

crediti: 4 (Mod. A di 20 ore)

programma del corso:

Mod. A (istituzionale): 1) cenni di storia della lingua; 2) pratica traduttiva applicata ad alcuni aspetti di approfondimento della morfosintassi.

testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2000.
- A. D'AGOSTINO, *Storia della lingua spagnola*, Milano, LED, 2001.
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 2. Libro del alumno*, Madrid, Edelsa, 2003.
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 2. Libro de ejercicios*, Madrid, Edelsa, 2003.

Lingua e traduzione tedesca II

Christine Berthold - Maria Paola Scialdone

semestre: II

crediti: 6

programma del corso:

Modulo istituzionale

Civiltà tedesca (10 ore)

Modulo monografico

Il corso consisterà in veri e propri laboratori pratici in cui verrà analizzata e tradotta una vasta gamma di testi scelti fra i più diversi settori della cultura e dell'industria culturale. Per quanto riguarda la traduzione di testi squisitamente letterari, le esercitazioni degli studenti verranno analizzate criticamente e contrastivamente con l'ausilio di traduzioni già esistenti che consentiranno la verifica e la formulazione di diverse soluzioni e proposte. Oltre a fornire alcuni rudimenti teorici sulla traduzione letteraria, il corso si concentrerà sull'analisi e l'acquisizione di lingue settoriali e particolari della lingua tedesca ("Fach- e Sondersprachen") e sulla loro resa in L1, in sede di traduzione.

testi consigliati:

- F. APEL, *Manuale del traduttore letterario*, Milano, Guerini e Associati, 1993
- M.G. SAIBENE, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca. Nuova edizione aggiornata*, Roma, Carocci, 2003
- M.T. BIANCO, *Introduzione al lessico del tedesco*, Edizioni B.A. Graphis, Bari, 2004
- G. FORST-F. CAMPREGHER-A. PEISERT-COVI, *Thematischer Grund-und Aufbauwortschatz Deutsch-italiano*, Klett, Stuttgart, 1995

N.B. I testi per le esercitazioni verranno forniti in fotocopia dal docente.

Linguistica indo-iranica

(da questo insegnamento sono mutuati Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita)

Daniele Maggi

semestre: I (per la parte del corso corrispondente a Lingua e traduzione sanscrita); II (per la parte del corso corrispondente a Letteratura e cultura sanscrita)

crediti: 8

programma del corso:

Il programma del corso è costituito dalla parte corrispondente al Modulo A di Lingua e traduzione sanscrita (20 ore) e da quella corrispondente a Letteratura e cultura sanscrita (20 ore), più ulteriori 20 ore di esercitazioni corrispondenti al Modulo B di Lingua e traduzione sanscrita.

testi consigliati:

Si vedano agli insegnamenti menzionati.

Religioni dell'India e dell'Asia orientale

Enrica Garzilli

semestre: II

crediti: 8

programma del corso:

Dopo aver offerto una panoramica delle principali religioni dell'Asia, il corso verterà su Induismo, Buddhismo e Confucianesimo, le loro implicazioni sulla vita sociale contemporanea e la sfida dei fondamentalismi religiosi ai Diritti dell'Uomo.

La frequenza alle lezioni del corso è raccomandata

testi consigliati:

- G. FILORAMO (a cura di), *Storia delle Religioni. 4. Religioni dell'India e dell'Estremo Oriente*, Roma-Bari: Laterza, 1996 (capitoli sull'Induismo, il Buddhismo e il Confucianesimo)
- Durante il corso verranno distribuiti altri supporti didattici (handout, lucidi, mappe, video, fotocopie, ecc.)

Storia e civiltà dell'Estremo Oriente

Patrizia Carioti

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Il corso prenderà in esame la storia della Cina, del Giappone, della Corea, dall'antichità al secolo XVIII, seguendo l'evolversi cronologico nelle sue linee portanti.

Accanto all'analisi storica mirata ad evidenziare le specificità di Cina, Giappone e Corea, si porrà particolare attenzione anche alle problematiche internazionali dell'Estremo Oriente, in senso trasversale, sì da poter cogliere gli elementi comuni e gli aspetti condivisi, distintivi della Civiltà estremo-orientale nella sua pienezza. Ed ancora, verrà considerata con altrettanta attenzione l'incontro con l'Europa, nei suoi momenti salienti, ed in particolare nei secoli XVI-XVII.

testi consigliati:

- FAIRBANK-REISCHAUER-CRAIG, *Storia dell'Asia Orientale*, Torino, Einaudi, I e II volume
- A. TAMBRELLO, *Linee di Storia e Civiltà dell'Estremo Oriente*, Napoli, Istituto Universitario Orientale (Serie Didattica), 1998
- P. CARIOTI, *Zheng Chenggong*, Napoli, Istituto Universitario Orientale (Serie Minor), 1995.

4.3 Classe 42/S

Didattica delle lingue

Edith Cognigni

semestre: II

crediti: 6

programma del corso:

Il modulo affronta i concetti principali relativi all'apprendimento/insegnamento delle lingue straniere nelle società multiculturali e plurilingui attuali. Proponendo approcci, metodi e tecniche diversificati, esso intende sviluppare nello studente le competenze fondamentali per operare in modo consapevole nei vari contesti di apprendimento/acquisizione di una lingua-cultura, sulla base di caratteristiche e bisogni degli apprendenti. Verranno infine approfonditi gli aspetti relativi all'uso dei sussidi glottotecnologici e alla promozione di un'educazione linguistica in prospettiva interculturale.

testi consigliati:

- P.E. BALBONI, *Le sfide di Babele: insegnare le lingue nelle società complesse*, Torino, UTET libreria, 2002
- P.E. BALBONI, *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica: Italiano, lingue straniere, lingue classiche*, Torino, UTET Libreria, 1998
- G. PORCELLI, R. DOLCI, *Multimedialità e insegnamenti linguistici. Modelli informatici per la scuola*, Torino, Utet Libreria, 1999*
- P. DESIDERI (a cura di), *Glottodidattica interculturale: ambiti linguistici e comunicativi*, Urbino, Edizioni QuattroVenti, 2004*

Appunti del corso e materiale integrativo fornito durante le lezioni.

*testi opzionali (frequentanti) o aggiuntivi per i non frequentanti (da concordare con la docente).

Filologia germanica

Carla Cucina

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

3° MODULO (4 crediti; 20 ore di lezione):

Poesia e leggenda eroica nella Germania dell'alto medioevo.

Definizione preliminare dei parametri metodologici di approccio al testo antico in ambiente germanico. Lettura in lingua originale del *Carme d'Ildebrando*, con ampio commento codicologico e paleografico, linguistico, testuale, filologico e storico-letterario. Introduzione ai principali stilemi e moduli compositivi della poesia tradizionale germanica. Avviamento allo studio della metrica tradizionale germanica.

4° MODULO (4 crediti; 20 ore di lezione):

Elementi del mito e della leggenda eroica nelle iscrizioni runiche fra testo e iconografia.

Introduzione preliminare ai principali aspetti della runologia. Tipologia e caratteri della produzione epigrafica runica nella Scandinavia dell'età vichinga e nell'Inghilterra anglosassone. Ricorrenza iconografica e citazione testuale di personaggi e vicende tratti dal mito e dalla materia 'gotica' su steli e manufatti runici: dai 'Sigurðsristningar' svedesi alla stele di Alstad in Norvegia, dalla pietra di Rök al cofanetto di Franks.

testi consigliati:

Modulo 3:

- C. CUCINA, *Il Carme d'Ildebrando: note e materiali*, Dispensa del corso di Filologia germanica, Università degli Studi di Macerata, Macerata 2000*.
- C. HÄNDL, *La letteratura tedesca medievale I. Dalle origini all'età precortese*, Pisa, Edizioni ETS, 1995 (rist.), pp. 15-105.

Modulo 4:

- C. CUCINA, *Modelli e caratteri di eroicità nelle iscrizioni runiche della Scandinavia vichinga*, in T. PÀROLI (a cura di), *La funzione dell'eroe germanico: storicità, metafora, paradigma*, Philologia 2, Roma, "il Calamo", 1995.

Nota: I testi contrassegnati da asterisco sono a disposizione in fotocopia presso la sede del DIPRI (palazzo Torri).

I testi antichi oggetto dei moduli e ulteriore materiale didattico saranno forniti durante le lezioni in forma di dispense.

Filologia romanza*Massimo Bonafin***semestre:** I**crediti:** 8 (4 + 4)**programma del corso:**

Premessa Il corso di Filologia romanza è rivolto sia agli studenti della classe di lingue che a quelli della classe di lettere, nonché a quelli di altre classi che possono inserirlo fra le discipline a scelta libera del loro piano di studi, e agli studenti del vecchio ordinamento quadriennale. Perciò è organizzato in moduli di 20h (=4 cfu), distinti e complementari, combinando i quali si possono soddisfare le diverse esigenze formative. Gli studenti dei corsi di laurea specialistica in Filologia moderna (16/S) e in Lingue e letterature moderne (42/S) seguiranno il seguente modulo:

Tradizioni e modelli culturali (20h)

(Questo modulo è destinato anche agli studenti del corso di laurea in Storia – classe 38 – e può essere liberamente scelto anche da studenti di altri corsi di studio – p.es. filosofia, comunicazione, mediazione linguistica, beni culturali, spettacolo – perché propone all’attenzione degli studenti quella rete di credenze, miti, mentalità, leggende, tradizioni folkloriche, retaggi arcaici e invenzioni dell’età di mezzo, la cui lunga durata arriva fino al presente, affrontati anche in chiave comparatistica e con i metodi della semiologia e dell’antropologia)

N.B. questo modulo, per gli studenti delle classi 16/S, 42/S e 38, deve essere completato, per il raggiungimento degli 8 crediti previsti, con il modulo svolto dalla dott.ssa Maria Di Nono:

Letteratura e cultura del Medioevo occitano (20h)

testi consigliati:

La bibliografia dettagliata, distinta per moduli, sarà fornita a lezione.

Filologia slava

Vittorio S. Tomelleri

semestre:

crediti: 6

programma del corso:

Introduzione alle lingue slave. Alfabeti, fonologia, morfologia, sintassi e lessico.

testi consigliati:

- F. FICI, *Le lingue slave moderne*, Padova, Unipress, 2001
- *The Slavonic Languages*, edited by B. Comrie and Greville G. Corbett, London, Routledge, 2002 (1993)¹3

**Laboratorio di informatica applicata
allo studio della letteratura**

Renata Morresi

semestre: II

crediti: 3

programma del corso:

Il corso si propone di illustrare i principali cambiamenti portati dall'elettronica e dalla telematica nell'ambito letterario e degli studi culturali. Saranno presentati i più importanti temi legati al trattamento informatico del testo letterario e le nozioni fondamentali (multimedialità, rete telematica, ipertesto, ecc.). Verranno esaminati esempi di letteratura in rete (scrittura elettronica, letteratura ipertestuale) e illustrati i metodi di reperimento di informazione in Internet (archivi ipermediali, banche dati). Sono previste esercitazioni pratiche (costruire una bibliografia, creare la scheda critico-filologica di un testo, strutturare un testo in forma ipertestuale) e una prova finale.

testi consigliati:

- G. GIGLIOZZI, *Introduzione all'uso del computer negli studi letterari*, Bruno Mondadori, Milano, 2003
- Dispense a cura della docente

Letteratura e cultura angloamericana I

Tatiana Petrovich Njegosh

semestre: I

crediti: 10

programma del corso:

Modulo B (Mutuato da "Letteratura e cultura anglo-americana III" Classe 11)

American Identity as Performance/1: Race and Ethnicity in US Theatre

The course will introduce students to US theatre from its roots in the seventeenth century to the modern and contemporary popular forms, considering theatre as a performance art and as an expression of different ethnic and racial identities within the United States.

Modulo C (Mutuato da "Letteratura e cultura anglo-americana III" Classe 11)

American Identity as Performance/2: US Theatre and Gender

The course will examine modern and contemporary American theatre as a performance art and a social institution with special emphasis on the relationship to gender.

testi consigliati:

- Selezione da: *The Cambridge History of American Theatre*, D.B. WILMETH AND C. BIGSBY eds, Cambridge U.P., Cambridge (UK), and New York, 1998-2000, voll. I, II e III.
- Dispense.

Le dispense verranno distribuite all'inizio del modulo, la *Cambridge History of American Theatre* è disponibile presso la Biblioteca del Dipartimento di Lingue e Letterature Moderne dell'Università.

Letteratura e cultura francese I

Patrizia Oppici (moduli D, G) - Daniela Fabiani (modulo H)

semestre: II

crediti: 10 (moduli D, G, H) Letteratura I; 6 (moduli D, G) Letteratura II

programma del corso:

Modulo D (20 ore):

Forme del poliziesco nella letteratura delle Antille Francofone

Modulo G (10 ore):

Il poliziesco nelle letterature francofone del Maghre.

Attraverso la chiave del poliziesco si evidenzieranno gli aspetti principali di queste letterature.

Modulo H istituzionale (20 ore):

Letteratura e cultura francese e francofona: il ventesimo secolo

testi consigliati:

Un testo a scelta per ciascuna letteratura:

Antille

- P. CHAMOISEAU, *Solibo magnifique*, Paris, Gallimard folio, 1988
- M. CONDÉ, *Traversée de la mangrove*, Paris, Gallimard folio, 1992
- R. CONFIAINT, *Le meurtre du Samedi-Gloria*, Paris, Gallimard folio, 1997.

Maghreb

- D. CHRAÏBI, *Une enquête au pays*, Paris, points Seuil, 1981
- Y. KHADRA, *La part du mort*, Paris, Gallimard folio, 2005.

Bibliografia critica:

- GLISSANT, *Poetica del diverso*, Roma, Meltemi 1998 (II ed. 2004)
- C. FRATTA et. al: *I Carabi: la cultura contemporanea*, Roma, Carocci, 2003
- *Stereotipi culturali a confronto nella letteratura caraibica*, a cura di P. OPPICI Bologna Clueb, 2003

Letteratura e cultura francese II

Patrizia Oppici (moduli D, G)

semestre: II

crediti: 6 (moduli D, G)

programma del corso:

Modulo D (20 ore):

Forme del poliziesco nella letteratura delle Antille Francofone

Modulo G (10 ore):

Il poliziesco nelle letterature francofone del Maghre.

Attraverso la chiave del poliziesco si evidenzieranno gli aspetti principali di queste letterature.

testi consigliati:

Un testo a scelta per ciascuna letteratura:

Antille

- P. CHAMOISEAU, *Solibo magnifique*, Paris, Gallimard folio, 1988
- M. CONDÉ, *Traversée de la mangrove*, Paris, Gallimard folio, 1992
- R. CONFIANT, *Le meurtre du Samedi-Gloria*, Paris, Gallimard folio, 1997.

Maghreb

- D. CHRAÏBI, *Une enquête au pays*, Paris, points Seuil, 1981
- Y. KHADRA, *La part du mort*, Paris, Gallimard folio, 2005.

Bibliografia critica:

- GLISSANT, *Poetica del diverso*, Roma, Meltemi 1998 (II ed. 2004)
- C. FRATTA et. al: *I Carabi: la cultura contemporanea*, Roma, Carocci, 2003
- *Stereotipi culturali a confronto nella letteratura caraibica*, a cura di P. OPPICI Bologna Clueb, 2003

Letteratura e cultura inglese I

Stefania D'Agata D'Ottavi

semestre: II

crediti: 10

programma del corso:

La storia di Troilo e Criseide nella Letteratura inglese:
Chaucer e Shakspeare.

testi consigliati:

- G. CHAUSER, *Troilus and Criseyde*, B. Windeatt (a cura di), London, Penguin, 2003
- W. SHAKSPEARE, *Troilus and Cressida*, The Arden Shakspeare, London, Methuen, 1988
- R. KLIBANSKI - PANOFSKY ERWIN - F.SAXL, *Saturno e la melanconia*, Torino, Einaudi, 1969.

Letteratura e cultura russa I

Marco Sabbatini

semestre: I e II

crediti: 10

programma del corso:

Modulo D (10 ore)

La storia della lingua russa attraverso la poesia di fine Novecento.

Il modulo prevede l'approfondimento di alcuni aspetti evolutivi della lingua russa, in particolare fonetici, etimologici e sintattici, attraverso la microscopia di brani di poesia contemporanea.

Modulo E (30 ore, I e II semestre)

Pietroburgo-testo

Mitologemi e civiltà letteraria nei tre secoli di vita della capitale culturale russa.

Il modulo prevede due livelli: quello di base (I) si concluderà entro il primo semestre (20 ore) e riguarda tutti gli anni di corso, il livello di approfondimento sui testi (II) si svolgerà nel secondo semestre (10 ore) e riguarda solo gli studenti degli anni successivi al primo.

testi consigliati:

Modulo D

- B. USPENSKIJ, *Storia della lingua letteraria russa*. Dall'antica Rus' a Puškin. Bolgna, il Mulino, 1993, pp. 286.

Modulo E (I e II semestre)

Critica e saggistica:

- E. LO GATTO, *Il mito di Pietroburgo*, Storia, leggenda, poesia, Milano, Feltrinelli, 1960, pp. 288. (ristampe dal 1991)
- I. VERČ, *San Pietroburgo: la città della memoria*, A. d'Amelia (a cura di), *Pietroburgo capitale della cultura russa*, I vol., Salerno, Europa Orientalis, 2004, pp. 13-26.

Lecture

- A. PUŠKIN, *Il cavaliere di bronzo*, in A. Puškin, *Poemi e liriche*, trad. Landolfi, Adelphi, 2001. (oppure altre edizioni e traduzioni)
- N. GOGOL', *I racconti di Pietroburgo*, testo russo a fron-

te, trad. di E. Guercetti, BUR classici, Milano 1995 (consigliato). In alternativa qualsiasi edizione, preferibilmente nella traduzione di T. Landolfi: *Gogol', I racconti di Pietroburgo*, BUR.

- F. DOSTOEVSKIJ, *Le notti bianche*. (Qualsiasi edizioni)
- A. BELYJ, *Pietroburgo*, Trad. A.M. Ripellino, Torino, Einaudi, 1961, pp. 347
- A. ACHMATOVA, *Poema senza eroe*, Trad. C. Riccio, Torino, Einaudi, 1966 pp. 56 -121.

Per gli studenti non frequentanti:

- S. VOLKOV, *San Pietroburgo. Da Puškin a Brodskij, storia di un capitale culturale*. Milano, Mondadori, 1998, (da cap. V alla fine) pp. 321-521.

Letteratura e cultura spagnola I

Luciana Gentilli (modulo E) - Simona Moschini (modulo G)

semestre: II

crediti: 10 (moduli E + G)

programma del corso:

Modulo E: tematico (30 ore)

La questione morisca nella Spagna di Filippo III: il caso di Cervantes

Nell'analisi delle cause che determinarono l'espulsione dei moriscos (1609), ampio spazio verrà riservato all'esame della storiografia apologetica più radicale, al fine di evidenziare la peculiare posizione assunta da Cervantes.

Modulo G: (20 ore)

L'immagine femminile nella produzione artistica spagnola della prima metà del XX secolo

Il corso intenderà affrontare la produzione artistica di quelle scrittrici, drammaturghe, poetesse e pittrici, attive nella prima metà del XX secolo, che contribuirono all'affermazione di una nuova identità femminile.

Il modulo si avvarrà inoltre di trasposizioni cinematografiche di opere attinenti a tale tematica.

testi consigliati:

Modulo E

Lecture

- M. DE CERVANTES, *El coloquio de los perros*, in *Novelas Ejemplares*, ed. di H. Sieber, Madrid, Cátedra, 1992, t. II, pp. 349-350
- M. DE CERVANTES, *Don Quijote de la Mancha*, ed. di F. Rico, Barcelona, Instituto Cervantes-Crítica, Il Parte, capp. 54, 63 e 65
- M. DE CERVANTES, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, ed. di J.B. Avalle-Arce, Madrid, Castalia, 1987, l. 3, cap. XI.

Bibliografia critica

- R. BENÍTEZ SÁNCHEZ BLANCO, *Las relaciones moriscos-cristianos viejos: entre la asimilación y el rechazo*, in A. MESTRE SANCHÍS e E. GIMÉNEZ LÓPEZ (a cura di), *Disidencias y exilios en la España Moderna. Actas de la IV Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna (Alicante, 27-30 de mayo de 1996)*, 2 voll., Alicante, Caja de Ahorros del Mediterráneo-Universidad de Alicante, 1997, t. I, pp. 335-346

- M.L. CANDAU CHACÓN, *Los moriscos en el espejo del tiempo. Problemas históricos e historiográficos*, Huelva, Universidad de Huelva, 1997, pp. 29-50; 113-141
- J. CARO BAROJA, *Los moriscos aragoneses según un autor de comienzos del siglo XVII*, in ID., *Razas, pueblos y linajes*, Murcia, Universidad de Murcia, 1990, pp. 93-111
- J. CASTILLO FERNÁNDEZ, *La asimilación de los moriscos granadinos: un modelo de análisis*, in A. MESTRE SANCHÍS e E. GIMÉNEZ LÓPEZ (a cura di), *Disidencias y exilios en la España Moderna... cit.*, pp. 347-361
- A. CASTRO, *El pensamiento de Cervantes*, Barcelona-Madrid, Editorial Noguer, 1972, solo pp. 280-291
- T. DADSON, *Convivencia y cooperación entre moriscos y cristianos del Campo de Calatrava: de nuevo con Cervantes y Ricote*, in P. CIVIL (a cura di), *Siglos Dorados. Homenaje a Augustin Redondo*, 2 voll., Madrid, Castalia, 2004, t. I, pp. 301-314
- A. DOMÍNGUEZ ORTIZ – B. VINCENT, *Historia de los moriscos. Vida y tragedia de una minoría*, Madrid, Alianza, 2003⁴, capp. 9, 11 e 12
- F. JANER, *Condición social de los moriscos de España*, Madrid, Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1857 (ed. facsimile: Barcelona, Editorial Alta Fulla, 1987), solo alcuni documenti
- F. MÁRQUEZ VILLANUEVA, *El morisco Ricote o la hispana razón de Estado*, in I.D., *Personajes y temas del Quijote*, Madrid, Taurus, pp. 229-335
- R. QUÉRILLACQ, *Los moriscos de Cervantes*, in «Anales Cervantinos», XXX, 1992, pp. 77-98
- B. VINCENT, *El río morisco*, in AA.VV., *La expulsión de los moriscos (14 de octubre de 1997-9 de junio de 1998)*, [Valencia], Bancaja, 1999, pp. 125-142.

Modulo G:

- D DOUGHERTY, M.F. VILCHES DE FRUTOS, *La escena madrileña entre 1926 y 1931. Un lustro de transición*, Madrid, Fundamentos, 1997, pp. 15-41
- S. KIRKPATRICK, *Mujer, modernismo y vanguardia en España (1898-1931)*, Madrid, Cátedra, 2003, pp.165-259
- F.J. PÉREZ ROJAS, *Modernas y cosmopolitas. La Eva art decó en la revista Blanco y Negro*, in R. CAMACHO MARTÍNEZ, A. MIRÓ - DOMÍNGUEZ (a cura di), *Iconografía y creación artística. Estudios sobre la identi-*

dad femenina desde las relaciones de poder, Málaga, CEDMA, 2001, pp.235-288

- L. QUESADA, *La novela española y el cine*, Madrid, JC, 1986, pp.179-279.

Letteratura e cultura spagnola II*Luciana Gentilli***semestre:** II**crediti:** 12**programma del corso:****Modulo C: tematico (30 ore)****Cervantes e i pirati barbareschi**

Il modulo tratterà delle opere appartenenti al cosiddetto ciclo barbaresco, specchio non solo delle personali traversie vissute da Cervantes durante la sua prigionia algerina, ma anche di una particolare temperie religiosa e culturale.

Modulo E: tematico (30 ore)

La questione morisca nella Spagna di Filippo III: il caso di Cervantes

Nell'analisi delle cause che determinarono l'espulsione dei moriscos (1609), ampio spazio verrà riservato all'esame della storiografia apologetica più radicale, al fine di evidenziare la peculiare posizione assunta da Cervantes.

testi consigliati:

Modulo C

Letture

- M. DE CERVANTES, *Don Quijote de la Mancha*, ed. di F. Rico, Barcelona, Instituto Cervantes-Crítica, 1998, I Parte, capp. 37, 38, 39, 40, 41 e 42
- M. DE CERVANTES, *Teatro completo*, ed. di F. Sevilla Arroyo e A. Rey Hazas, Barcelona, Planeta, 1987 (solo alcuni frammenti testuali tratti da *El trato de Argel* e da *Los Baños de Argel*)
- A. DE SOSA, *Diálogo de los mártires de Argel*, ed. di E. Sola e J.M. Parreño, Madrid, Ediciones Hiperión, 1990 ('relato 25').

Bibliografia critica

- F. BRAUDEL, *Civiltà e imperi del Mediterraneo nell'età di Filippo II*, 2 voll., Torino, Einaudi, 1986³, vol. II, pp. 845-850; 920-927; 936-948
- J. CANAVAGGIO, *Cervantes*, Madrid, Espasa Calpe, 2004, pp. 122-148
- D. EISENBERG, *Cervantes, autor de la 'Topografía e historia general de Argel', publicada por Diego de Haedo*, in «Cervantes», XVI, 1996, 1, pp. 32-53

- P. GARCÍA MARTÍN, *Más allá de la lealtad: la mudanza de los tornadizos*, in P. GARCÍA MARTÍN, E. SOLA CASTAÑO, G. VÁZQUEZ CHAMORRO (a cura di), *Renegados, viajeros y tráfugas. Comportamientos heterodoxos y de frontera en el siglo XVI*, Madrid, Ediciones Fugaz, 2000, pp. 21-28
- L. GENTILLI, *Cervantes e il mondo islamico*, in *L'Oriente nella cultura dell'Occidente. Atti del Convegno seminario (Macerata, 21 ottobre 2004)*, [in stampa]
- A. JURADO SANTOS, *Cide Hamete Benengeli: el diálogo de Cervantes con lo musulmán*, in M.G. PROFETI (a cura di), *Lo sguardo sull'altro*, Firenze, Alinea, 2003, pp. 137-146
- F. MÁRQUEZ VILLANUEVA, *El tema de los cautivos*, in I.D., *Personajes y temas del Quijote*, Madrid, Taurus, 1975, pp. 92-106; 115-134
- M.G. PROFETI (a cura di), *Miguel de Cervantes y Saavedra*, in ID., *L'età d'oro della letteratura spagnola. Il Cinquecento*, Firenze, La Nuova Italia, 1998, solo pp. 471-488
- E. SOLA CASTAÑO, *La cruz de la cristiandad. Los renegados y la piratería berberisca*, in P. GARCÍA MARTÍN, E. SOLA CASTAÑO, G. VÁZQUEZ CHAMORRO (a cura di), *Renegados, viajeros y tráfugas. Comportamientos heterodoxos y de frontera en el siglo XVI*, Madrid, Ediciones Fugaz, 2000, pp. 29-37
- E. SOLA, J.M. PARREÑO, *Introducción a A. DE SOSA, Diálogo de los mártires de Argel*, Madrid, Ediciones Hiperión, 1990, solo pp. 9-12; 27; 32-36; 40-41; 47-48
- E. SOLA, J. F. DE LA PEÑA, *Cervantes y la Berbería*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1995, capp. 11, 12.

Modulo E

Lecture

- M. DE CERVANTES, *El coloquio de los perros*, in *Novelas Ejemplares*, ed. di H. Sieber, Madrid, Cátedra, 1992, t. II, pp. 349-350
- M. DE CERVANTES, *Don Quijote de la Mancha*, ed. di F. Rico, Barcelona, Instituto Cervantes-Crítica, II Parte, capp. 54, 63 e 65
- M. DE CERVANTES, *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, ed. di J.B. Avallé-Arce, Madrid, Castalia, 1987, l. 3, cap. XI.

Bibliografía crítica

- R. BENÍTEZ SÁNCHEZ BLANCO, *Las relaciones moriscos-cristianos viejos: entre la asimilación y el rechazo*, in A. MESTRE SANCHÍS e E. GIMÉNEZ LÓPEZ (a cura di), *Disidencias y exilios en la España Moderna. Actas de la IV Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna (Alicante, 27-30 de mayo de 1996)*, 2 voll., Alicante, Caja de Ahorros del Mediterráneo-Universidad de Alicante, 1997, t. I, pp. 335-346
- M. L. CANDAU CHACÓN, *Los moriscos en el espejo del tiempo. Problemas históricos e historiográficos*, Huelva, Universidad de Huelva, 1997, pp. 29-50; 113-141
- J. CARO BAROJA, *Los moriscos aragoneses según un autor de comienzos del siglo XVII*, in ID., *Razas, pueblos y linajes*, Murcia, Universidad de Murcia, 1990, pp. 93-111
- J. CASTILLO FERNÁNDEZ, *La asimilación de los moriscos granadinos: un modelo de análisis*, in A. MESTRE SANCHÍS e E. GIMÉNEZ LÓPEZ (a cura di), *Disidencias y exilios en la España Moderna... cit.*, pp. 347-361
- A. CASTRO, *El pensamiento de Cervantes*, Barcelona-Madrid, Editorial Noguer, 1972, solo pp. 280-291
- T. DADSON, *Convivencia y cooperación entre moriscos y cristianos del Campo de Calatrava: de nuevo con Cervantes y Ricote*, in P. CIVIL (a cura di), *Siglos Dorados. Homenaje a Augustin Redondo*, 2 voll., Madrid, Castalia, 2004, t. I, pp. 301-314
- A. DOMÍNGUEZ ORTIZ – B. VINCENT, *Historia de los moriscos. Vida y tragedia de una minoría*, Madrid, Alianza, 2003⁴, capp. 9, 11 e 12
- F. JANER, *Condición social de los moriscos de España*, Madrid, Imprenta de la Real Academia de la Historia, 1857 (ed. facsimile: Barcelona, Editorial Alta Fulla, 1987), solo alcuni documenti
- F. MÁRQUEZ VILLANUEVA, *El morisco Ricote o la hispana razón de Estado*, in I.D., *Personajes y temas del Quijote*, Madrid, Taurus, pp. 229-335
- R. QUÉRILLACQ, *Los moriscos de Cervantes*, in <<Anales Cervantinos>>, XXX, 1992, pp. 77-98
- B. VINCENT, *El río morisco*, in AA.VV., *La expulsión de los moriscos (14 de octubre de 1997-9 de junio de 1998)*, [Valencia], Bancaja, 1999, pp. 125-142.

Letteratura e cultura tedesca I

Antonella Gargano (modulo D) + Christine Berthold (modulo F)

semestre: Modulo D (Gargano): II - Modulo F (Berthold): I

crediti: 10 (moduli D + F)

programma del corso:

Modulo D: tematico (30 ore)

Germania magica: automi e bambole meccaniche nella letteratura tedesca dell'Ottocento

Il corso intende prendere in esame le figure di automi e bambole meccaniche che hanno conosciuto un grande sviluppo nella stagione romantica. Verranno in particolare analizzati quegli elementi destinati a essere riutilizzati nell'era del *cyborg*.

testi consigliati:

Testi

- A. VON ARNIM, *Isabella von Ägypten*, Stuttgart, Reclam
- E. Th. A. HOFFMANN, *Der Sandmann*, Stuttgart, Reclam
- G. MEYRINK, *Der Golem*, München, Heyne

Critica

- S. FREUD, *Il perturbante*, in *Saggi sull'arte, la letteratura e il linguaggio*, Torino, Boringhieri, 1969, vol. II, pp. 267-309
- O. RANK, *Il doppio*, Milano, SE, 2001

Film

- *Der Golem* (regia: P. Wegener-C. Boese, 1920)
- *Metropolis* (regia: F. Lang, 1926)

programma del corso:

Modulo F: seminariale (20 ore)

Textanalyse

testi consigliati:

Verranno indicati all'inizio del corso.

Lingua e traduzione francese I

Maryvonne Baurens

semestre: I e II

crediti: 8

programma del corso:

Il corso si articola in due moduli:

1. Modulo A: *La variazione diastratica e diatonica del francese contemporaneo e relative problematiche nella traduzione dal francese in italiano e dall'italiano al francese.*

Il modulo consiste in una parte teorica e in una sezione di attività pratiche (analisi linguistica di brani in francese contemporaneo e analisi comparativa di traduzioni di varie tipologie testuale con particolare riguardo alle problematiche traduttive delle parlate vernacolari e dell'argot).

2. Modulo B: *La variazione diafisica del francese contemporaneo: niveaux de langue, code écrit/code parlé.*

Teoria, analisi linguistica, traduzione di articoli di stampa, fumetti, slogans pubblicitari, con particolare riguardo alle strategie di adattamento e equivalenze d'effetto.

Modalità di esame: L'esame consiste in una prova scritta* (propedeutica all'esame orale) e in una prova orale.

L'esame scritto si articola in 3 prove:

1. Traduzione dal francese in italiano, 2. Traduzione dall'italiano in francese, 3. Comprensione del francese contemporaneo parlato (questionnaire + esercizi di trasposizione dal francese non convenzionale al francese standard e dal francese orale al francese scritto).

La prova orale si svolgerà in francese e consisterà in una verifica delle conoscenze acquisite durante le lezioni del corso e in una discussione sui testi del programma.

*Per la preparazione agli esami scritti, oltre le suddette attività pratiche, gli studenti si avvarranno delle esercitazioni dei collaboratori linguistici Blondel e Tavoloni.

testi consigliati:

- MULLER, B., *Le français d'aujourd'hui*, Paris, Klincksieck, u.ed.
- GADET, F., *La variation: le français dans l'espace social*,

régional et international. YAGUELLO, M. (sous la dir. de), *Le grand livre de la langue française*, Paris, Seuil, 2003, pp.91-150.

- CHEVELON, B.-MORSEL M.H., *L'expression française écrite et orale*. Presses Universitaires de Grenoble, 2002.

Lingua e traduzione inglese d'America I

Renata Morresi

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:**Modulo Traduzione**

Il corso si propone di lavorare sulla traduzione e sull'analisi lessicale e stilistica di testi scelti con l'obiettivo di fornire e consolidare la conoscenza della lingua inglese d'America, prendendo in esame anche varietà non-standard. È prevista una traduzione come prova scritta di fine modulo.

Modulo Lingua

Il corso prevede un approccio a spirale con l'obiettivo di: 1) fornire e consolidare le basi per una conoscenza della fonetica, del lessico e dello stile comunicativo della lingua inglese d'America; 2) avviare gli studenti alla messa a punto di efficaci strategie di comprensione e rielaborazione. È prevista una prova scritta di fine modulo.

testi consigliati:

- Dispense a cura della docente.

Lingua e traduzione inglese I

Anna Lukianowicz / Marco Fazzini

semestre: II

crediti: 8

programma del corso:

Mod. A

L'obiettivo del modulo è quello di approfondire le conoscenze teoriche e pratiche e perfezionare le competenze linguistiche e traduttive. Saranno presi in esame gli aspetti culturali della lingua inglese e quelli contrastivi e tra l'inglese e l'italiano attraverso l'analisi e la traduzione di testi di diversa tipologia, con particolare attenzione con i testi giornalistici.

L'esame prevede una prova scritta (writing, use of English, reading and listening comprehension, traduzione) e una prova orale.

Mod. B

Il modulo verterà sulle problematiche traduttive legate alle principali strutture, agli skills e al lessico della lingua inglese parlata in lacune delle ex-colonie inglesi, in particolare Sudafrica, Australia, Irlanda e Scozia.

Oltre a rappresentare un compendio ed una messa in gioco di nozioni già acquisite nel triennio, il modulo offrirà l'analisi e la traduzione di varie soluzioni ed espedienti riferiti a brani significativi tratti da opere di Wole Soyinka, J.M. Coetzee, D. LIVINGSTONE, Edwin Morgan, Austin Clarke, D. Brand, Leon Rooke, M. Atwood, Leonard Cohen, etc.

testi consigliati:

Mod. A

- F. O'DELL, A. BROADHEAD, *Objective CAE*, CUP, 2002 (Students book and Workbook with answers).
- R. CARTER et al., *Working with texts* London, Routledge, 2001, capitoli scelti.
- D. REATH, *The Language of Newspapers*, London, Routledge, 2001, capitoli scelti.
- R. ZACCHI, M. MORINI, *Manuale di traduzioni dall'inglese*, Milano, Mondadori, 2002, capitoli scelti.

Mod. B

- SUSAN BASNETT, TRIVEDI, HARISH (a cura di), *Post-colonial translation: Theory and Practice*, London and New York, Routledge, 1999

- BAKER, MONA (a cura di), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London and New York, Routledge, 1998
- MARCO FAZZINI, *Tradurre, paradiso dei poeti*, Lugo, Edizioni del Bradipo, 2005

Lingua e traduzione russa I

Ekaterina Gruzova

semestre: II

crediti: 8

programma del corso:

Il significato e la particolarità del linguaggio letterario russo.
Comparazione generale del linguaggio letterario russo con quello italiano.

La forma e la struttura del linguaggio letterario.

Le caratteristiche principali del linguaggio della letteratura russa.

La diversità del linguaggio parlato e di quello letterario.

La struttura dei periodi del linguaggio letterario.

La sintassi espressiva del linguaggio letterario.

Analisi comparativa del linguaggio letterario con quello parlato.

Linguaggio scientifico e le sue caratteristiche principali.

Il significato e le particolarità del linguaggio scientifico russo.

Comparazione generale del linguaggio scientifico russo con quello italiano.

La forma e la struttura del linguaggio scientifico.

Le caratteristiche principali del linguaggio dei testi scientifici russi.

Le diversità del linguaggio parlato, letterario e quello scientifico.

La struttura dei periodi del linguaggio scientifico.

Le caratteristiche della sintassi del linguaggio scientifico.

Analisi comparativa del linguaggio parlato e letterario con quello scientifico.

Linguaggio dei giornali e le sue caratteristiche principali.

Il significato e la particolarità del linguaggio dei giornali russi.

Comparazione generale del linguaggio dei giornali italiani con il linguaggio dei giornali russi.

La forma e la struttura del linguaggio giornalistico.

La struttura del periodo del linguaggio dei giornali russi.

Le caratteristiche della sintassi del linguaggio giornalistico.

Analisi comparativa del linguaggio parlato, letterario e scientifico con quello giornalistico.

Le caratteristiche principali del linguaggio multimediale.

Analisi comparativa del linguaggio multimediale con quello parlato, letterario, scientifico e giornalistico.

testi consigliati:

Saranno fornite dispense dall'insegnante.

- G.R. FERS, *Traduzione e analisi linguistica*, Mosca, 1978.
- V.V. ALIMOV, *Teoria perevoda. Perevod v sfere professionalnoj kommunikacii*, Editorial, URSS, 2005

Lingua e traduzione spagnola II

Olga Perotti

semestre: I e II

crediti: 8 (moduli D + F)

programma del corso:

Modulo D (tematico, 20 ore)

(mutuato da Lingua e traduzione spagnola III)

Modulo F (specialistico, 20 ore)

(mutuato da Storia della lingua spagnola)

testi consigliati:

Si vedano i programmi di Lingua e traduzione spagnola III e Storia della lingua spagnola.

Lingua e traduzione tedesca I

Christine Berthold

semestre: I: Modulo C - II: Modulo C + Modulo B

crediti: 8

programma del corso:

Modulo B: Civiltà tedesca (10 ore)

Modulo C: La traduzione letteraria (30 ore)

testi consigliati:

- J. ALBRECHT, *Literarische Übersetzung*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1998

Linguistica generale

Stefania Cavagnoli

semestre: I

crediti: 6

programma del corso:

Lingua e linguaggi: la variabilità linguistica come principio utile nell'affrontare la comunicazione linguistica.

testi consigliati:

- G.GRAFFI, S.SCALISE (2003), *Le lingue e il linguaggio*, Bologna, il Mulino, cap. 1-2, 9
- M. DE MAURO (2003), *Linguistica elementare*, Bari-Roma, Laterza, cap.12-14

Eventuali altre indicazioni bibliografiche durante il corso

Linguistica indo-iranica**(da questo insegnamento sono mutuati Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita)***Daniele Maggi***semestre:** I (per la parte del corso corrispondente a Lingua e traduzione sanscrita); II (per la parte del corso corrispondente a Letteratura e cultura sanscrita)**crediti:** 8**programma del corso:**

Il programma del corso è costituito dalla parte corrispondente al Modulo A di Lingua e traduzione sanscrita (20 ore) e da quella corrispondente a Letteratura e cultura sanscrita (20 ore), più ulteriori 20 ore di esercitazioni corrispondenti al Modulo B di Lingua e traduzione sanscrita.

testi consigliati:

Si vedano agli insegnamenti menzionati.

Storia dell'America del Nord

Daniele Fiorentino

semestre: II

crediti: 6

programma del corso:

Il corso si propone di offrire agli studenti la possibilità di affrontare alcuni temi e periodi salienti della storia degli Stati Uniti attraverso l'analisi di uno dei concetti centrali e caratterizzanti della cultura americana: quello della libertà. Tornato alla ribalta del dibattito politico dentro e fuori i confini della grande potenza nord-americana, il concetto di libertà e le sue possibili interpretazioni, interessano inevitabilmente non solo la nostra esperienza di studiosi e di studenti ma sempre più la nostra vita di cittadini di un paese nel quale i fatti internazionali e quelli interni, hanno riaperto il discorso sul significato del termine libertà. Nel corso degli incontri di questo semestre le lezioni approfondiscono in particolare alcuni aspetti della storia del primo periodo nazionale negli USA, e dei testi fondanti della nazione americana, e il periodo centrale del Novecento, secolo in cui si è affermata la potenza statunitense.

Il concetto di libertà rappresenta un tema portante della crescita e della trasformazione del paese che, nel corso di due secoli e mezzo, è stato oggetto di diverse interpretazioni, diventando spesso la base portante di scelte politiche capaci di influenzare non solo la politica e la società nord-americana, ma anche le relazioni internazionali. La prima parte del corso affronta la storia della nascita degli Stati Uniti e i documenti che ne sono alla base: la Dichiarazione d'Indipendenza e la Costituzione. Ciò contribuirà a rendere più chiari i termini sui quali si sono fondate alcune scelte delle amministrazioni che si sono susseguite alla guida del paese nel corso di 220 anni.

La seconda parte è dedicata invece all'esperienza del Novecento e alle trasformazioni della società americana, una società che ha tentato di estendere i benefici della libertà al suo interno, attraverso l'industrializzazione e la diffusione dei beni di consumo, e poi all'esterno, nella convinzione, tramandata dal periodo coloniale e rivoluzionario, che certi valori fossero assoluti e condivisibili da tutti gli esseri umani. Attraverso questi strumenti gli studenti dovranno essere in grado di ricostruire le fasi salienti della storia degli Stati Uniti

e la loro ascesa grande potenza nel corso del Ventesimo secolo. Particolare attenzione verrà dedicata al periodo della guerra fredda e agli eventi ad esso immediatamente successivi.

Organizzazione: Il corso si articola in due moduli di 4 crediti ciascuno (per un totale di **8 crediti**). Il primo è quello dedicato all'affermazione del concetto di libertà e a un'analisi dei due testi fondanti della democrazia americana. Il secondo rivolge particolare attenzione al Novecento e all'attualità della costituzione americana.

Valutazione: I partecipanti al corso dovranno apprendere a leggere criticamente i testi assegnati e a preparare una relazione di metà corso (valida come esonero per metà della valutazione finale, ovvero come prova scritta per i primi 4 crediti) secondo modalità e indicazioni fornite durante le lezioni. La valutazione per il voto finale (assegnato comunque in trentesimi), si baserà quindi sulla relazione sulla prima parte del corso e su un esame finale al termine del quale viene assegnato il voto.

testi consigliati:

I modulo:

- ERIC FONER, *Storia della Libertà americana*, Roma, Donzelli, 2000, pp. 3-133.
- *La dichiarazione d'indipendenza degli Stati Uniti d'America*, a cura di T. BONAZZI, Venezia, Marsilio, 2003 (2° ed.).

II modulo:

- ERIC FONER, *Storia della Libertà americana*, Roma, Donzelli, 2000, pp. 165-436.
- La Costituzione americana (qualunque edizione)

Siti Web per il testo della costituzione:

<http://www.associazionedeicostituzionalisti.it/materiali/normativa/file/CostituzioneUSA.html>

http://it.wikisource.org/wiki/Costituzione_degli_Stati_Uniti

4.4 Classe 43/S

Civilisation française

Daniela Fabiani

semestre: II

crediti: 5 (25 ore)

programma del corso:

L'immagine di Parigi nella cultura del 1900

testi consigliati:

- J. GREEN, *Paris*, Paris, Seuil, 1983 (pp.11-123)
- Una bibliografia specifica sarà fornita dal docente nel corso delle lezioni
- B. MARCHAND, *Paris, histoire d'une ville*, Paris, Seuil, 1993 (capp. 2: pp. 69-158 e 6: pp. 321-378)

Economia applicata

Maurizio Ciaschini

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

- Il mercato del lavoro: domanda ed offerta
- La politica fiscale e commercio estero
- I tassi di cambio e la bilancia dei pagamenti
- I sistemi economici aperti
- Il commercio internazionale
- L'integrazione europea
- I paesi meno sviluppati

testi consigliati:

- D. BEEG, S. FISCHER, R. DORNBUSCH, *Economia*, McGraw Hill (II ed.) (capp. 10, 21, 25, 26, 30, 31, 32, 33)

Esercitazioni di Lingua inglese

Lidia Ciolfi

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

Le esercitazioni saranno coordinate dai titolari degli insegnamenti e saranno di supporto alle attività didattiche frontali

testi consigliati:

Francofonia

Daniela Fabiani

semestre: I

crediti: 2 (10 ore)

programma del corso:

Il corso intende studiare ed analizzare la storia e l'evoluzione dell'idea di Francofonia, nonché le sue varie stratificazioni a livello sociale e istituzionale.

testi consigliati:

- V. LE MARCHAND, *La Francophonie*, Paris, Ed. Milan, 1999, (pp.1-60)
- Documenti specifici sulle attuali azioni attuate dalle agenzie francofone saranno forniti direttamente dal docente nel corso delle lezioni

Informatica

Stefano Pigliapoco

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

- Basi di dati e sistemi informativi
- Database relazionali
- Sistemi informativi aziendali
- Comunicazione digitale
- Siti e portali web
- Sistemi di pagamento elettronici
- Commercio elettronico

testi consigliati:

- S. HAAG, M. CUMMINGS, D. J. McCUBBREY, *Sistemi informativi aziendali*, McGraw-Hill, 2004
- C. TASSO, P. OMER, *La personalizzazione dei contenuti Web, e-Commerce, i-Access, e-Government*, Milano, Franco Angeli, 2002

Interpretazione consecutiva – Lingua cinese (II lingua)

Tommaso Pellin

semestre: II

crediti: 5 (25 ore)

programma del corso:

Principali tecniche per la interpretazione consecutiva da e per la lingua cinese.

testi consigliati:

- *Elementary Chinese Reader*, Beijing, Foreign Language Publishing House, 2002.
- Letture estratte da giornali e siti internet.

**Interpretazione consecutiva – Lingua francese
(I lingua)**

Constance Regnault De La Mothe

semestre: I

crediti: 6 (30 ore)

programma del corso:

Il corso intende introdurre alle tecniche dell'interpretazione consecutiva, attraverso la presa di appunti sistematica in seguito alla lettura di brani inerenti al mondo del lavoro e/o tratti da conferenze internazionali

testi consigliati:

Brani e discorsi verranno direttamente forniti dal docente

**Interpretazione consecutiva – Lingua francese
(II lingua) mutuato da Interpretazione consecutiva -
Lingua francese (I lingua)**

semestre: I

crediti: 5 (25 ore)

Interpretazione consecutiva – Lingua inglese (I lingua)

Raffaella Merlini

semestre: I e II

crediti: 6 (30 ore)

programma del corso:

Il corso propone agli studenti un percorso propedeutico finalizzato all'acquisizione delle abilità e degli strumenti necessari per ricostruire in lingua italiana un discorso pronunciato in lingua inglese. Inizialmente saranno potenziate le capacità di ascolto e comprensione di testi orali, nonché di selezione delle informazioni principali. La ricostruzione del discorso avverrà dapprima con il solo supporto della memoria, che sarà potenziata attraverso esercizi mirati; solo in un secondo tempo sarà introdotta la tecnica della presa di appunti, tramite l'elaborazione di uno specifico sistema di annotazione grafica. Gli argomenti trattati si concentreranno soprattutto su discorsi di politica internazionale.

testi consigliati:

- C. FALBO, M.C. RUSSO, F. STRANIERO SERGIO (a cura di), *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999

Interpretazione consecutiva – Lingua russa (Il lingua)

Lucia Baldi

semestre: I

crediti: 5 (25 ore)

programma del corso:

Il corso in Interpretazione consecutiva, lingua russa, mira a sviluppare negli studenti la capacità di comprensione, sintesi e resa di interventi tratti da situazioni prevalentemente di carattere politico-economico, sociale e istituzionale.

La prima parte dell'insegnamento verterà su esercitazioni di traduzione a vista, ascolto, memorizzazione e sintesi di brani con relativa selezione delle informazioni principali, mentre la seconda sarà incentrata sulla tecnica di presa d'appunti e la cosiddetta "delivery".

Parallelamente, il corso si prefigge di ampliare il bagaglio lessicale e culturale degli studenti, nonché di educarli all'autocontrollo e alla formazione continua.

testi consigliati:

- O.A. USKOVA, L.B. TRUŠINA, *Elitnyj personal i k°*, Moskva, Russkij Jazyk, 2003.
- C. FALBO, M. RUSSO, F. STRANIERO SERGIO, *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.
- L.G. PAMUCHINA, *Manuale di conversazione russo-italiano per i rapporti commerciali con l'estero*, Mosca, Russkij Jazyk, 1990.

Ulteriore bibliografia sarà consegnata dal docente durante il corso.

Interpretazione consecutiva – Lingua spagnola (I lingua)

Marzia Zani

semestre: II

crediti: 6

programma del corso:

Obiettivi del corso: sviluppo delle capacità di analisi, comprensione e riproduzione di un discorso con pieno controllo espressivo e consapevolezza della situazione comunicativa; sviluppo delle capacità di sintesi e presentazione orale; sviluppo di strategie volte a minimizzare l'impatto di fattori destabilizzanti quali ad esempio la velocità di eloquio o la mancanza di coerenza da parte dell'interlocutore. Tali obiettivi verranno perseguiti mediante la discussione di aspetti teorici inerenti l'interpretazione consecutiva e le tecniche di presa d'appunti ed esercitazioni propedeutiche con graduale avviamento verso l'interpretazione propriamente detta. In particolare durante le lezioni verranno svolti esercizi di traduzione a vista, esercizi di ascolto mirato, memorizzazione e sintesi di testi orali, presentazione in classe di argomenti di attualità, esercitazioni di interpretazione consecutiva di varie tipologie testuali di lunghezza e complessità crescente.

Per le lezioni verranno utilizzati testi scritti, discorsi improvvisati e materiale audiovisivo registrato.

testi consigliati:

- C. CILIESCU GHEORGHIU, *Introducción a la interpretación. La modalidad consecutiva*, Alicante, Publicacione de la Universidad de Alicante, 2001
- J. BAIGORRI – JALÓN, *La interpretación de conferencias: el nacimiento de una profesión. De París a Nuremberg*, Granata, Comares, 2000.

Interpretazione consecutiva – Lingua tedesca (I lingua)

Christine Berthold

semestre: (I- II)

crediti: 6 (30 ore)

programma del corso:

Conversazione in lingua tedesca su argomenti vari (in particolare economici) con lo scopo di consolidare la morfologia, la sintassi e il lessico. Traduzione a vista linguistica contrastiva, esercizi di memorizzazione, interpretazione di dialoghi, incontri e interviste.

testi consigliati:

Articoli tratti da quotidiani, programmi fieristici, materiale pubblicitario, comunicati stampa

Interpretazione di trattativa – Lingua cinese

Daniela Pilia

semestre: I

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

Mediazione linguistica in ambito imprenditoriale ed istituzionale. Perfezionamento della padronanza della lingua cinese attraverso: ascolto mirato, sintesi, rielaborazione e trasposizione nella lingua italiana e cinese, memorizzazione, controllo gestualità. Simulazione di situazioni in cui si ricorre ad interpretazione di trattativa: negoziazioni, interviste e riunioni. Argomenti: le aziende, le Camere di commercio dell'agricoltura, dell'industria e dell'artigianato e le fiere.

testi consigliati:

- Z. HANG JINGXINAG, *Hanyu Waimao Kouyu (Lingua cinese parlata per il commercio estero)*, Pechino, Foreign Language and culture university, 2000
- Legislazione cinese sui contratti
- Lettura ed analisi di materiale in lingua cinese: contratti, articoli tratti da quotidiani, periodici, materiale pubblicitario, fieristico

Interpretazione di trattativa - Lingua francese

Constance Regnault De La Mothe

semestre: II

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

Applicazione della tecnica dell'interpretazione consecutiva e del "chuchotage" al settore delle trattative d'affari, dei negoziati e/o dei contratti in genere

testi consigliati:

Brani e dispense verranno direttamente forniti dal docente

Interpretazione di trattativa - Lingua inglese

Raffaella Merlini

semestre: I

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

Il corso intende sviluppare l'abilità di mediazione orale nel contesto dialogico delle trattative aziendali interlinguistiche e interculturali. Attraverso la presentazione di situazioni comunicative simulate, gli studenti apprenderanno a gestire un evento negoziale, coordinando i turni di parola degli interlocutori, individuando le loro intenzioni e finalità comunicative, riconoscendo ed intervenendo sulle potenziali fonti di incomprensione dovute alle diversità culturali.

testi consigliati:

- D. KATAN, *Translating Cultures*, Manchester, St Jerome Publishing, 1999

Interpretazione di trattativa - Lingua russa

Lucia Baldi

semestre:

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

Il corso in Interpretazione di trattativa, lingua russa, mira a sviluppare l'abilità della mediazione orale attraverso la simulazione di situazioni comunicative concrete, in ambito prevalentemente economico-aziendale. Sono previste esercitazioni di traduzione a vista e cenni di presa d'appunti, allo scopo di potenziare negli studenti la capacità di concentrazione e memorizzazione, nonché quella di analisi e sintesi di testi orali con produzione e trasposizione di scambi comunicativi tipici di trattative, riunioni, visite aziendali, ecc.

A tal fine, lo studente verrà messo in condizione di apprendere la terminologia necessaria a gestire in modo efficace ed attento i summenzionati eventi comunicativi e le relative specificità linguistiche e culturali.

testi consigliati:

- L.G. PAMUCHINA, *Manuale di conversazione russo-italiano per i rapporti commerciali con l'estero*, Mosca, Russkij Jazyk, 1990.
- C. FALBO, M. RUSSO, F. STRANIERO SERGIO, *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.
- S. BERARDI, L. BUGLAKOVA, *Kraski corso comunicativo multimediale per l'autoapprendimento della lingua russa di livello A1*, Bologna, CLUEB, 2002 (CD-ROM).
- O.A. USKOVA, L.B. TRUŠINA, *Elitnyj personal i k°*, Moskva, Russkij Jazyk, 2003.

Ulteriore bibliografia sarà consegnata dal docente durante il corso.

Interpretazione di trattativa - Lingua spagnola

Da designare

semestre:

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

testi consigliati:

Interpretazione di trattativa - Lingua tedesca

Maura Radicioni

semestre: I

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

Il corso ha lo scopo di fornire le basi per la gestione di una trattativa tra due o più interlocutori di lingua italiana e tedesca. Sono previsti esercizi di memorizzazione e traduzione a vista, nonché l'apprendimento di terminologia specifica di determinate situazioni comunicative. Sono previste esercitazioni di simulazione di trattativa.

testi consigliati:

- M. SNELL-HORNBY, H. G. HÖNIG, P. KUSSMAUL, P. A. SCHMITT, (Hrsgb.), *Handbuch Translation*, Tübingen Stanflenburg, 1999, 2 Auflage
- WANDENSJÖ, C. *Interpreting as interaction*, London & New York, Longman, 1998
- Ulteriore bibliografia sarà fornita nel corso delle lezioni.

Lingua letteraria e linguaggi settoriali

Marcello Verdenelli

semestre: II

crediti: 5 (25 ore)

programma del corso:

Tecniche e metodologie della scrittura giornalistica

testi consigliati:

- F. FRANCHINI, *La scrittura giornalistica*, Roma, ERI, 1997

Linguistica computazionale

Maria Novella Catarsi

semestre: I

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

- Introduzione alla materia
- Storia e sviluppo della Linguistica computazionale dalla sua nascita ad oggi
- Filoni principali della Linguistica computazionale
- Nuove correnti e prospettive future

testi consigliati:

Verranno distribuiti articoli e altro materiale nel corso delle lezioni

Traduzione multimediale – Lingua cinese

Tommaso Pellin

semestre: II

crediti: 5

programma del corso:

Principali strumenti multimediali per la traduzione da e per la lingua cinese.

testi consigliati:

- *Elementary Chinese reader, Beijing*, Foreign Language Publishing house, 2002
- Letture estratte dai giornali e siti internet.

Traduzione multimediale – Lingua francese

Carlo Eugeni

semestre: I

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

Il corso tenuto in francese e italiano, si concentrerà sull'acquisizione, da parte degli studenti, degli aspetti teorici e pratici dei maggiori generi tradottivi per il teatro, lo schermo, la rete (titolazione, traduzione per il doppiaggio ed il *voice over* e traduzione di siti in internet).

testi consigliati:

- Y. GAMBIER, *Les transferts linguistiques dans les médias audiovisuels*, Paris, Presses du Septentrion, 1996
- E. PEREGO, *La traduzione audiovisiva*, Roma, Carocci, 2005
- L. MARLEAU, *Les sous-titres, un mal nécessaire*, META 27(3), 1980, pp. 271-285,

Traduzione multimediale – Lingua inglese

Elena Di Giovanni

semestre: II

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

Il seminario è volto a fornire agli studenti le competenze pratiche necessarie per affrontare la traduzione di testi multimediali di varia natura: dai siti internet ai CD-Rom interattivi, dagli spot pubblicitari ai prodotti multimediali destinati a bambini e ragazzi.

Partendo da una breve introduzione teorica, che dovrà essere approfondita individualmente dagli studenti, questi ultimi verranno sottoposti ad esercizi pratici su un gran numero di testi.

Alla fine del corso, è prevista una verifica delle competenze acquisite.

testi consigliati:

- A. BELL, P. GARRETT, *Approaches to media discourse*, Oxford, Blackwell, 1998
- R.M. BOLLETTIERI, C. HEISS, M. SOFFRITTI e S. BERNARDINI, *La traduzione multimediale. Quale traduzione per quale testo?*, Bologna, CLUEB, 2000

Traduzione multimediale – Lingua russa

Ekaterina Gruzova

semestre: II

crediti: 3

programma del corso:

1. Società dell'informazione e i suoi campi.
2. L'industria cinematografica e le trasmissioni televisive.
3. Le applicazioni multimediali e le pagine del web.
4. Doppiaggio, sottotitoli, voice over, traduzione simultanea.
5. Localizzazione delle pagine web e prodotti multimediali (CD-ROM e DVD)
6. Il teatro. Traduzione dinamica e progettuale.
7. Adattamento e tecnologia applicata.
8. Analisi generale dell'opera da adottare
9. Analisi del contesto storico e sociale dell'opera. Analisi dello stile.
10. Basi tecniche dell'adattamento (sincronismo ritmico labiale, scansione ritmica, aderenza, pause, impostazione grafica del copione)
11. Costruzione e/o ricostruzione del dialogo. Soluzioni linguistiche.
12. Analisi delle caratteristiche specifiche delle varie tipologie di prodotto.
13. Analisi del dialogo dal punto di vista linguistico e dal punto di vista del mezzo.
14. Analisi e critica della traduzione. Fenomeni linguistici riguardanti il doppiaggio.
15. Interpretazione per il cinema e della televisione. Analisi delle forme di traduzione nel campo del cinema e della radiotelevisione.
16. Linguaggio del cinema.
17. Struttura e senso del Discorso Cinematografico.
18. Narrazione e stile nel Discorso Cinematografico.
19. Sottotitoli. Il mercato, la tecnologia in uso e le problematiche dei sottotitoli.
20. Analisi di pellicole già sottotitolate.
21. Traduzione del dialogo per il cinema e la televisione.
22. Traduzione per il teatro.
23. Traduzione e Internet.
24. Elaborazione multilingue di testi specificamente prodotti e strutturati per la comunicazione attraverso Internet.

25. Metodologia "localizzazione di siti web".

testi consigliati:

- Dispense dell'insegnante
- G.R. FERS., *Traduzione e analisi linguistica*, Mosca, 1978

Traduzione multimediale – Lingua spagnola*Da designare***semestre:** II**crediti:** 5**programma del corso:****testi consigliati:**

Traduzione multimediale – Lingua tedesca*Irmtraut Friedl-Bonelli***semestre:** II**crediti:** 3 (15 ore)**programma del corso:**

Il corso mira all'apprendimento dei linguaggi settoriali (economico, aziendale, giuridico, amministrativo e turistico) e a favorire l'acquisizione di abilità espressive e scritte per un confronto continuo fra la lingua e cultura di appartenenza e quelle straniere. Si cercherà di anticipare situazioni concrete della realtà quotidiana e di coinvolgere lo studente con una metodologia attiva. Il corso sarà articolato in moduli: transazione commerciale, fiere, turismo, pubblicità, il mondo del lavoro, paesi di lingua tedesca e privilegerà la produzione scritta, ma anche orale e l'approccio comunicativo della lingua. Sarà fatto uso di strumenti multimediali.

testi consigliati:

- *Langenscheidt: Italienisch fürs Gespräch, Redegewandt und stilsicher in jeder Situation*
- *DIT: Dizionario Tedesco-Italiano/Italiano-Tedesco*, Torino, Paravia (ult. ed.)
- CATANI, GREINER, PEDRELLI, *Wie bitte? Neue Ausgabe, Kursbuch 3*, Bologna, Zanichelli (ult. ed.)

**Traduzione per la comunicazione internazionale –
Lingua cinese (II lingua)**

Tommaso Pellin

semestre: II

crediti: 5 (25 ore)

programma del corso:

Principali strutture morfologiche e sintattiche della lingua cinese.

testi consigliati:

- *Elementary Chinese reader, Beijing*, Foreign Language Publishing house, 2002
- Letture estratte dai giornali e siti internet.

**Traduzione per la comunicazione internazionale –
Lingua francese (I lingua)**

Constance Regnault de la Mothe

semestre: I-II

crediti: 8

programma del corso:

Traduzione scritta da e verso la lingua straniera di discorsi ufficiali tenuti in sede comunitaria, di alcune normative vigenti nell'Unione Europea e di articoli tratti dalla Costituzione Europea. Analisi della versione ufficiale in lingua francese di tale Costituzione.

testi consigliati:

Le dispense riguardanti i discorsi, le normative o gli articoli della Costituzione dell'Unione Europea verranno direttamente fornite dal docente.

Traduzione per la comunicazione internazionale – Lingua inglese (I lingua)

Maura Radicioni

semestre: I

crediti: 8

programma del corso:

Il modulo introdurrà gli studenti alle principali problematiche della traduzione dall'inglese in italiano di testi economico-aziendali, ad es. testi di corrispondenza commerciale (domande di lavoro, richieste d'offerta, offerte, prezzi e condizioni di pagamento, ordini, condizioni di consegna, trasporto/assicurazione, documenti contabili, lettere d'agenzia, ecc.) e testi di teoria economico-aziendale (produzione, commercio, distribuzione, vendita, pagamento, forme di impresa e diritto societario, mercato azionario, ecc.), anche tratti da riviste specialistiche e libri di testo.

testi consigliati:

- F. SCARPA, *La traduzione specializzata – Lingue speciali e mediazione linguistica*, Milano, Hoepli, 2001
- L. CODELUPPI, *A practical handbook of business theory and commercial correspondence*, Firenze, Casa Editrice Le Lettere, 1997
- P. TRIGONA, L. LOMBARDO, R. SALVI, S. RESTA, *Texts and Tools – Inglese per le scienze economiche, sociali, politiche e giuridiche*, Bologna, Monduzzi Editore, 1999

Traduzione per la comunicazione internazionale – Lingua russa (II lingua)

Elena Bouniakova

semestre: II

crediti: 5

programma del corso:

Il corso è diretto agli studenti del primo anno della laurea specialistica. Il corso prevede approfondimento su argomenti sintattici e stilistici delle LP/LA(1), saranno introdotti i testi di carattere specialistico con le relative problematiche traduttive, aspetti stilistici (1). La scelta dei materiali verterà su tre ambiti terminologici: economico-finanziario(2), giuridico (3), tecnico-scientifica(4). E' prevista la creazione di schede tecniche e glossari. Lezioni frontali (10 ore), laboratorio (10 ore), esercitazioni (20 ore). L'attività di lettorato costituisce parte integrante del corso.

testi consigliati:

- F. SCARPA, *La traduzione specializzata. Lingue speciale e mediazione linguistica*, Milano, Hoepli, 2001
- M. MARGRIS, M. T. MUSACCHIO, L. REGA, F. SCARPA (a cura di), *Manuale di terminologia. Aspetti teorici, metodologici e applicativi*, Milano, Hoepli, 2001
- C. MONACELLI (a cura di). *Traduzione, revisione e localizzazione nel terzo millennio*. Milano, Ed. Franco Angeli, 2001
- F.S. PERILLO, *La lingua russa all'Università*, Bari, Cacucci, 2000
- D. ROZENTAL', *Praktičeskaja stilistika russkogo jazika*, Mosca, 1987
- N.V. BALKINA, M.L. NOVIKOVA, *Učebnoje posobije po naučnomu stil'u reci*, I-III, Mosca, 2002
- E. CADORIN, I. KUKUSHKINA, *Corrispondenza commerciale russa*. Milano, Hoepli, 1999.
- S.I. SHKAROVSKIY, *Dizionario di Economia Banca e Borsa R-I, I -R*, Le Lettere, Firenze, 2004
- T. NAPOLITANO, *Vocabolario giuridico russo-italiano*, Giuffrè, 1985.
- V.F. KOVALEV, *Dizionario economico, commerciale e giuridico*, Bologna, Zanichelli, 1997.
- L. NENCI ROTUNNO, L.B. TRUSCINA, *Il russo scientifico – corso di lettura*, Mosca, Russkij jazik, 1985.
- H. PESSINA LONGO, G. AVERJANOVA, K. ROGOVA, *Principi della comunicazione scientifica in lingua russa*, Bologna, CLUEV, 1995.

**Traduzione per la comunicazione internazionale –
Lingua spagnola (I lingua)**

Da designare

semestre:

crediti: 8 (40 ore)

programma del corso:

testi consigliati:

Traduzione per la comunicazione internazionale – Lingua tedesca (I lingua)

Irmtraut Friedl-Bonelli

semestre: II

crediti: 8 (40 ore)

programma del corso:

Il corso mira all'apprendimento dei linguaggi settoriali (economico, aziendale, giuridico, amministrativo e turistico) e a favorire l'acquisizione di abilità espressive e scritte per un confronto continuo fra la lingua e cultura di appartenenza e quelle straniere. Si cercherà di anticipare situazioni concrete della realtà quotidiana e di coinvolgere lo studente con una metodologia attiva. Il corso sarà articolato in moduli: transazione commerciale, fiere, turismo, pubblicità, il mondo del lavoro, i paesi di lingua tedesca e privilegerà la produzione scritta, ma anche orale e l'approccio comunicativo della lingua.

testi consigliati:

- *Langenscheidt: Italienisch fürs Gespräch, Redegewandt und stilsicher in jeder Situation*
- *DIT: Dizionario Tedesco-Italiano/Italiano-Tedesco, Torino, Paravia (ult. ed.)*
- *CATANI, GREINER, PEDRELLI, Wie bitte? Neue Ausgabe, Kursbuch 3, Bologna, Zanichelli (ult. ed.)*

4.5 Classe 3

Corso intensivo di Lingua francese

Bénédicte Danielle Josette Postel

semestre:

crediti: 0 (40 ore)

programma del corso:

Il corso è diretto a fornire a studenti di livello principianti un approccio alla Lingua francese attraverso le conoscenze linguistiche e gli atti comunicativi di base:

- il sostantivo: la sua attualizzazione e qualificazione
- la morfologia verbale del presente, passato, futuro
- l'interrogazione e la negazione e loro registri linguistici.

Quanto sopra si traduce nel raggiungimento dei seguenti obiettivi pratici: salutare, presentarsi, porre domande, esprimere gusti e preferenze, orientarsi, dare e chiedere informazioni, esprimere accordo e disaccordo, raccontare al passato.

testi consigliati:

- J. GIRARDET, J.M. CRIDLING, *Panorama 1*, CLE International, 2000
- C. MIQUEL, *Grammaire en dialogues*, CLE International, 2005

Corso intensivo di Lingua inglese

Lidia Ciolfi

semestre:

crediti: 0 (40 ore)

programma del corso:

Il corso è rivolto agli studenti iscritti al primo anno per i quali siano stati riscontrati debiti formativi nella Lingua inglese in sede di test orientativo. Le lezioni, che precederanno l'inizio dell'anno accademico, mirano a fornire conoscenze linguistiche di livello preintermedio nelle quattro abilità fondamentali di produzione e comprensione scritte e orali. In particolare si consolideranno le principali strutture morfo-sintattiche e si amplieranno le risorse lessicali attraverso attività guidate, quali esercizi grammaticali, analisi di testi in lingua, stesura di lettere e messaggi elettronici, e simulazione di conversazioni della vita quotidiana.

testi consigliati:

- D. EVANS, *Powerbase Pre-Intermediate*, (coursebook and exercise book), Longman, 2003

Corso intensivo di Lingua tedesca

Heike Emma Rosa Gutfleisch

semestre:

crediti: 0 (40 ore)

programma del corso:

La pronuncia, l'alfabeto, i pronomi personali, i verbi deboli, i verbi ausiliari *sein* e *haben*, i numeri, pronomi interrogativi, varie forme di saluto, le preposizioni *in* e *aus*, l'uso delle maiuscole, i verbi forti, la struttura della frase enunciativa ed interrogativa, gli articoli determinativi ed indeterminativi, il plurale, il sostantivo composto, il partitivo, il nominativo, l'accusativo, il dativo, l'aggettivo possessivo, la negazione con *nicht* e *kein*, la frase enunciativa introdotta da un complemento, il verbo *mögen*, "möchten", l'imperativo, *doch / mal / eben / also / denn*, l'orario ufficiale, l'orario non ufficiale, i verbi separabili, i verbi non separabili, *dann / danach / anschließend* + inversione, *ja / nein / doch*; i verbi modali *können, müssen, wollen, dürfen, sollen*; il genitivo sassone, le congiunzioni *und, aber, oder, sondern, denn*; la costruzione della frase: posizione dell'oggetto indispensabile, espressione idiomatica *es gibt*, le preposizioni all'accusativo, le preposizioni al dativo, le preposizioni con accusativo e dativo, avverbi locali (*oben, unten, rechts, links, in der Mitte*), i verbi *hängen, setzen, legen, stellen*; i pronomi personali all'Akkusativ e al Dativ; i verbi con Dativ.

testi consigliati:

- G. MOTTA, *Grammatik direkt. Grammatica tedesca con esercizi*. Torino, Loescher editore, 2004
- *Dizionario bilingue* (Sansoni o Langenscheidt, ult. ed.)
- Fotocopie varie

Diritto del commercio internazionale*Fabio Pucciarelli***semestre:** II**crediti:** 6 (30 ore)**programma del corso:**

- Brevi cenni in tema di impresa in generale, tipologie di imprese. L'azienda
- Il fenomeno societario. Tipi societari. Le società personali
- Aspetti di diritto comparato
- Le società di capitali. Caratteri generali. Le limitazioni di responsabilità. I conferimenti
- Aspetti di diritto comparato
- Le azioni. Le obbligazioni. Gli organi sociali: l'assemblea; le modifiche dell'atto costitutivo
- Aspetti di diritto comparato
- Gli organi sociali: l'organo amministrativo e di controllo. I vari sistemi. Aspetti comparativistici
- La società Europea
- Le Joint Ventures. L'esperienza cinese
- Il G.E.I.E. I gruppi multinazionali
- Introduzione al diritto internazionale. Le Fonti
- Il contratto internazionale. La formazione e la legge applicabile.
- Tipologia dei contratti internazionali
- I principi base dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO) e del Fondo Monetario Internazionale

testi consigliati:

- G.F. CAMPOBASSO, *Manuale di diritto commerciale*, Torino, UTET, 2005 (3^a ed.)
- D. CORAPI, B. DE DONNO SFORZA, voce: *Società – Diritto Comparato e straniero*, in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, UTET, 1993
- D. CORAPI, B. DE DONNO SFORZA, voce: *Società – Diritto Comparato e straniero*, in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, UTET, 2001
- F. SACCOMANNI, voce: *Fondo Monetario Internazionale (F.M.I.)*, in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, UTET, 1993
- M.J. BONELL, voce: *Contratti internazionali (principi dei)* in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, UTET, 1994
- M.J. BONELL, voce: *Contratti internazionali (tecnica di redazione dei)* in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, UTET, 1994

- AA.VV. *Diritto delle società, Manuale breve*, Milano, Giuffrè, 2005 (pp. 264-269)
- Dispense distribuite nel corso delle lezioni.

NOTA: Informazioni bibliografiche ulteriori saranno fornite durante lo svolgimento del corso ovvero contattando il docente.

Diritto del lavoro comparato

Francesca Di Maolo

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Parte Generale:

Le fonti del diritto del lavoro, il lavoro subordinato e il lavoro autonomo. Il Diritto comunitario europeo e l'armonizzazione delle discipline nazionali.

Parte Speciale:

L'orario di lavoro; la retribuzione; i licenziamenti individuali; i licenziamenti collettivi, i contratti di lavoro atipici.

testi consigliati:

- N. CONSIGLIO, *Diritto del lavoro dei Paesi dell'Unione Europea*, Padova, Cedam (ultima edizione)

In alternativa

Per la parte generale:

- M. ROCCELLA, T. TREU, *Diritto del lavoro della comunità europea*, Padova, Cedam (ult. ed.) (pp. 1-72)

Per la parte speciale:

- G. ARRIGO, *Il diritto del lavoro dell'Unione Europea*, Vol. II, Milano, Giuffrè (ult. ed., limitatamente agli argomenti trattati)

Diritto privato comparato

Laura Vagni

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il corso intende offrire un'introduzione al diritto dei contratti nella tradizione anglo-americana e alla contrattazione internazionale, con specifico riguardo alla problematica della traduzione dei termini giuridici.

Ampio spazio verrà dedicato all'esame, al commento e alla traduzione di modelli contrattuali.

testi consigliati:

Per gli studenti non frequentanti:

- P. PARRINI, *Manuale pratico dei contratti in lingua inglese*, Padova, Cedam, 2001 (pp. 1-40 e 68-88)
- L. MOCCIA, *Glossario per uno studio della "Common Law"*, Milano, ed. Uniclopi (ult. ed., limitatamente alle voci *Case Law* e *Common Law*)

Per gli studenti frequentanti:

- P. PARRINI, *Manuale pratico dei contratti in lingua inglese*, Padova, Cedam, 2001 (pp. 1-40 e 68-88)
- Appunti delle lezioni

Economia aziendale

Francesca Bartolacci

semestre: I

crediti: 6 (30 ore)

programma del corso:

Il corso ha l'obiettivo di fornire allo studente gli elementi di base per una prima analisi delle aziende. Dai processi-operazioni al funzionamento del sistema aziendale mediante la ricerca dell'equilibrio economico, finanziario e patrimoniale, per poi giungere a sintetizzare e generalizzare sul fenomeno azienda: definizioni, classificazioni, modello sistematico, soggetti che la compongono, aggregazioni, gruppi. In particolare verranno trattati i seguenti argomenti:

- Fattori produttivi
- Sistema informativo e modello di analisi delle operazioni aziendali
- Finanziamenti: fonti interne/esterne; fasi del processo; finanziamenti
- Vendite: analisi di mercato/pianificazione vendite; fasi del processo
- Approvvigionamenti/utilizzi materie e servizi: programmazione acquisti; fasi del processo
- Acquisizione/utilizzo fattore lavoro: le categorie delle risorse umane; fasi del processo
- Acquisizione/utilizzo fattori pluriennali: le categorie delle immobilizzazioni; fasi del processo
- Produzione: caratterizzazione nelle diverse tipologie aziendali; gestione e controllo operativi
- Cenni sugli equilibri aziendali: economico, finanziario, patrimoniale

testi consigliati:

- L. MARCHI (a cura di), *Introduzione all'economia aziendale. Il sistema delle operazioni e le condizioni di equilibrio aziendale*, Torino, Giappichelli, 2003 (5ª edizione)

Economia politica

Mauro Marconi

semestre: II

crediti: 6 (30 ore)

programma del corso:

Elementi di contabilità nazionale. Modelli di determinazione del reddito. Ruolo delle esportazioni e delle importazioni. Scheda Paese.

testi consigliati:

– L. RICOLFI, *Dossier Italia*, Bologna, Il Mulino, 2004

Esercitazioni di scrittura italiana

Costanza Geddes da Filicaia

semestre: II

crediti: 0 (20 ore)

programma del corso:

Il corso si pone come obiettivo di fornire agli studenti una conoscenza generale delle più diffuse forme di scrittura in prosa, nonché la capacità di comporre in prima persona, in maniera corretta, coerente ed esaustiva, varie tipologie di testo. Esso prevede dunque, nel corso di ciascuna lezione, un'illustrazione teorica delle varie tipologie di testo, ma anche ampi spazi dedicati alle esercitazioni scritte degli studenti, che potranno così applicarsi nelle varie forme di scrittura di cui hanno appreso i fondamenti teorici, nonché alla correzione dei loro elaborati. Gli argomenti affrontati saranno i seguenti:

L'espressione scritta e le sue finalità comunicative.

Le regole della punteggiatura. Importanza del suo corretto utilizzo.

I più comuni tipi di testo scritto, loro caratteristiche e criteri per la loro composizione:

Testi regolativi

Testi informativi o informativo-espositivi

Testi descrittivi

Testi narrativi

Testi argomentativi

Articolo di giornale

Scrittura epistolare

La relazione

Il *Curriculum vitae*

Il verbale

Le tecniche di riformulazione del testo:

La parafrasi

Il riassunto

Gli appunti

testi consigliati:

- F. BRUNI, S. FORNASIERO, S. TAMIOZZO GOLDMANN, *Manuale di scrittura professionale*, Bologna, Zanichelli, 2002, pp. 208.
- A. CICCALLESE, *Imparare a scrivere*, Roma, Carocci, 2001, pp. 129.

Import-Export

Andrea Caligiuri

semestre: II

crediti: 2 (10 ore)

programma del corso:

- Introduzione al diritto degli scambi internazionali
- La nascita dell'OMC e i suoi obiettivi
- La struttura dell'OMC: lo status di membro
- (segue) Gli organi societari
- Il sistema delle fonti del diritto OMC -1^a parte
- Il sistema delle fonti del diritto OMC - 2^a parte
- Il funzionamento del GATT – 1^a parte
- Il funzionamento del GATT – 2^a parte
- Cenni sul funzionamento del GATS
- La soluzione delle controversie in ambito OMC

testi consigliati:

Per gli studenti frequentanti:

- Appunti e materiali distribuiti durante il corso

Per gli studenti non frequentanti, in alternativa:

- G. VENTURINI, *L'Organizzazione Mondiale del Commercio*, Milano, Giuffrè, 2004 (Parte I, pp. 1-130)

Informatica

Stefano Pigliapoco

semestre: I

crediti: 6 (30 ore)

programma del corso:

- Sistema binario e rappresentazione digitale delle informazioni
- Architettura del computer
- Memoria RAM, memorie magnetiche e memorie ottiche
- Unità centrale di elaborazione e microprocessori
- Dispositivi di input ed output
- Sistema operativo e sue funzionalità di base
- Reti Informatiche
- Società dell'informazione
- Criteri ergonomici, sicurezza dei dati e aspetti legali
- Uso del computer e gestione dei file (File management)
- Elaborazione testi (esercitazioni in laboratorio con MS Word)
- Fogli elettronici (esercitazioni in laboratorio con MS Excel)

testi consigliati:

- F. BACCALINI (a cura di), *ECDL. La guida McGraw-Hill alla patente europea del computer – Syllabus 4.0*, Milano, McGraw-Hill, 2004
- G.L. ROSSETTI, *Elementi di informatica*, Milano, McGraw-Hill, 2003

Esercitazioni di informatica

Stefano Allegrezza

semestre: I

crediti: 0 (40 ore)

programma del corso:

Il corso ha come obiettivo quello di fornire le conoscenze e le competenze necessarie per poter utilizzare con profitto gli strumenti di Office Automation. In particolare verranno fornite le conoscenze necessarie per il conseguimento dei moduli 2, 3, 4, 5 e 6 della Patente Europea del Computer.

Modulo 1 – USO DEL COMPUTER E GESTIONE DEI FILES

Gestione delle risorse del computer; creazione di file e cartelle; funzioni di ridenominazione, personalizzazione del desktop, etc.

Modulo 2 – ELABORAZIONE DEI TESTI

Utilizzo di un editor di testo per la creazione di lettere mediante l'impiego di modelli, la realizzazione di moduli-stica in formato elettronico, la gestione e l'utilizzo di elenchi di indirizzi (stampa unione), la realizzazione di documenti professionali

Modulo 3 – FOGLI ELETTRONICI

Utilizzo di Microsoft Excel per la creazione di fogli di calcolo. Esempi di gestione della contabilità, analisi di bilancio, analisi delle vendite, etc.

Modulo 4 – STRUMENTI DI PRESENTAZIONE

Utilizzo di PowerPoint per la creazione di presentazioni. Esempi di presentazioni aziendali, per una tesi di laurea, etc.

Modulo 5 – DATABASE

Utilizzo di base di Microsoft Access

testi consigliati:

- F. BACCALINI (a cura di) *ECDL, La guida McGraw-Hill alla patente europea del computer – Syllabus 4.0*, Milano, McGraw-Hill, 2004

Informatica documentale & multimediale

Stefano Pigliapoco

semestre: II

crediti: 6 (30 ore)

programma del corso:

- Archivistica generale: concetti fondamentali
- Tecniche di organizzazione dei documenti (protocollazione, classificazione e fascicolazione)
- Firma elettronica e documento informatico
- Protocollo informatico e gestione dei flussi documentali elettronici
- Conservazione dei documenti informatici
- Tecnologie dell'informazione e della comunicazione
- E-business
- E-procurement
- E-government

testi consigliati:

- Dispensa del docente
- A. ROMITI, *Archivistica generale. Primi elementi*, Torre del Lago (LU), Civita editoriale, 2002

Letteratura italiana, cinema e mondo industriale

Marcello Verdenelli

semestre: I

crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

La letteratura del Novecento e il mondo industriale: il "caso" Volponi

testi consigliati:

Gli studenti dovranno approfondire la lettura critica dei seguenti romanzi di Paolo Volponi:

- *Memoriale*
- *La macchina mondiale*

Letteratura italiana

Marcello Verdenelli

semestre: II

crediti: 8 (40 ore)

programma del corso:

Questioni e percorsi della letteratura italiana del Novecento: l'avventura del romanzo.

testi consigliati:

- G. FERRONI, *Profilo storico della letteratura*, vol. II, Einaudi scuola, Milano, 1992 (limitatamente ai seguenti paragrafi: 9.8 L' alba del nuovo secolo; 10.1 Modernità e distruzione; 10.2 Ideologia, filosofia, politica: da Croce a Gramsci; 10.3 Avanguardia ed espressionismo; 10.4 Luigi Pirandello: (10.4.1, 10.4.2, 10.4.4, 10.4.5, 10.4.10, 10.4.11); 10.5 Italo Svevo; 10.6 Le forme della prosa tra le due guerre; 10.9 Carlo Emilio Gadda; 11.1 Società e cultura del dopoguerra; 11.2 Nel tempo del neorealismo; 11.3 Da Moravia a Sciascia: una grande nebulosa narrativa; 11.7 Italo Calvino.

Lettura critica, in una edizione a scelta dello studente, di almeno due dei romanzi qui di seguito elencati:

- L. PIRANDELLO, *Uno, nessuno e centomila*
- I. SVEVO, *La coscienza di Zeno*
- C.E. GADDA, *Quer pasticciaccio brutto de via Merulana*
- A. MORAVIA, *Gli indifferenti*
- E. VITTORINI, *Conversazione in Sicilia*
- C. PAVESE, *La luna e i falò*
- B. FENOGLIO, *Il partigiano Johnny*
- I. CALVINO, *Se una notte d'inverno un viaggiatore*
- P.P. PASOLINI, *Ragazzi di vita*
- G. BASSANI, *Il giardino dei Finzi Contini*
- L. SCIASCIA, *Il giorno della civetta*

Lingua e traduzione - Lingua araba I

Ornella Marra

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

- Alfabeto (lettura, scrittura)
- Nomi, pronomi, aggettivi
- Verbo: imperfetto, perfetto
- Numeri
- Preposizioni, Complementi
- Verbo *kàna*
- Forme derivate
- Uso del Dizionario bilingue

testi consigliati:

- A. MANCA, *Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno*, Roma, Associazione di Amicizia e Cooperazione italo-araba, 1989
- Y. TAWFIQ, *As-Salàm 'alaykum. Corso di arabo moderno*, Ananke 1999 (con CD)
- E. BALDISSERA (a cura di), *Dizionario compatto Italiano-Arabo/Arabo-Italiano*, Bologna, Zanichelli, 1994

Lingua e traduzione - Lingua araba I - Esercitazioni

Abdul Razzaq Matar

semestre: I-II

crediti: 0 (40 ore)

programma del corso:

Verrà comunicato dall'esercitatore designato

testi consigliati:

Verranno comunicati dall'esercitatore designato

Lingua e traduzione - Lingua araba II

Ornella Marra

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

- Costruzione di frasi complesse
- Uso del relativo
- Forme verbali derivate
- Verbi irregolari
- Proposizioni subordinate
- Uso del Dizionario bilingue

testi consigliati:

- A. MANCA, *Grammatica teorico-pratica di arabo letterario moderno*, Roma, Associazione di Amicizia e Cooperazione italo-araba, 1989
- Y. TAWFIQ, *As-Salàm 'alaykum. Corso di arabo moderno*, Ananke 1999 (con CD)
- E. BALDISSERA (a cura di), *Dizionario compatto Italiano-Arabo/Arabo-Italiano*, Bologna, Zanichelli, 1994

Lingua e traduzione - Lingua araba II - Esercitazioni

Abdul Razzaq Matar

semestre: I-II

crediti: 0 (40 ore)

programma del corso:

Verrà comunicato dall'esercitatore designato

testi consigliati:

Verranno comunicati dall'esercitatore designato

Lingua e traduzione - Lingua araba III

Ornella Marra

semestre: II

crediti: 12

programma del corso:

Sintassi del periodo.

Frase ipotetica.

Lettura di quotidiani e riviste.

Studio di testi giuridici e commerciali.

Composizione di lettere di vario argomento.

Uso del dizionario bilingue.

testi consigliati:

- LUCY GUASTO LADIKOFF, AHLAN, *Gramma tica araba didattico comunicativa*, Roma, Carocci, 2002.
- YOUNIS TAWFIQ, AS-SALÀM 'ALAYKUM, *Corso di arabo moderno*, Ananke, 1999 (con CD).
- E. BALDISSERA (a cura di), *Dizionario compatto Italiano-Arabo/ Arabo-Italiano*, Zanichelli, Bologna, 1994.

Lingua e traduzione - Lingua cinese I

Cristiana Barbatelli

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Il corso focalizza l'apprendimento di elementi di base della Lingua cinese, l'uso del dizionario, comprensione di testi di primo livello di lingua cinese e traduzione di testi semplici in cinese. Vuole arrivare a trasmettere la padronanza di vocaboli di conversazione semplice (numero di vocaboli appox. 2000).

Contenuti:

- Strutture della frase
- Modi dei verbi
- La frase modale
- I doppi verbi/il concetto di risultato e di grado

Il corso si svilupperà su tre moduli di lezioni (di quattro settimane) con intensità di tre ore per giornata (totale di sei ore settimanali) seguite da quattro settimane di esercitazioni. Gli obiettivi sono gradualmente fino al completamento del programma dell'anno e del testo base.

Alle ore di esercitazione si riserva l'apprendimento dell'uso del vocabolario/conversazione di base e traduzione dal cinese ed in cinese pedeguita alla prova di esame scritta.

Verifiche intermedie e finali.

Una verifica intermedia verrà effettuata all'inizio del secondo modulo di lezioni con una prova scritta che comprenda tutti i vocaboli e le nozioni sintattiche apprese nel primo modulo.

A conclusione del corso si terrà una presentazione sulla Cina economica.

testi consigliati:

- *Elementary Chinese Reader*, vol. I, Beijing, Foreign Language Press Publishing House, 2002
- *Business Chinese Reader*, vol. I, Beijing, Foreign Language Press Publishing House, 2002

Lingua e traduzione - Lingua cinese I - Esercitazioni*He Ping***semestre:** I-II**crediti:** 0**programma del corso:**

Conoscenza dei meccanismi fondamentali della lingua.

Apprendimento di un numero di ideogrammi (300/500) tali da fornire allo studente la capacità di effettuare semplici, ma complete conversazioni e di usare correttamente e chiaramente la relativa scrittura.

Approccio con la "quotidianità" cinese (giornali, riviste, ecc.).

testi consigliati:

- *Elementary chinese readers 1*, Revised Edition - Sinolingua Beijing Editore
- *Business chinese – Book 1*, Sinolingua Beijing Editore

Lingua e traduzione - Lingua cinese II

Cristiana Barbatelli

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Apprendimento di elementi avanzati della Lingua cinese. Comprensione di testi di livello avanzato dal cinese e traduzione di testi di secondo livello in cinese. Padronanza di vocaboli di conversazione quotidiana (numero di vocaboli approx. 4000)

Contenuti:

- Strutture della frase
- Modi dei verbi
- La frase modale
- I doppi verbi/il concetto di risultato e di grado

Il corso si svilupperà su tre moduli di lezioni (di quattro settimane) con intensità di tre ore per giornata (totale di sei ore settimanali) seguite da quattro settimane di esercitazioni. Gli obiettivi sono gradualmente fino al completamento del programma dell'anno e del testo di grammatica di base. Alle ore di esercitazione si riserva l'apprendimento dell'uso del vocabolario/conversazione di base e traduzione dal cinese ed in cinese propedeutica alla prova di esame scritta.

Verifiche intermedie e finali.

Una verifica verrà effettuata all'inizio del secondo modulo di lezioni con una prova scritta che comprenda tutti i vocaboli e le nozioni sintattiche apprese nel primo modulo. La prova scritta verrà ripetuta all'inizio del secondo modulo.

A conclusione del corso si terranno una presentazione sulla Cina economica e una proiezione di un film in Lingua cinese.

testi consigliati:

- *Elementary Chinese Reader*, vol. II, Beijing, Foreign Language Press Publishing House, 2002
- *Business Chinese Reader*, vol. II, Beijing, Foreign Language Press Publishing House, 2002
- Letture da scrittori moderni (Lu Xun – Zhang Tianyi – Gou Moruo)

Lingua e traduzione - Lingua cinese II - Esercitazioni*He Ping***semestre:** I-II**crediti:** 0**programma del corso:**

Passaggio a fase di cinese "intermediate" : analisi strutturale della sintassi e della costruzione del periodo.

Apprendimento di circa 500/550 ideogrammi, che uniti a quelli già appresi nel corso precedente, conferiscono allo studente la capacità di effettuare conversazioni articolate e di tradurre opere semplici e brani giornalistici.

testi consigliati:

- *Elementary chinese readers 2*, Revised Edition - Sinolingua Beijing Editore
- *Business chinese – Book 2*, Sinolingua Beijing Editore

Lingua e traduzione - Lingua cinese III

Cristiana Barbatelli

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Apprendimento di elementi avanzati della Lingua cinese. Comprensione di testi di livello avanzato dal cinese e traduzione di testi semplici di contrattualistica internazionale cinese. Padronanza di vocaboli di conversazione quotidiana (numero di vocaboli approx. 6000)

Contenuto:

- Strutture della frase (Avanzata)
- Modi dei verbi e la frase modale nell'uso della lingua di lavoro
- I verbi in serie. Il concetto di tempo e la consecutio logica della frase cinese

Il corso si svilupperà su tre moduli di lezioni (di quattro settimane) con intensità di tre ore per giornata (totale di sei ore settimanali) seguite da quattro settimane di esercitazioni. Gli obiettivi sono gradualmente fino al completamento del programma dell'anno e del testo di grammatica di base (*Business Chinese*, vol. II)

Le ore di esercitazione saranno impiegate con le seguenti attività:

conversazione intensiva di base, traduzioni dal cinese ed in cinese relative a temi di business internazionale, propedeutiche alla prova di esame scritta.

Verifiche intermedie e finali.

Una verifica verrà effettuata all'inizio del secondo modulo di lezioni con una prova scritta che comprenda tutti i vocaboli e le nozioni sintattiche apprese nel primo modulo. La prova scritta verrà ripetuta all'inizio del secondo modulo.

A conclusione del corso si terranno una presentazione su CERM China Enterprise Risk Management e una proiezione di un film in lingua cinese.

testi consigliati:

- *Business Chinese Reader*, vol. II, Beijing, Foreign Language Press Publishing House, 2002

- Testi di contrattualistica internazionale in lingua cinese (contratto di costituzione società mista-WOFE- Articles of Association)
- Letture estratte da riviste e giornali

Lingua e traduzione - Lingua cinese III - Esercitazioni*He Ping***semestre:** I-II**crediti:** 0**programma del corso:**

Passaggio alla lingua cinese dell'area "business" di tipo elementare e "intermediate" in modo tale da conferire allo studente, con il bagaglio acquisito nei corsi precedenti, la capacità di tradurre e/o compilare contratti commerciali di struttura semplice.

testi consigliati:

- GONGSI HAN YU, *Lingua cinese delle società (diritto, commercio e contrattuale)*, Sinolingua Beijing Editore

**Lingua e traduzione - Lingua francese I modulo A:
Lingua e cultura francese**

Daniela Fabiani

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il modulo intende fornire le nozioni teoriche fondamentali sullo sviluppo della civiltà francese, necessarie a comprendere le peculiarità anche linguistiche della Francia attuale.

testi consigliati:

- R. STEELE, *Civilisation progressive du français*, Paris, CLE International, 2002 (pp. 8-178)
- Articoli tratti da riviste saranno forniti direttamente dal docente

Lingua e traduzione - Lingua francese I modulo B: Tipologie testuali francesi

Stefania Valeri

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il corso si pone come obiettivo formativo la capacità, da parte dello studente, di tradurre brevi testi dalla lingua italiana al francese. L'insegnamento sarà organizzato pertanto in due fasi: una di didattica assistita (grammatica, morfologia, sintassi e lessico di base della lingua) e una parallela di didattica frontale (traduzione di brevi testi). L'esame finale comprenderà una prova scritta di traduzione dall'italiano al francese, con l'ausilio del vocabolario monolingue, di frasi contenenti il lessico e le strutture morfosintattiche e grammaticali illustrati nel corso delle lezioni.

testi consigliati:

- L. PARODI, M. VALLACCO, *Grammathèque. Grammatica contrastiva per italiani*, Genova, Cideb, 2003
- H. BENAC, P. BURNEY, *Conjugaison. Tous les verbes conjugués*, Paris, Hachette, 1993
- J. GIRARDET, J.M. CRIDLING, *Panorama 1*, Paris, CLE International (ult. Ed.)
- Vocabolario monolingue: *Le Petit Robert*
- Brani da leggere e tradurre, schede lessicali e morfosintattiche distribuiti a lezione e raccolti in dossier

**Lingua e traduzione - Lingua francese I modulo C:
Prassi traduttiva I**

Daniela Fabiani

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il modulo intende sviluppare le capacità traduttive in particolare dalla lingua straniera in italiano (*Version*), appoggiandosi anche su un'analisi teorica delle varie modalità traduttive e su uno studio analitico di elementi grammaticali e sintattici.

testi consigliati:

- J. GIRARDET, J.M. CRIDLING, *Panorama I*, Paris, CLE International (ult. ed.)
- F. BIDAUD, *Grammaire du français pour italophones*, Firenze, La Nuova Italia (ult. ed.)
- I testi per le esercitazioni saranno indicati direttamente durante le lezioni

Lingua e traduzione - Lingua francese I - Esercitazioni

Anna Tosti

semestre: I-II

crediti: 0

programma del corso:

A partire dai risultati del test diagnostico di livello (diviso in 2 parti scritto e orale) il docente organizzerà i gruppi di lavoro.

L'obiettivo del corso è di sviluppare nello studente le abilità necessarie all'acquisizione di una buona competenza comunicativa orale francese. A questo si aggiunge la padronanza dei fondamenti fonetici, morfologici e sintattici della lingua.

testi consigliati:

- F. BIDAUD, *Grammaire du français pour italophones*, Firenze, La Nuova Italia, 1994
- M. LEON, *Exercices de prononciation de la langue française*, Paris, Hachette, 1991

Lingua e traduzione - Lingua francese II modulo A: Teoria della traduzione

Daniela Fabiani

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il corso intende esaminare le teorie traduttive nella loro evoluzione storica e le loro diverse implicazioni pratiche anche in relazione ai linguaggi settoriali.

testi consigliati:

- M. RACCANELLO, *La traduttologia in Francia*, in M. ULRYCH (a cura di), *Traduzione, un approccio multidisciplinare*, Torino, UTET, 2001 (pp. 263-288)
- G. VANHESE, *Traduzione tecnico-scientifica e lessicologica*, in M. ULRYCH (a cura di), *Tradurre, un approccio multidisciplinare*, Torino, UTET, 2001 (pp.175-190)

**Lingua e traduzione - Lingua francese II modulo B:
Prassi traduttiva II**

Docente da designare

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Verrà comunicato dal docente designato

testi consigliati:

Verranno comunicati dal docente designato

**Lingua e traduzione - Lingua francese II modulo C:
Linguaggi speciali**

Constance Regnault *De La Mothe*

semestre: II

crediti: 4

programma del corso:

Lezioni teorico-pratiche nella contrazione e restituzione di testi di tipo giornalistico su argomenti legati al settore commerciale, turistico ed aziendale

testi consigliati:

- CLAUDE KANNAS, *Le Bascherelle pratique de la Langue Française*, Hatier
- Gli articoli e brani tratti da riviste o quotidiani specializzati verranno direttamente forniti dal docente
- Gli accenni teorici sulla modalità del riassunto verranno direttamente forniti dal docente

Lingua e traduzione – Lingua francese II - Esercitazioni

Anna Tosti

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

Il corso completa l'acquisizione delle conoscenze morfo-sintattiche elaborate nei precedenti livelli. Si propone il conseguimento di una comunicativa appropriata orale e scritta, in diversi contesti sociali.

Punto di riferimento delle strutture morfo-sintattiche sono testi, documenti, articoli dove il lessico, la forma e lo stile utilizzati orientano lo studente nel contesto culturale francese.

testi consigliati:

- G. CAPELLE – N. GIDON, *Le nouvel « Espaces »*, Torino, Petrini-Hachette, 1996
- J. GIRODET, *Savoir conjuguer tous les verbes français*, Paris, Bordas, ultima edizione

**Lingua e traduzione - Lingua francese III modulo A:
Mediazione culturale**

Daniela Fabiani

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il turismo culturale in Francia: storia, evoluzione e prospettive

testi consigliati:

- C. ORIGET DU CLUZEAU, *Le tourisme culturel*, Paris, PUF, 2000 (pp. 1-124)
- J.L. MICHAUD, *Les Institutions du tourisme*, Paris, PUF, 1995 (pp. 3-126)

**Lingua e traduzione - Lingua francese III modulo B:
Prassi traduttiva III**

Constance Regnault De La Mothe

semestre: I

crediti: 4

programma del corso:

Lezioni teorico-pratiche sulla traduzione specialistica in lingua straniera, con perfezionamento delle conoscenze terminologiche nei vari contesti lavorativi

testi consigliati:

- M.C. FACCANONI, *Le Français de l'économie*, Venezia, Cafoscarina, 2002
- Gli articoli e brani tratti da riviste e quotidiani specializzati verranno direttamente forniti dal docente
- Glossari tecnici forniti dal docente

**Lingua e traduzione - Lingua francese III modulo C:
Mediazione linguistica orale**

Constance Regnault De La Mothe

semestre: I

crediti: 4

programma del corso:

Perfezionamento delle conoscenze linguistiche attraverso la comprensione orale di testi specializzati mediante presa di appunti e la loro relativa trascrizione

testi consigliati:

- M.C. FACCANONI, *Le Français de l'économie*, Venezia, Cafoscarina, 2002
- Gli articoli e brani tratti da riviste e quotidiani specializzati verranno direttamente forniti dal docente
- Accenni teorici sulla presa di appunti verranno direttamente forniti dal docente

**Lingua e traduzione - Lingua francese III -
Esercitazioni**

Bénédicte Danielle Josette Postel

semestre: I-II

crediti: 0

programma del corso:

Il corso prevede l'analisi e la messa in pratica del francese del turismo e degli affari attraverso le situazioni e gli atti professionali più frequenti, con le loro specificità grammaticali e culturali.

testi consigliati:

- A.M. CALMY, *Le français du tourisme*, Hachette, Paris, 2004
- A. BLOOMFIELD, B. TANZIN, *Affaires à suivre*, Hachette, Paris, 2001

**Lingua e traduzione - Lingua inglese I modulo A:
Lingua e cultura inglese**

Raffaella Merlini

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il modulo intende presentare agli studenti alcuni aspetti della geografia e dell'economia del Regno Unito, dando particolare risalto alle regioni caratterizzate da una spiccata vocazione turistica. Verranno altresì trattati temi attinenti alla vita istituzionale britannica.

testi consigliati:

I testi saranno comunicati a inizio corso.

Lingua e traduzione - Lingua inglese I modulo B: Tipologie testuali inglesi

Maura Radicioni

semestre: I

crediti: 4

programma del corso:

Il modulo intende presentare agli studenti le principali varietà funzionali nell'uso della lingua inglese. Verranno inoltre focalizzate le varietà della lingua scritta, relative a diverse tipologie testuali (ad es. lettera, dialogo, testo persuasivo, diario, spiegazione/istruzione, relazione, tesi/argomento a sostegno di una tesi).

Il corso si prefigge di sviluppare la competenza linguistica e terminologica degli studenti attraverso lo studio delle tipologie testuali suddette e di aumentare così le competenze comunicative in lingua straniera, quale strumento indispensabile per la vita professionale.

Lo studente dovrà dimostrare di essere in grado di comprendere un testo e di giungere ad una produzione autonoma scritta nelle varie tipologie presentate.

testi consigliati:

- T. AYRES, J. DAYUS, *Developing Writing Skills*, Heinemann, 2003
- S. ROBBINS, *First insights into business, Coursebook /Workbook*, London, Longman

Lingua e traduzione - Lingua inglese I modulo C: Prassi traduttiva I

Elena Di Giovanni

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il modulo di Prassi traduttiva I si configura come primo approccio all'attività di traduzione.

Il corso è volto a fornire agli studenti le competenze traduttive di base, attraverso approfondimenti teorici e soprattutto esercizi pratici.

È prevista in primo luogo una introduzione teorica delle strategie traduttive da adottare per affrontare testi semplici, dall'inglese all'italiano, seguita da numerose esercitazioni a casa e durante le lezioni.

Gli esercizi svolti a casa verranno analizzati e corretti in aula, mentre le attività previste durante le lezioni verranno svolte sia in gruppo che individualmente e potranno prevedere il reperimento, da parte degli studenti, di materiale di supporto agli esercizi traduttivi.

Le tipologie testuali affrontate saranno relative al settore turistico ma anche alla civiltà e alla cultura dei paesi anglofobi, permettendo così l'integrazione dell'attività prevista per questo modulo con quella relativa al modulo A (Lingua e cultura inglese).

Oltre al testo indicato di seguito, gli studenti riceveranno sempre del materiale cartaceo fornito dalla docente per le esercitazioni pratiche.

testi consigliati:

- M. ULRICH, *Translating Texts*, Rapallo, CIDEB, 1992

Lingua e traduzione - Lingua inglese I - Esercitazioni

Aldo Lech

semestre: I-II

crediti: 0 (60 ore)

programma del corso:

Il programma verrà concordato con i/le titolari dei moduli di Lingua e traduzione – Lingua inglese I

testi consigliati:

- S. ROBBINS, *First Insights into Business. Students', Book and Workbook*, London/New York, Longman (ult. Ed.)

Lingua e traduzione - Lingua inglese II modulo A: Teoria della traduzione

Elena Di Giovanni

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il modulo di Teoria della traduzione è volto a rafforzare le capacità critiche e interpretative degli studenti nell'approccio alla traduzione, fornendo loro gli strumenti teorici necessari.

Il corso, che sarà tenuto in lingua inglese, prevede la partecipazione attiva degli studenti, che verranno coinvolti in attività di analisi critica delle teorie discusse nonché in prove pratiche.

Il vasto campo della teoria della traduzione verrà reso accessibile agli studenti attraverso l'illustrazione dei principali concetti che hanno segnato lo sviluppo della traduttologia e, ovviamente, dei più importanti studiosi che hanno contribuito all'evoluzione di questa disciplina.

Il corso, quindi, non si configura esclusivamente come illustrazione teorica degli studi di traduttologia, ma prevede il riscontro pratico delle teorie illustrate attraverso esempi ed esercizi.

testi consigliati:

- J. MUNDAY, *Introducing Translation Studies*, London/New York, Routledge, 2000
- L. VENUTI, *The Translation Studies Reader (Second Edition)*, London/New York, Routledge, 2004
- M. AGORNI (a cura di), *La Traduzione, Teorie e Metodologie a Confronto*, Milano, LED, 2005

**Lingua e traduzione - Lingua inglese II modulo B:
Prassi traduttiva II**

Christopher Jhon Garwood

semestre: II

crediti: 12

programma del corso:

Il corso intende sviluppare negli studenti competenze traduttive verso la lingua straniera. Particolare rilievo verrà dato non solo agli aspetti morfo-sintattici, ma anche a quelli pragmatico-stilistici, che rendono un testo fruibile nella cultura di ricezione.

La tipologia testuale sarà circoscritta al campo turistico e si privilegerà l'utilizzo di materiale informativo autentico in lingua italiana, reperibile sia su supporto cartaceo che su Internet.

testi consigliati:

- CHRISTOPHER TAYLOR, *Language to language: A Practical and Theoretical Guide for Italian/English Translators*, Cambridge University Press, 1998.

**Lingua e traduzione - Lingua inglese II modulo C:
Linguaggi speciali**

Raffaella Merlini

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il modulo si propone di offrire agli studenti gli strumenti linguistici e descrittivi per analizzare, dal punto di vista sintattico, lessicale e stilistico, varie tipologie di testi commerciali e turistici in lingua inglese e produrre testi analoghi grammaticalmente corretti e pragmaticamente efficaci.

testi consigliati:

- S. ROBBINS, *First Insights into Business. Students' Book and Workbook*, London/New York, Longman (ult. ed.)

Lingua e traduzione - Lingua inglese II - Esercitazioni

Lidia Ciolfi

semestre: I-II

crediti: 0 (120 ore)

programma del corso:

Il programma verrà concordato con i/le titolari dei moduli di Lingua e traduzione – Lingua inglese II

testi consigliati:

I testi saranno comunicati a inizio corso.

Lingua e traduzione - Lingua inglese III modulo A: Mediazione culturale

Sara Laviosa

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il corso si propone di fornire adeguate nozioni teoriche volte allo svolgimento dell'analisi testuale contrastiva ed inter-culturale di un campione di testi pubblicitari tratti da riviste di economia inglesi e italiane. L'apprendimento delle nozioni teoriche è volto, oltre che all'analisi testuale, anche alla produzione di testi pubblicitari originali e tradotti che siano fruibili nella lingua e cultura di arrivo.

testi consigliati:

- A. TARONNA, *Interrogating the Language of Advertising. Dis/similarities between English and Italian Ads*, Bari, Papageno (in corso di stampa)
- S. LAVIOSA, *Linking Wor(l)ds. Lexis and Grammar for Translation*, Napoli, Liguori Editore (in corso di stampa)

**Lingua e traduzione - Lingua inglese III modulo B:
Prassi traduttiva III**

Raffaella Merlini

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il modulo intende consolidare le abilità traduttive acquisite nel corso dei due anni precedenti, proponendo agli studenti l'analisi di testi pubblicitari in lingua inglese e la loro traduzione verso l'italiano. La scelta di tale tipologia testuale è finalizzata alla riflessione sulla dimensione creativa del linguaggio pubblicitario e sulle tecniche traduttive più idonee a trasporre nella lingua d'arrivo non solo il contenuto semantico, ma soprattutto l'effetto pragmatico e retorico del testo di partenza.

testi consigliati:

- G. COOK, *The Discourse of Advertising*, London, Routledge, 1992
- R. GIACOMELLI, *La lingua della pubblicità*, in I. BONOMI, A. MASINI, S. MORGANA (a cura di), *La lingua italiana e i mass media*, Roma, Carocci, 2003 (pp. 223-248)
- A. GODDARD, *The Language of Advertising*, London, Routledge, 1998

Lingua e traduzione - Lingua inglese III modulo C: Mediazione linguistica orale

Raffaella Merlini

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Il modulo rappresenta il primo impatto degli studenti con il mondo dell'interpretazione. Attraverso la preparazione di profili aziendali e la presentazione degli stessi in un contesto bilingue simulato, in cui la comunicazione richiede l'intervento di un interprete, gli studenti impareranno a cogliere il senso degli enunciati e a trasmettere l'intenzione comunicativa degli interlocutori. In particolare, acquisiranno scioltezza nel passaggio tra le due lingue e apprenderanno le strategie necessarie per affrontare problemi di comprensione o traduzione.

testi consigliati:

- V. CANTARELLI, T. A. MACKENZIE, *Talking business: l'inglese delle trattative d'affari*, Milano, Vallardi, 1997
- A. GENTILE, U. OZOLINS, M. VASILAKAKOS, *Liaison interpreting*, Melbourne, Melbourne University Press, 1996

Lingua e traduzione - Lingua inglese III - Esercitazioni

Lidia Ciolfi

semestre: I-II

crediti: 0 (60 ore)

programma del corso:

Il programma sarà concordato con le titolari dei moduli di
Lingua e traduzione – Lingua inglese III

testi consigliati:

I testi saranno comunicati a inizio corso

Lingua e traduzione - Lingua russa I

Nadejda Evchyk

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

L'obiettivo del corso è di promuovere l' apprendimento della Lingua russa fornendo allo studente le conoscenze fonetiche, grammaticali, lessicali ortografiche di essa. Verranno inoltre evidenziate le somiglianze e le differenze tra le strutture linguistiche italiane e russe; verrà dato particolare spazio alla resa in italiano di testi di livello elementare.

Il corso si svolgerà in 4 moduli:

I modulo (6 ore): Teoria della traduzione (presentazione con Power Point)

II modulo (14 ore): Tipologie testuali russe e modulazioni traduttive (versione)

III modulo (20 ore): Strutture linguistiche italiane in russo: similitudini e differenze (tema)

IV modulo (20 ore): Grammatica, fonetica e fonologia della lingua russa (dettato).

In termini di conoscenze gli studenti devono avere la possibilità di parlare, capire e scrivere la lingua russa elementare in modo sufficientemente corretto, avere una conoscenza generale sulla traduzione e sull'attività dell'interprete.

La loro capacità linguistica consentirà di mettere in rapporto le forme grammaticali delle due lingue: italiano e russo, saper utilizzare le parole russe in ordine corretto, analizzare la struttura del testo e collegarla al soggetto del discorso che prevede:

- Comunicare, conoscersi, presentarsi e presentare altre persone, salutarsi, ringraziare, rivolgersi a qualcuno, scusarsi, chiedere di ripetere
- Dimostrare desiderio, consenso, dissenso, rifiuto
- Dimostrare di saper tradurre ed esporre un testo riguardante un tema studiato durante l'anno.

L'esame finale consisterà in una prova scritta (comprendente un dettato, una versione, un breve tema) e in una prova orale sugli aspetti tematici del programma. Alla prova orale lo studente dovrà presentare una tesina riguardante temi svolti durante l'anno.

testi consigliati:

- J. OVSIENKO, *Russkij jazyk. Corso elementare*, Parte I, Mosca, Russkij jazyk, 2003

- V. KOVALEV, *Dizionario Russo-Italiano/Italiano-Russo*, Milano, Zanichelli, 2000
- Testi appositamente preparati verranno consegnati dal docente in forma scritta e presentati di volta in volta in forma orale

Lingua e traduzione - Lingua russa I - Esercitazioni Ekaterina Gruzova

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

- L'alfabeto russo e le sue particolarità
- Il confronto della fonetica russa con quella italiana, francese e tedesca
- Le lettere «б» e «б» e il loro significato
- Consonanti sorde. Consonanti sonore. La corrispondenza fra consonanti sorde e consonanti sonore
- Consonanti forti e deboli. La corrispondenza fra consonanti forti e deboli
- La composizione della parola in lingua russa. Le proposizioni affermativa e negativa come «Да», «Нет»
- L'accento. La pronuncia della lettera "о" non accentata
- L'accento e la pronuncia della lettera "ё"
- I pronomi personali. La pronuncia dei pronomi personali
- La forma dell'infinito del verbo russo
- La coniugazione del verbo e il suo significato
- La prima coniugazione del verbo
- La seconda coniugazione del verbo
- La struttura della proposizione russa
- Il sostantivo
- Il sostantivo femminile, maschile, neutro
- I casi nella lingua russa
- Il significato del caso nominativo
- Il significato del caso prepositivo. L'uso del prepositivo per esprimere lo stato in luogo. La domanda "Dove?" Le preposizioni в, на. L'uso del prepositivo per esprimere il complemento. La preposizione о
- L'uso del caso accusativo. Il significato del complemento oggetto. L'uso del caso accusativo per esprimere moto a luogo. La domanda "Verso dove?"
- Il prepositivo ed accusativo dei pronomi personali
- L'uso dei casi prepositivo e accusativo per esprimere il complemento di tempo
- Il significato del caso dativo. La domanda "A chi? A che cosa?" L'uso del dativo per esprimere il complemento di termine. Il dativo dei pronomi personali. L'uso del dativo per l'indicazione dell'età
- Il significato del caso genitivo. L'uso del genitivo per

esprimere la mancanza di qualche cosa. L'uso del genitivo per esprimere l'appartenenza

- Il paragone delle forme del genitivo in lingua russa con le costruzioni dell'appartenenza in lingua inglese
- Il significato del caso strumentale. Il complemento di compagnia. La preposizione "с". Lo strumentale dei sostantivi e dei pronomi personali. Lo strumentale per esprimere il complemento di modo e di mezzo
- I verbi copulativi
- Lo strumentale dopo i verbi copulativi
- L'imperativo dei verbi
- Le proposizioni personali indefinite
- Le proposizioni impersonali
- La negazione nelle proposizioni
- La doppia negazione nelle proposizioni con i pronomi negativi
- Il verbo иметь. Il confronto del verbo con il verbo avere nella lingua italiana
- La mancanza dei verbi ausiliari tipo "essere" e "avere" nella grammatica russa
- La trasformazione del verbo иметь in forma у меня есть per la prima persona singolare
- I casi dell'uso delle forme del verbo иметь e della sua trasformazione
- La forma negativa у меня нет per la prima persona singolare
- La costruzione иметь + il caso accusativo
- La costruzione ? меня есть + il caso nominativo

testi consigliati:

- Dispense ed appunti personali del docente
- J. OVSIENKO, *Il russo. Corso base*, Roma, Il punto editoriale, 2002
- C. CEVESE, J. DOBROVOLSKAJA, E. MAGNANI, *Grammatica russa*, Milano, Hoepli, 2000

Lingua e traduzione - Lingua russa II

Nadejda Evchyk

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Il corso intende assicurare le conoscenze sufficienti della lingua russa per il livello di base necessarie ai bisogni culturali e ai rapporti professionali.

Il corso si svolgerà in 4 moduli:

I modulo (4 ore): Teoria della traduzione (presentazione con Power Point)

II modulo (16 ore): Traduzione di linguaggi settoriali (resume)

III modulo (20 ore): Strutture testuali russe (temi)

IV modulo (20 ore): Grammatica, trascrizione fonetica del russo settoriale (dettato)

L'acquisizione di questi livelli di conoscenza della lingua permette allo studente di soddisfare i bisogni comunicativi primari: conoscenza di persone, organizzazione viaggi, visita di locali pubblici, accoglienza formale e informale; studiare i principali tipi di problemi lessicali e grammaticali della traduzione, applicandoli ai linguaggi settoriali.

In termini di studio nel secondo anno lo studente deve acquisire le seguenti capacità:

- Conoscere le particolarità lessicali e grammaticali della traduzione dal russo all'italiano e dall'italiano al russo
- Soddisfare i bisogni della comunicazione elementare con i russofoni in situazioni collegate alla vita quotidiana del paese
- Porre domande corrette e saper comunicare (bisogni, desideri, obiettivi, ecc.)
- Saper comunicare la propria opinione: dare il parere su persone, oggetti, fatti e azioni
- Dimostrare di saper tradurre un testo, saperlo esporre ed esprimere la propria opinione riguardante un tema studiato nell'anno accademico.

L'esame finale al termine delle ore complessive di lezione sarà realizzato in una forma scritta e orale sui quattro moduli previsti così da verificare la competenza linguistica necessaria per il programma di livello di base e definire le conoscenze della traduzione dei linguaggi settoriali russi.

testi consigliati:

- J. OVSIENKO, *Russkij jazyk, Corso elementare, Parte I*, Mosca, Russkij jazyk, 2003

- A. CAVAZZA. *Il russo in ufficio*, Milano, Vallardi, 2000
- A. BONDARENKO, I. GURKOVA. *Zdravstvuj, russkij jazyk!* Mosca, Prosvescenije, 2000
- L. KAUTCHERA BOSI, *Impara rapidamente il russo*, Milano, DVE Italia S.P.A., 2000
- V. KOVALEV, *Dizionario Russo-Italiano/Italiano-Russo*, Milano, Zanichelli, 2000
- Testi appositamente preparati verranno consegnati dal docente in forma scritta e presentati di volta in volta in forma orale

Lingua e traduzione - Lingua russa II - Esercitazioni

Eva Troufanova

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

Il principale obiettivo del livello di base consiste nell'aprendere le basi della lingua russa, fornendo allo studente delle conoscenze generali che permettano a questi di avere la possibilità di parlare, comprendere e scrivere in lingua russa in modo sufficientemente corretto.

Il programma si articola in grammatica, traduzione dall'italiano al russo e dal russo all'italiano (la traduzione consiste in: conversazione, teoria di traduzione e laboratorio guidato).

Le ore di grammatica comprendono i seguenti approfondimenti: fonetica, morfologia, ortografia, sintassi, formazione e combinazione delle parole.

Le ore di conversazione si sviluppano attraverso l'assimilazione del lessico parlato, della fraseologia tipica e l'analisi dei testi.

Le ore di laboratorio guidato si basano sull'ascolto continuato di dialoghi in lingua tramite audiocassette.

L'esame finale sarà composto da una prova scritta (traduzione dall'italiano al russo e dal russo all'italiano) e da una prova orale basata sullo studio dei testi sottoindicati e sulla conoscenza delle principali situazioni di vita comune.

testi consigliati:

- J. OVSIENKO, *Russkij jazyk, Corso elementare*, Mosca, Russkij jazyk, 2003
- J. DOBROVOLSKAJA, *Il russo per italiani*, Venezia, Cafoscarina (ult. ed.)
- J. DOBROVOLSKAJA, *Il russo: l'abc della traduzione*, Venezia, Cafoscarina (ult. ed.)
- M. CARELLA, *Tradurre in russo*, Roma, Il punto editoriale (ult. ed.)
- Per la conversazione i testi verranno selezionati e consegnati dal docente

Lingua e traduzione - Lingua russa III

Nadejda Evchyk

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Il corso si propone di far acquisire la capacità di tradurre in modo specifico i testi commerciali, fornendo allo studente delle conoscenze orali e scritte di livello avanzato.

Il corso si svolgerà in 4 moduli:

I modulo (4 ore): Teoria della traduzione e linguaggi (presentazione con Power Point)

II modulo (16 ore): Traduzione di linguaggi speciali (appunti)

III modulo (20 ore): Strutture testuali russe (tema – linguaggio speciale)

IV modulo (20 ore): Scrittura del russo specialistico (composizione)

L'acquisizione di questo livello di conoscenza della lingua permette allo studente di soddisfare i bisogni comunicativi primari: conoscenza di persone, organizzazione viaggi, visita di locali pubblici, accoglienza formale e informale; studiare i principali tipi di problemi lessicali e grammaticali della traduzione, applicandoli ai linguaggi settoriali.

Nel terzo anno lo studente deve acquisire le seguenti capacità:

- Saper effettuare in modo specialistico le trasformazioni linguistiche e semantiche necessarie per la traduzione di un testo commerciale
- Saper utilizzare la strategia dell'interprete nella traduzione di linguaggi speciali
- Saper tradurre i diversi testi e i temi commerciali
- Possedere le abilità fondamentali della comunicazione scritta per la produzione di lettere commerciali e d'affari, di documenti legali, di contratti e di accordi commerciali
- Saper produrre idealmente testi scritti e orali, per poter in seguito effettuare viaggi all'estero e per poter stabilire relazioni formali in campo commerciale.

L'esame finale intende verificare il contenuto della competenza linguistica prevista per il programma di livello avanzato e definire la qualità della traduzione specialistica in forma orale e scritta

testi consigliati:

- A. CAVAZZA, *Il russo in ufficio*, Milano, Vallardi, 2000
- E. CADORIN, I. KUKUSHKINA, *Corrispondenza commerciale russa*, Milano, Hoepli 1999
- *Dizionario commerciale Russo-Italiano/Italiano-Russo*, Mosca, Russkij jazyk, 2000
- V. KOVALEV, *Dizionario Russo-Italiano/Italiano-Russo*, Milano, Zanichelli, 2000,
- Testi appositamente preparati verranno consegnati dal docente in forma scritta e presentati di volta in volta in forma orale

Lingua e traduzione - Lingua russa III - Esercitazioni

Eva Troufanova

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

Il principale obiettivo del corso del terzo anno consiste nel completare il processo di apprendimento delle basi della lingua russa da parte dello studente, fornendogli le conoscenze generali che gli permettano di parlare, comprendere e scrivere in lingua russa in modo sufficientemente corretto.

Il programma si articola in grammatica, traduzione dall'italiano al russo e dal russo all'italiano dei testi e documenti commerciali (la traduzione consiste in: conversazione, teoria di traduzione e laboratorio guidato).

Le ore di grammatica comprendono i seguenti approfondimenti: fonetica, morfologia, ortografia, sintassi, formazione e combinazione delle parole.

Le ore di conversazione si sviluppano attraverso l'assimilazione del lessico parlato, della fraseologia tipica e l'analisi dei testi.

Le ore di laboratorio guidato si basano sull'ascolto continuato di dialoghi in lingua tramite audiocassette.

Inoltre verrà approfondito lo studio dell'impostazione dei documenti commerciali:

- Lettere commerciali (impostazioni e modelli)
- Lettere d'affari
- Documenti legali per l'azienda
- Annunci di lavoro e pubblicità
- Contratti e accordi commerciali

L'esame finale sarà composto da una prova scritta (traduzione dall'italiano al russo e dal russo all'italiano) e da una prova orale basata sullo studio dei testi sottoindicati e sulla conoscenza delle principali situazioni in ambito commerciale.

testi consigliati:

Per la grammatica:

- J. OVSIENKO, *Russkij jazyk, Corso elementare*, Mosca, Russkij jazyk, 2003

Per la traduzione e conversazione commerciale:

- E. CADORIN, I. KUKUSHKINA, *Corrispondenza commerciale russa*, Milano, Hoepli 1999
- M. CARELLA, *Tradurre in russo*, Roma, Il punto editoriale (ult. ed.)

- A. CAVAZZA, *Il russo in ufficio*, Milano, Vallardi, 2000
- V. KOVALEV, *Dizionario Russo-Italiano/Italiano-Russo*, Milano, Zanichelli, 2000

Lingua e traduzione - Lingua spagnola I

Francesca Romana Onofri

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Il corso si articolerà nel seguente modo:

MODULO A (40 ORE) ESERCITAZIONI SU LINGUA E CULTURA DELLA SPAGNA

Il corso si pone come obiettivo l'acquisizione delle strutture grammaticali di base attraverso l'uso comunicativo. Al termine del corso, lo studente dovrà raggiungere una competenza non inferiore al livello B1 (livello soglia) del Quadro Europeo (European Framework of Reference), che prevede una discreta padronanza delle abilità linguistiche (leggere, scrivere, ascoltare e parlare). Lo studente dovrà anche essere in grado di riconoscere i contenuti globali di una comunicazione scritta/orale in contesto specialistico.

MODULO B (20 ORE) ESERCITAZIONI SUI LINGUAGGI SETTORIALI: AZIENDA E TURISMO

Il corso verterà sui principali aspetti dei linguaggi settoriali, analizzati soprattutto attraverso la mediazione e l'azione divulgativa svolta dai mezzi di comunicazione. Le lezioni comprenderanno un'introduzione teorica e una parte applicativa, orientata alla lettura e analisi dei testi.

ATTIVITÀ DI AUTOAPPRENDIMENTO GUIDATO (FACOLTATIVA)

Per l'approfondimento degli argomenti trattati nel corso la docente consiglierà agli studenti un determinato numero di unità del corso di autoapprendimento *Tell Me More*.

Tramite il tracciamento sarà possibile seguire il percorso individuale e il risultato ottenuto dai singoli utenti.

testi consigliati:

- C. MORENO, V. MORENO, P. ZURITA, *Avance: Curso de español nivel elemental* (integrato da materiale audio), Madrid, SGEL, 2002
- A. GONZÁLEZ HERMOSO, J.R. CUENOT, M. SÁNCHEZ ALFARO, *Gramática de español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa, 2002
- A. GONZÁLEZ HERMOSO, M. SÁNCHEZ ALFARO, *Español lengua extranjera, Curso Práctico nivel 1*, Madrid, Edelsa, 2001
- Dispensa con materiali di studio che sarà messa a disposizione degli studenti (anche non frequentanti) presso la segreteria e nella bacheca online della docente.

Dizionario consigliato (bilingue):

L. TAM, *Dizionario Spagnolo Italiano. Diccionario Italiano Español*, Milano, Hoepli, 2004 (volume unico)

Lingua e traduzione - Lingua spagnola I - Esercitazioni

Lucrecia B. Porto Bucciarelli

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

Elementi di fonetica e morfologia. Nozioni fondamentali di sintassi. Lettura, comprensione, produzione di brevi testi scritti, conversazione, ascolto

testi consigliati:

Da concordare con la docente responsabile del corso di Lingua e traduzione- Lingua spagnola I

Lingua e traduzione - Lingua spagnola II

Simona Moschini

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Il corso si articolerà nel seguente modo:

MODULO A (40 ORE) ESERCITAZIONI SULLA LINGUA SPAGNOLA

Il corso si propone di consolidare e ampliare le strutture grammaticali acquisite nel I anno (con particolare riguardo per l'uso di *ser* e *estar*, e per la sintassi di indicativo e congiuntivo), e di rafforzare l'uso comunicativo. Alla fine del corso, lo studente dovrà aver raggiunto una competenza non inferiore al livello B2 del Quadro Europeo, che prevede le capacità di comprendere e produrre testi (orali e scritti) abbastanza complessi relativi a un'ampia gamma di argomenti.

MODULO B (15 ORE) ESERCITAZIONI SUI LINGUAGGI SETTORIALI: ECONOMIA E TURISMO

Verrà affrontata l'analisi di testi specialistici appartenenti al campo economico e turistico, con particolare riguardo per gli aspetti culturali e per la riflessione contrastiva spagnolo-italiano.

MODULO C (15 ORE) TRADUZIONE

Il corso fornirà le nozioni basilari di traduttologia e gli elementi propedeutici per affrontare la traduzione di testi specialistici. Sono previste lezioni teoriche e pratiche.

ATTIVITÀ DI AUTOAPPRENDIMENTO GUIDATO (FACOLTATIVA)

Per l'approfondimento degli argomenti trattati nel corso la docente consiglierà agli studenti un determinato numero di unità del corso di autoapprendimento *Tell Me More*.

Tramite il tracciamento sarà possibile seguire il percorso individuale e il risultato ottenuto dai singoli utenti.

testi consigliati:

- A. GONZÁLEZ HERMOSO, J.R CUENOT, M. SÁNCHEZ ALFARO, *Gramática de español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa, 2002
- A. GONZÁLEZ HERMOSO, M. SÁNCHEZ ALFARO, *Español lengua extranjera. Curso Práctico nivel 2*, Madrid, Edelsa, 2001
- C. MORENO, V. MORENO, P. ZURITA, *Avance: Curso de español nivel elemental* (integrato da materiale audio) Madrid, SGEL, 2002

- Dispensa con materiali di studio che sarà messa a disposizione degli studenti (anche non frequentanti) presso la segreteria, nella bacheca online della docente

Dizionario consigliato (bilingue):

L. TAM, *Dizionario Spagnolo Italiano. Diccionario Italiano Español*, Milano, Hoepli, 2004 (volume unico)

**Lingua e traduzione - Lingua spagnola II -
Esercitazioni**

Thais Angelica Fernandez

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

Grammatica II livello, produzione di testi scritti di tipo commerciale, produzione orale e scritta di difficoltà media.

testi consigliati:

Da concordare con la docente responsabile del corso di Lingua e traduzione – Lingua spagnola II

Lingua e traduzione - Lingua spagnola III

Simona Moschini

semestre: I -II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

MODULO A (30 ore) ESERCITAZIONI SULLA LINGUA SPAGNOLA

Le esercitazioni si propongono di consolidare e ampliare le strutture grammaticali acquisite negli anni precedenti (con particolare riguardo per l'uso delle perifrasi verbali), e di rafforzare la pratica orale. Alla fine del corso, lo studente dovrà raggiungere una competenza non inferiore al livello C1 del Quadro Europeo, che prevede il dominio della comunicazione orale e scritta in un'ampia gamma di argomenti. MODULO B (15 ore) ESERCITAZIONI SUI LINGUAGGI SETTORIALI: POLITICA, SCIENZE SOCIALI E AMMINISTRAZIONE Il corso descriverà il linguaggio politico, amministrativo e delle scienze sociali spagnolo tenendo conto dei fattori interculturali, analizzandone gli aspetti linguistici, testuali e stilistici.

MODULO C (15 ore) TRADUZIONE

Il corso fornirà le nozioni basilari di traduttologia e gli elementi propedeutici per affrontare la traduzione di testi specialistici. Sono previste lezioni teoriche e pratiche ATTIVITÀ DI AUTOAPPRENDIMENTO GUIDATO (FACOLTATIVA) Per l'approfondimento degli argomenti trattati nel corso la docente consiglierà agli studenti un determinato numero di unità del corso di autoapprendimento *Tell Me More*. Tramite il tracciamento sarà possibile seguire il percorso individuale e il risultato ottenuto dai singoli utenti.

testi consigliati:

- A. GONZÁLEZ HERMOSO, J. R. CUENOT, M. SÁNCHEZ ALFARO, *Gramática de español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa, 2002
- A. GONZÁLEZ HERMOSO, M. SÁNCHEZ ALFARO, *Español lengua extranjera. Curso Práctico nivel 3*, Madrid, Edelsa, 2001
- C. MORENO, V. MORENO, P. ZURITA, *Avance: Curso de español nivel elemental* (integrato da materiale audio), Madrid, SGEL, 2002
- Dispensa con materiali di studio che sarà messa a disposizione degli studenti (anche non frequentanti) presso la segreteria, nella bacheca online della docente

Dizionario consigliato (bilingue):

L. TAM, *Dizionario Spagnolo Italiano. Diccionario Italiano Español*, Milano, Hoepli, 2004 (volume unico)

**Lingua e traduzione - Lingua spagnola III -
Esercitazioni**

Thais Angelica Fernandez

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

Grammatica III livello, produzione di testi scritti di tipo commerciale, produzione orale e scritta di difficoltà avanzata.

testi consigliati:

Da concordare con la docente responsabile del corso di Lingua e traduzione – Lingua spagnola III

Lingua e traduzione - Lingua tedesca I

Daniela Stierlin

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Il corso introduce alle principali strutture grammaticali e sintattiche della lingua tedesca. Esperienze dirette di mediazione linguistica dal tedesco all'italiano saranno introdotte sulla base di testi autentici, differenziati per generi ed integrati con argomenti di Landeskunde. Durante il corso saranno affrontati i principali nodi culturali dei paesi di lingua tedesca e delle loro istituzioni.

testi consigliati:

- C. GICK, *Moment mal! 1, Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache, Lehrbuch und Arbeitsbuch*, Langenscheidt, 2004
- G. MOTTA, *Grammatik direkt*, Torino, Loescher, 2004
- Materiale distribuito durante il corso

Lingua e traduzione - Lingua tedesca I - Esercitazioni*Claudia Garbuglia***semestre:** I-II**crediti:** 0 (50 ore)**programma del corso:**

Nelle lezioni di esercitazioni di Tedesco I verrà data importanza all'insegnamento delle 4 abilità linguistiche (comprensione d'ascolto, comprensione di testi scritti, produzione orale e produzione scritta) favorendo soprattutto nelle prime lezioni la fonetica con la corretta pronuncia e intonazione. Ciascuna abilità verrà esercitata in ogni lezione con degli esercizi appropriati.

In dettaglio verranno insegnati i seguenti contenuti grammaticali:

La struttura della frase principale enunciativa ed interrogativa (con e senza pronome/avverbio interrogativo), la forma di cortesia, la coniugazione dei verbi (deboli, forti, misti) al presente, gli articoli (in tre dei 4 casi: nominativo, accusativo, dativo), la negazione, i pronomi personali, gli aggettivi possessivi, la declinazione degli aggettivi, i pronomi dimostrativi, indefiniti, i numeri ordinali e cardinali, la data, l'orario, il genere e il plurale dei sostantivi, la declinazione dei sostantivi, i verbi separabili ed inseparabili, i verbi modali, l'imperativo, il "Perfekt", le preposizioni con l'accusativo, con il dativo, le preposizioni con accusativo e dativo ("Wechselpräpositionen"), i verbi "legen-liegen", "setzen-sitzen", "stellen-stehen" e "hängen", il comparativo e il superlativo (predicativo), il "Präteritum" dei verbi modali, la frase secondaria (struttura), la frase secondaria con "dass" e "weil", i verbi riflessivi.

Inoltre verranno proposti agli studenti brevi e semplici testi di civiltà e attualità per esercitare la comprensione scritta, per l'apprendimento di contenuti culturali e per favorire la conversazione su argomenti di vario genere (p. es. usanze e abitudini nella Germania / Austria / Svizzera, il tempo libero, la geografia degli stati di lingua tedesca ecc.).

Nella seconda parte delle lezioni la docente introdurrà gli studenti alle prime semplici, ma basilari, situazioni riguardanti il futuro mondo del lavoro con relativo lessico dei diversi ambienti (instaurazione di contatti alla reception di un albergo o ad uno stand fieristico ecc.).

Per esercitare la comprensione orale verranno utilizzati testi

d'ascolto anche relativi a brevi conversazioni telefoniche.
Strumenti: libri di testo, audiocassetta o CD, materiale autentico, fotocopie.

testi consigliati:

Il libro di testo da adottare verrà concordato con la docente responsabile del corso di Lingua e traduzione - Lingua tedesca I

Lingua e traduzione - Lingua tedesca II*Heike Emma Rosa Gutfleisch***semestre:** I-II**crediti:** 12 (60 ore)**programma del corso:****I. GESCHÄFTSKORRESPONDENZ**

1. Geschäftskorrespondenz: Theorie
 - a. Äußere Form des Geschäftsbriefs
 - b. Routineformulierungen
 - c. Textstrukturelle Aspekte
 - d. Persönliche bzw. unpersönliche Ausdrucksweise
 - e. Höflichkeitssignale
 - f. Verbalisierungsmuster für textsortentypische Sprechakte
2. Geschäftskorrespondenz: Tourismus und Handel
 - a. Anfrage (Übersetzung: in und aus)
 - b. Angebot (Übersetzung: in und aus)
 - c. Bestellung bzw. Auftrag / Buchung (Übersetzung: in und aus)
 - d. Bestätigung der Bestellung / Auftrag (Übersetzung: in und aus)
 - e. Zahlungsanzeige (Übersetzung: in und aus)
 - f. Mahnung (Übersetzung: in und aus)

II. WERBEMATERIAL

1. Werbetexte: Theorie
 - a. Die Arbeit des Übersetzers in der Werbung
 - b. Linguistische Überlegungen
 - c. Sprachliche Erwägungen
 - d. Kulturelle Erwägungen
 - e. Gesetzliche Regelungen
 - f. Vorgangsweise beim Übersetzen von Werbetexten
 - g. Tourismuswerbung
 - h. Probleme in der Praxis
2. Werbetexte: Praxis
 - a. Betriebsbeschreibung (Übersetzung: in und aus)
 - b. Stadtbeschreibung (Übersetzung: in und aus)
 - c. Landschaftsbeschreibung (Übersetzung: in und aus)
3. Erstellen einer Broschüre

testi consigliati:

- H. AUFDERSTRASSE, *Themen neu 2. Kursbuch*, Ismaning, Hueber editore, 2005

- H. AUFDERSTRASSE, *Themen neu 2. Quaderno di esercizi*, Ismaning, Hueber editore, 2005
- *Dizionario bilingue* (Sansoni o Langenscheidt) (ult. ed.)
- Dispense

Lingua e traduzione - Lingua tedesca II - Esercitazioni

Marianne Gackenholtz

semestre: I-II

crediti: 0 (50 ore)

programma del corso:

Grammatica (secondo livello) produzione di testi scritti (lettere commerciali), conversazione, ascolto

testi consigliati:

I libri di testo da adottare verranno concordati con la docente responsabile del corso di Lingua e traduzione - Lingua tedesca II

Lingua e traduzione - Lingua tedesca III

Christine Berthold

semestre: I-II

crediti: 12 (60 ore)

programma del corso:

Il corso verterà sull'approfondimento delle competenze testuali (ricettive e produttive) con particolare attenzione al linguaggio scientifico-commerciale.

testi consigliati:

- G. CAVAZZA, *Stichwort: Handel*, Milano, Ghisetti e Corvi Editori, 2002

Lingua e traduzione - Lingua tedesca III - Esercitazioni

Marianne Gackenholtz

semestre: I-II

crediti: 0

programma del corso:

Grammatica (terzo livello) produzione di testi scritti (lettere commerciali ecc.), conversazione, ascolto

testi consigliati:

Da concordare con il docente

Linguistica applicata

Natascia Leonardi

semestre: II

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Linguaggi specialistici e terminologia.

Il corso introdurrà alla teoria e alla pratica terminologica e al loro ruolo nella conoscenza dei linguaggi specialistici in una prospettiva interlinguistica. In questo quadro sarà fornita anche una introduzione alla linguistica dei corpora in particolare in quanto finalizzata alla pratica traduttiva.

testi consigliati:

- M. MAGRIS, M.T. MUSACCHIO, L. REGA, F. SCARPA (a cura di), *Manuale di Terminologia. Aspetti teorici, metodologici e applicativi*, Milano, Hoepli, 2002

Linguistica generale

Diego Poli

semestre: I

crediti: 4 (20 ore)

programma del corso:

Conoscenza dei principi dell'analisi della fenomenologia linguistica e della loro applicazione.

testi consigliati:

- G. GRAFFI, S. SCALISE, *Le lingue e il linguaggio*, Bologna, Il Mulino

Per i frequentanti: capp. 1-5

Per i non frequentanti: capp. 1-6 e 9-10

Scrittura e composizione di testi

Nataschia Leonardi

semestre: II

crediti: 2 (10 ore)

programma del corso:

Questo corso introduce al testo come strumento di comunicazione. L'analisi delle caratteristiche fondamentali e delle tipologie testuali è propedeutica al processo della scrittura e, in particolare, all'acquisizione delle capacità di pianificazione ed elaborazione di testi.

testi consigliati:

- A. CICALESE, *Imparare a scrivere. Una guida teorico-pratica*, Roma, Carocci, 2001

Sistemi informativi aziendali

Stefano Allegrezza

semestre: II

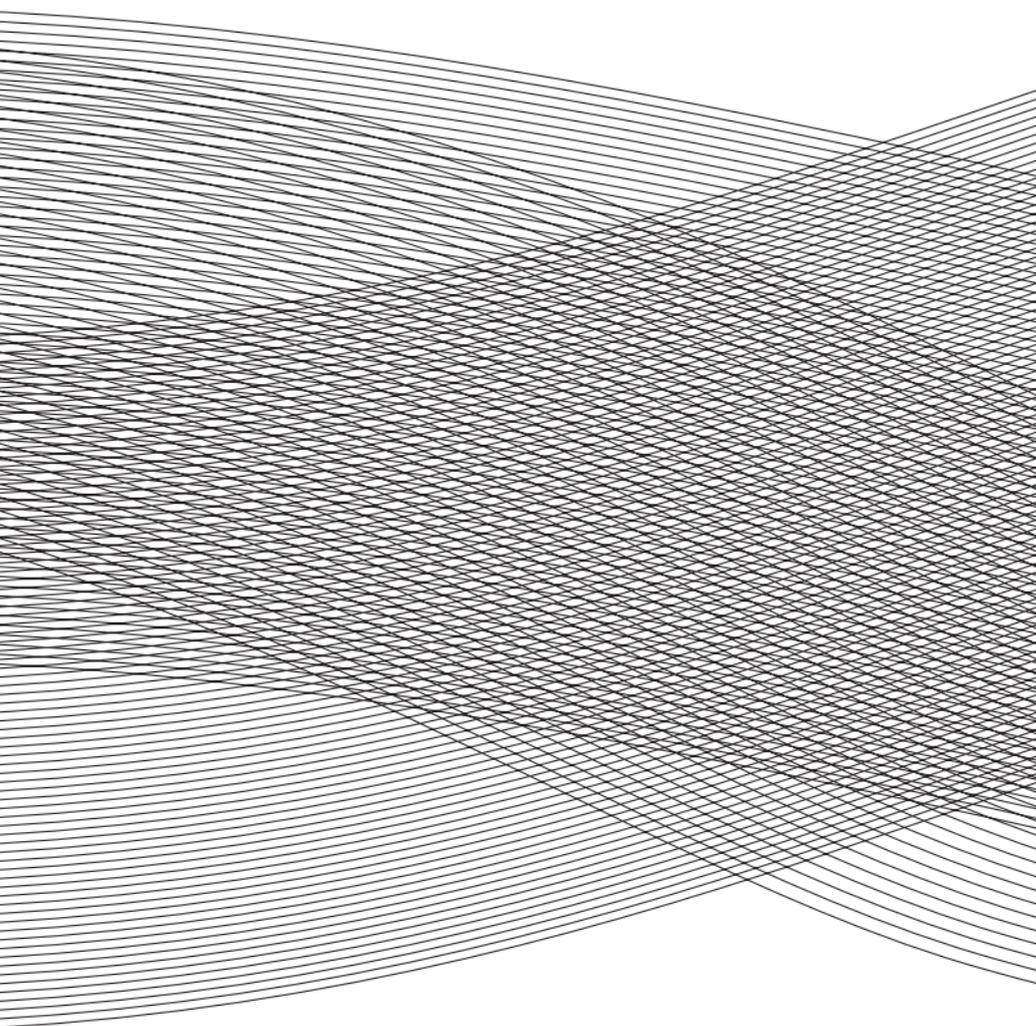
crediti: 3 (15 ore)

programma del corso:

- Sistemi informativi, sistemi organizzativi e sistemi informativi
- Sistemi informativi aziendali: modelli, componenti, visione, evoluzione; struttura di un sistema informativo ed esempi; ciclo di vita di un sistema informativo. Rappresentazione dei processi, diagrammi di flusso, diagrammi di Gantt
- Tipologie di sistemi informativi: Enterprise Resource Planning (ERP)
- Customer Relationship Management (CRM); Strategic Enterprise Management (SEM); Workflow Management Systems (WFMS); Electronic Document Management Systems (EDMS); Geographical Information Systems (GIS o SIT, Sistemi Informativi Territoriali); Application Service Provisioning (ASP)
- Reingegnerizzazione dei processi (BPR, Business Process Reengineering); Esempi e studi di caso
- La gestione della conoscenza dell'impresa digitale. Knowledge Management Systems (KMS)
- La misurazione delle performance dei sistemi informativi aziendali. Cenni sull'uso della Balanced Scorecard (BSC)
- La sicurezza dei sistemi informativi
- DataBase Management Systems (DBMS); tipologie di DataBase; Server e storage. Architetture RAID
- L'archiviazione digitale: problemi e soluzioni. Archiviazione ottica sostitutiva. Supporti per la memorizzazione. I database XML
- Sistemi Informativi distributivi. Architetture distribuite; basi di dati distribuite; Esempi e studi di caso

testi consigliati:

- G. BRACCHI, C. FRANCALANCI, G. MOTTA, Sistemi Informativi e aziende in rete, McGraw-Hill, 2001



calendario esami e lezioni



5

La didattica dei corsi è articolata su base semestrale (lezioni compatte), secondo la seguente scansione temporale:

Corsi I Semestre

10 ottobre - 17 dicembre 2005: 10 settimane di lezione

18 dicembre 2005 - 8 gennaio 2006: 3 settimane di vacanze di Natale

9 - 15 gennaio 2006: 1 settimana di recupero

Totale 10 settimane + 1 di recupero + 3 di vacanze di Natale

Interruzione dal 16 gennaio al 11 febbraio 2006 per esami di gennaio e febbraio

Corsi II Semestre

13 febbraio - 8 aprile 2006: 8 settimane di lezione

9 - 23 aprile 2006: 2 settimane di vacanze di Pasqua

24 aprile - 13 maggio 2006: 3 settimane di lezione di cui 1 di recupero

Totale 10 settimane di lezione + 1 di recupero + 2 di vacanze di Pasqua

N.B.:

Il Corso di studi in Discipline della Mediazione Linguistica con sede a Civitanova Marche ha organizzato per l'a.a. 2005/06 Corsi intensivi di Lingua francese, inglese e tedesca per le nuove matricole da tenersi dal 14/09/05 al 08/10/05 secondo il calendario delle lezioni pubblicato nella bacheca on-line del CdL

(http://mediazione.unimc.it/allegati/statici/dida_a2.doc)

I Corsi intensivi, riservati agli studenti in debito formativo relativamente alle lingue sopraindicate, saranno preceduti dai test orientativi linguistici che si terranno secondo il seguente calendario:

9 settembre 2005 ore 9.00 Lingua inglese

9 settembre 2005 ore 14.00 Lingua tedesca

12 settembre 2005 ore 9.00 Lingua francese

CALENDARIO DEGLI ESAMI A.A. 2004/005 E PRIMO SEMESTRE A.A. 2005/2006

Il calendario degli esami di profitto e di laurea è basato sulla netta distinzione tra periodi di lezione e periodi d'esame. Tra un appello e l'altro del medesimo insegnamento debbono necessariamente intercorrere non meno di due settimane. Le date relative agli appelli delle singole discipli-

ne vengono pubblicate annualmente mediante affissione all'albo della facoltà.

Gli esami di laurea si svolgono a giugno-luglio, novembre e marzo.

I giorni per le prove scritte degli insegnamenti afferenti al Corso di Studio in Lingue sono prefissati dal relativo Consiglio delle Classi unificate al fine di evitare sovrapposizioni.

SESSIONE ESTIVA

Esami di profitto 16 maggio - 30 luglio 2005

UN APPELLO tra 16 - 28 maggio

PROVE SCRITTE NON PROPEDEUTICHE 30 maggio - 11 giugno

DUE APPELLI, con almeno due settimane di intervallo, tra 13 giugno - 30 luglio.

Almeno un appello va fissato entro il 25 giugno.

Esami di laurea 29, 30 giugno, 1 luglio

N.B.: per laurearsi nella sessione estiva gli studenti devono aver terminato gli esami entro il 25 giugno.

SESSIONE AUTUNNALE

Esami di profitto 1 settembre - 18 ottobre 2005

UN APPELLO tra 1 - 10 settembre

PROVE SCRITTE NON PROPEDEUTICHE 12 - 24 settembre

DUE APPELLI tra 26 settembre - 18 ottobre

Fatte salve, per ciò che concerne i limiti temporali, le esigenze didattiche delle singole classi.

Esami di laurea 16, 17, 18 novembre

SESSIONE INVERNALE

Esami di profitto 16 gennaio - 11 febbraio 2006

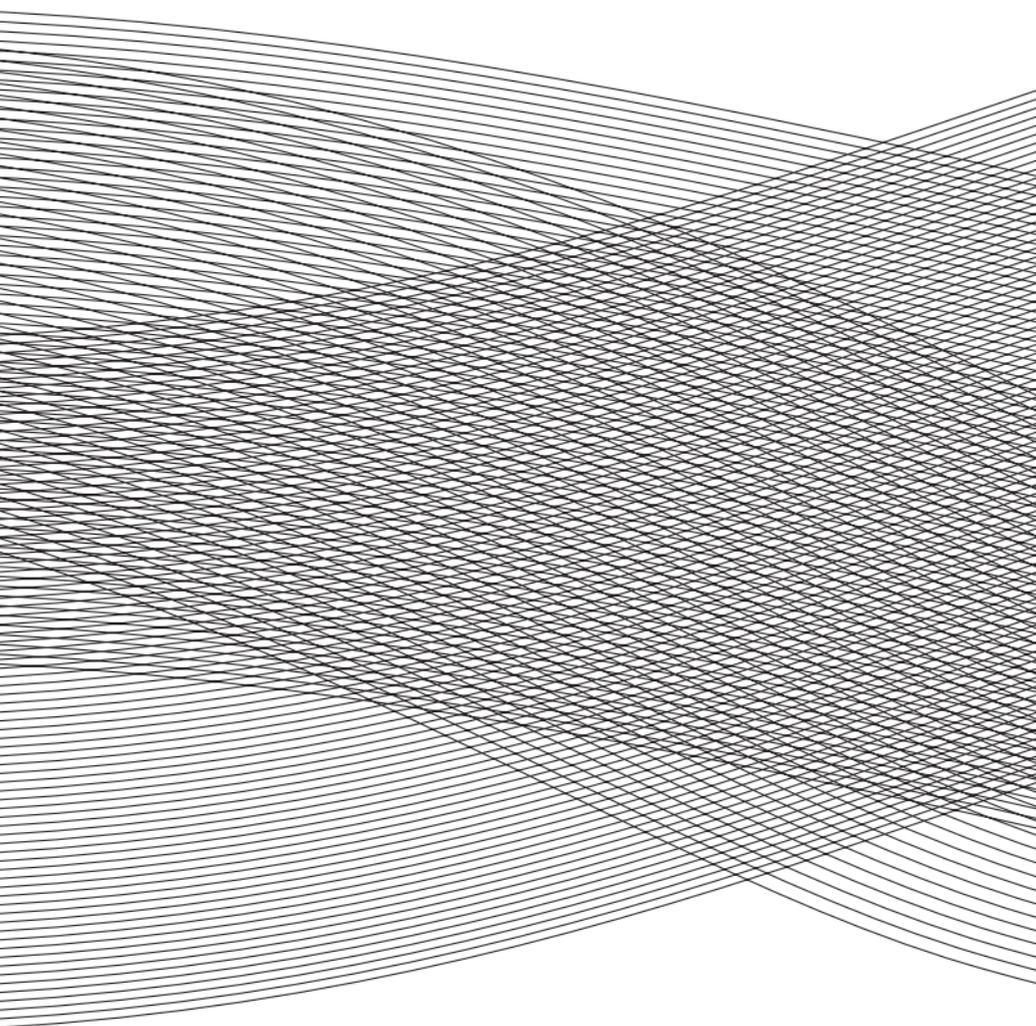
PROVE SCRITTE 16 - 28 gennaio

DUE APPELLI, con almeno due settimane di intervallo, tra 16 gennaio - 11 febbraio

UN APPELLO tra 13 - 18 marzo

riservato ai fuori corso effettivi e di fatto

Esami di laurea 22, 23, 24 marzo



i centri dell'ateneo

6

Centro d'Ateneo per l'Informatica e la Multimedialità (CAIM)

Oggi sono molte le discipline universitarie che utilizzano supporti di tipo multimediale, molti gli insegnamenti che richiedono strumenti informatici per il loro apprendimento e sviluppo.

Il CAIM, Centro di Ateneo per l'Informatica e la Multimedialità, è la risposta dell'Università di Macerata a questa sempre più sentita esigenza.

Il CAIM gestisce la Rete d'Ateneo e le apparecchiature informatiche nonché i programmi informatici e multimediali, e mette a disposizione degli studenti un vero e proprio polo didattico completamente dedicato all'apprendimento: Palazzo Ciccolini.

Palazzo Ciccolini nel corso degli anni è divenuto non solo luogo di studio e di apprendimento, ma anche una sorta di officina creativa in cui lo studente può scoprire e migliorare le proprie potenzialità e capacità nell'ambito del settore informatico. L'ambiente in cui gli studenti vengono accolti è dinamico e stimolante, è il posto ideale per apprendere con serenità e fare con armonia.

Le attività possono essere svolte liberamente sia in gruppo sia individualmente, sia attraverso la supervisione e la guida di un docente.

Ogni studente attraverso i servizi offerti dal CAIM può integrare la propria formazione attraverso l'uso degli strumenti informatici più all'avanguardia e scoprire l'affascinante mondo della tecnologia.

Può realizzare prodotti multimediali, come dvd o cd interattivi; può progettare e realizzare siti Internet attraverso i linguaggi di programmazione e l'uso di software di grafica.

Può dedicarsi alla ricerca bibliografica on line; approfondire o integrare i propri studi avvalendosi di strumenti statistici.

Può gestire la propria posta elettronica per comunicare con i docenti e, perché no, con gli amici. Sono circa 5000 fino ad oggi gli studenti ad utilizzare la casella di posta elettronica dell'Università. Infine, più semplicemente, può navigare in Internet.

Il CAIM mette a disposizione di ogni studente l'informatica di oggi per il suo domani. Organizza specificatamente corsi gratuiti e assistenza tutoriale per accedere all'esame di

Patente Europea del Computer, uno dei pochi attestati che certificano l'acquisizione di abilità informatiche.

Palazzo Ciccolini, via XX settembre, 5

62100 Macerata

tel. 0733/2583940

fax. 0733/2583942

<http://caim.unimc.it>

caim@unimc.it

Orario di apertura al pubblico

dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 20.00

il sabato dalle 8.00 alle 14,00

Centro per l'e-learning e la formazione (CELFI)

La struttura e le finalità

Il CELFI è la struttura di Ateneo con il compito di sostenere e coordinare, sul piano metodologico e tecnologico, i processi di apprendimento e insegnamento che prevedono l'utilizzo della telematica e della multimedialità. Il Centro costituisce uno strumento strategico per favorire l'integrazione delle tecnologie didattiche, sia nell'attività dei docenti, che nelle prassi degli studenti e si rapporta alle iniziative relative all'e-learning, alla didattica on line (collegata a quella frontale) e alla didattica a distanza.

Le attività

Il CELFI svolge le seguenti attività:

- a) propone, sviluppa e realizza progetti relativi ad attività on line riguardanti l'Ateneo;
- b) sostiene le strutture didattiche e scientifiche dell'Università, nel potenziamento didattico-tecnologico dei processi di apprendimento e insegnamento, in relazione ad attività on line a supporto della didattica in presenza e di quella a distanza;
- c) assiste i docenti dell'Ateneo nell'innovazione della loro didattica, mediante l'uso delle tecnologie dell'informatica, delle telecomunicazioni e della multimedialità;
- d) promuove e cura l'attività di produzione del materiale necessario allo svolgimento delle attività didattiche;
- e) progetta e realizza percorsi per la formazione del personale, necessari ai diversi livelli nelle attività on line e di e-learning, come, ad esempio, attività di tutoraggio, stage, progettazione multimediale e sistemi di apprendimento;
- f) organizza conferenze, seminari, corsi di istruzione e di aggiornamento sui problemi relativi alla didattica on line;
- e) provvede alla sperimentazione di attività innovative nel campo dell'e-learning e sviluppa collaborazioni con altri centri di ricerca nazionali ed esteri. Sono già attivi progetti internazionali con l'Università di Tolosa, Primorska University (Slovenia), Università delle Baleari e con la Mongolian Academy of Sciences (Ulaanbaatar).

Nel primo anno di attività, ha supportato i corsi on-line di Giurisprudenza (250 studenti) e Scienze della Formazione

(450 studenti), a cui si aggiungeranno anche quelli di Scienze Politiche. Ha collaborato al Master in Formatore Multimediale ed ha promosso il progetto Net Trainers, già attivo in altri paesi europei.

Palazzo Accorretti vicolo Tornabuoni
62100 Macerata
celfi@unimc.it

Centro di ateneo per i tirocini ed i rapporti con le imprese (CETRI)

Il Centro di Ateneo per i Tirocini ed i Rapporti con le Imprese (CETRI) dell'Università degli Studi di Macerata, è la struttura preposta all'individuazione, allo sviluppo, all'organizzazione e gestione di attività, iniziative, servizi e strumenti volti a favorire il contatto dei propri studenti e laureati con il mondo del lavoro.

Il Centro ha, altresì, lo scopo di implementare i rapporti e gli scambi di cooperazione scientifica e culturale tra l'Ateneo e gli altri settori della pubblica amministrazione, le imprese, gli ordini professionali, le associazioni culturali e di categoria, gli operatori sociali territoriali ed extraterritoriali, anche mediante la stipula di contratti e convenzioni.

Promuove, inoltre, corsi di formazione/aggiornamento, attività di ricerca e di monitoraggio e studi di settore sugli esiti occupazionali dei laureati e, in generale, sull'andamento del mercato del lavoro locale, nazionale ed estero, di concerto, anzitutto, con le strutture didattiche, scientifiche, tecniche e amministrative interne e, quindi, con altre Università ed organismi di ricerca italiani e stranieri, l'ERSU, enti territoriali, operatori economici, realtà associative, studiosi ed esperti della materia.

I servizi all'utenza vengono erogati sia attraverso gli Sportelli all'utenza (*Sportello Stage* e *Sportello Job Placement*), sia attraverso strumenti *online* per la diffusione delle offerte di stage e/o di lavoro (*QuiJob*), che verranno ulteriormente potenziati (*QuiStage; INFO-POINT*) per consentirne un utilizzo sempre più agile e, quindi, più diffuso. Al CETRI viene demandata anche l'organizzazione di convegni, seminari, giornate informative e di orientamento al lavoro, quali il *Career Day*, nonché di laboratori ed incontri individuali per studenti e laureati con docenti ed esperti, volti all'apprendimento delle modalità di ricerca di un'occupazione.

Di particolare rilievo è, infine, il coordinamento ed il supporto alle attività dell'Osservatorio laureati, per consentire il puntuale monitoraggio degli esiti lavorativi dei laureati dell'Ateneo.

Palazzo Conventati, 11

62100 Macerata

sviluppo@unimc.it

orario sportello: tutti i giorni 9.30 – 13.00

Centro Linguistico di Ateneo (CLA)

Il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA) ha l'obiettivo di contribuire al plurilinguismo, all'insegnamento / apprendimento delle lingue lungo la vita (Long Life Learning Language), al perfezionamento dell'apprendimento universitario, al riconoscimento della conoscenza linguistica attraverso forme di valutazione interne e/o universalmente riconosciute, allo sviluppo delle tecnologie di punta e della multimedialità a favore delle lingue, nell'ottica del consolidamento dell'identità europea, degli scambi internazionali attraverso le grandi lingue di comunicazione e di cultura pur riconoscendo le differenze linguistiche attraverso la promozione delle "piccole lingue". Pertanto il CLA si iscrive nell'affermazione della tolleranza e nella lotta contro il razzismo, la xenofobia e la discriminazione. L'azione del CLA, concordata con l'Ateneo, si declina in 4 punti complementari:

Alfabetizzazione: s'intende la formazione iniziale in lingua straniera, specifica o comune a più Facoltà, il raccordo con l'insegnamento della scuola secondaria, l'apprendimento dell'italiano lingua seconda o straniera per gli immigrati, la formazione linguistica degli studenti *Erasmus* in entrata e in uscita.

Innovazione: s'intende l'introduzione di una nuova didattica e di nuove lingue non già incluse nei *curricula* universitari, di nuovi strumenti e di tecnologie con la produzione di materiale *on* e *off line*. Il CLA realizza programmi d'integrazione linguistica e culturale tra studenti italiani e studenti stranieri come "Chronolang, una *banca del tempo* per gli *Erasmus*".

Integrazione: s'intende l'apporto complementare all'insegnamento impartito dai singoli corsi di laurea concordato con i docenti e le Facoltà, a tutti i livelli (laurea triennale, laurea specialistica, masters, dottorati), formazione linguistica dei docenti, iniziale o *in itinere*.

Valutazione: s'intende la produzione di *test* d'ingresso o di certificazioni in uscita, la preparazione e gli esami di certificazioni internazionalmente riconosciute (CambridgeESOL, Instituto Cervantes, Goethe Institut, Alliance Française), il contributo alla creazione di certificazioni interne all'Università.

Piaggia dell'Università, 11

62100 Macerata

Tel.: 0733-258-2663/2894/2895 fax 0733 2582664

e-mail cla@unimc.it pagina web www.unimc.it/cla

Orario di apertura al pubblico

lunedì martedì venerdì dalle 8,30 alle 14,00

martedì e giovedì dalle 11,30 alle 14,00

Centro Orientamento e tutorato (COT)

Il Centro per l'Orientamento e il Tutorato (COT) è la struttura di Ateneo che ha il compito di organizzare attività, anche con modalità on line, finalizzate ad orientare le scelte di formazione dello studente, a seguirlo nel corso degli studi e ad aiutarlo a progettare la propria professionalità.

In riferimento a quanto detto il COT:

- organizza attività promozionali e informative locali e nazionali, e saloni di orientamento;
- organizza attività di orientamento alla scelta universitaria in collaborazione con le scuole medie superiori;
- favorisce l'accoglienza delle matricole, anche attraverso manifestazioni specifiche;
- cura la formazione alle attività di orientamento per docenti di scuola media superiore, docenti universitari e personale del Centro, avvalendosi della collaborazione delle Facoltà;
- assicura servizi per studenti disabili allo scopo di favorire l'inserimento e il diritto allo studio con azioni ed interventi mirati;
- assicura forme di assistenza a supporto agli studenti stranieri, organizza cicli di incontri e seminari per gli studenti delle scuole secondarie superiori per favorire la continuità dei percorsi formativi;
- cura e organizza attività di orientamento online attraverso l'ambiente collaborativo orient@line;
- coordina le attività di orientamento in itinere organizzate dalle Facoltà;
- offre un servizio di consulenza orientativa;
- predispone un centro di documentazione sia libraria sia multimediale sulle problematiche della disabilità;
- promuove attività di ricerca nell'ambito dell'orientamento;
- promuove e coordina attività culturali.

Palazzo Conventati
Piaggia dell'Università, 11
62100 Macerata
tel 0733.2582485
fax. 0733.2582405
e-mail: orientamento@unimc.it
Orario di apertura al pubblico
da lunedì a sabato, ore 8,30-13,30

Centro d'Ateneo per i servizi bibliotecari (CASB)

Il polo bibliotecario d'Ateneo offre i seguenti servizi:

- **Biblioteca digitale**, allestita presso il Centro d'Ateneo per i servizi bibliotecari (CASB) dispone di un' ampia sala di lettura, ad apertura continuata fino alle ore 19, di circa 80 posti e di due laboratori informatici per le ricerche bibliografiche assistite e per la libera consultazione di risorse bibliografiche e full-text, su supporto elettronico. Costituisce un valido aiuto per gli studenti impegnati in specifici lavori di ricerca e nella preparazione della propria tesi di laurea.
- **Biblioteca didattica d'Ateneo**, dotata di un'ampia sala di lettura e di consultazione, con accesso diretto al patrimonio librario, di personale specializzato nell'assistenza alla consultazione, e di ampio orario di apertura, costituisce il supporto didattico ai corsi di laurea delle diverse Facoltà. Lo studente può, pertanto, disporre in un'unica sede delle principali opere a carattere interdisciplinare, delle grandi opere di consultazione di natura settoriale e di tutta la manualista in uso nei vari insegnamenti in cui si articola l'offerta didattica di Ateneo.
- **Servizio di prestito interbibliotecario**. Lo studente può usufruire di un servizio centralizzato di prestito interbibliotecario, utile ai fini del reperimento, in altre biblioteche italiane ed estere, del materiale librario o periodico non posseduto dalle biblioteche dell'Ateneo di Macerata.

Presso tutti i Dipartimenti ed Istituti le biblioteche sono aperte dalle ore 9 alle ore 13 (escluso il sabato). In alcune di tali strutture è stata adottata un'apertura prolungata delle biblioteche fino alle ore 19.

Il catalogo in linea d'Ateneo (OPAC-Online Public Access Catalog) documenta il patrimonio librario del polo bibliotecario maceratese che comprende le biblioteche dell'Università, la Biblioteca statale di Macerata, la Biblioteca comunale "Mozzi Borgetti" ed altre tredici biblioteche comunali della provincia di Macerata. Il catalo-

go in linea è consultabile all'indirizzo: [http:// opac.unimc.it](http://opac.unimc.it),
Da ciascuna sede dell'Ateneo, collegandosi all' home page
del CASB all'indirizzo: http://www.unimc.it/web_9900/Casb,
è possibile accedere a tutte le risorse elettroniche disponibili
in rete.

Piazza Oberdan, 4
62100 Macerata
T 0733.2583991
casb@unimc.it

Centro rapporti internazionali (CRI)

Il Centro Rapporti Internazionali provvede allo studio dei programmi di cooperazione internazionale, alla diffusione delle informazioni via web ed e-mail, al coordinamento delle procedure amministrative e contabili connesse alla realizzazione dei progetti, alla cura dei rapporti con la Commissione Europea, il MIUR, il MAE, la CRUI ed altri enti. Il CRI fornisce consulenza agli studenti italiani e stranieri coinvolti nei progetti di mobilità, gestisce le relazioni con gli Atenei stranieri, con i docenti di riferimento per l'attivazione di accordi e per le procedure del riconoscimento esami, con la Segreteria Studenti per la certificazione dei soggiorni di studio all'estero, con l'ufficio Ragioneria per l'erogazione delle borse di studio, con il Centro Orientamento e tutorato per la divulgazione agli stranieri dell'offerta formativa dell'Ateneo, con il Centro Linguistico di Ateneo per la preparazione linguistica, con le strutture dell'ERSU per l'accoglienza degli studenti stranieri.

Il CRI cura tutte fasi del progetto Socrates/Erasmus (80 università partner) connesse alla mobilità degli studenti iscritti a tutti i corsi di studio dell'Ateneo, del personale docente e degli studenti Erasmus stranieri in ingresso.

L'ufficio supporta gli studenti interessati a soggiorni di studio all'estero anche al di fuori dell'Erasmus (free movers), fornisce informazioni agli studenti interessati al programma Leonardo da Vinci (tirocini professionali presso imprese straniere), curato dagli enti MIT (Marche Innovation Training) e Provincia di Macerata e perfeziona la fase del riconoscimento accademico dei periodi di studio e stage all'estero.

L'ufficio segue lo sviluppo di:

- accordi internazionali extra-UE (Est-Europa, Usa, Cina);
- progetti di internazionalizzazione con istituzioni UE ed extra UE per il rilascio di titoli congiunti.

Palazzo Conventati

Piaggia dell'Università, 11

62100 Macerata

Tel. +39 0733. 258.2632

Fax. +39 733.258.2636

e-mail: cri@unimc.it

Orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì, ore
10.30-13; sabato ore 10,30 - 12

FLORIANI

LA

LIBRERIA

UNIVERSITARIA

Durante la carriera universitaria, specialmente agli inizi, può essere determinante un valido aiuto per districarsi tra libri e programmi nel modo più **rapido e conveniente**.

Grazie alla nostra trentennale esperienza, siamo in grado di offrirvi una serie di **servizi esclusivi** durante tutta la vostra permanenza all'Ateneo.

Da noi troverete **sempre, in qualsiasi momento**, tutti i testi necessari per ogni esame di **tutti i corsi di Laurea** dell'Università di Macerata.

Venite a trovarci in Via Don Minzoni n.6, e saremo lieti di mettere **la nostra esperienza** a vostra disposizione.

LIBRERIA UNIVERSITARIA FLORIANI

Via Don Minzoni n.6 - Macerata

Tel. 0733.230409



zero Ventisei. Conto di più.

Per tutti i giovani da zero a ventisei anni Banca delle Marche ha pensato zeroVentisei: un pacchetto di servizi personalizzabile che ti dà tutta la libertà che vuoi. Conto corrente, libretto, bancomat, carta di credito, agevolazioni al cinema, l'opportunità di aiutare la natura con il WWF e molto altro ancora. Un pacchetto "tutto compreso" con costi trasparenti. Informati in qualsiasi filiale Banca delle Marche o su bancamarche.it.



Banca Marche

www.bancamarche.it

0-26
zeroVentisei



Piazza della Libertà, 24
Testi per tutti i corsi di laurea
Testi per tutti i concorsi
Libri in lingua originale
Novità Giuridiche
Servizio Fotocopie

studio & lettura

**da sempre
al vostro
servizio**

Narrativa
Saggistica
Informatica

Libri per ragazzi

Internet point gratuito

C.so della Repubblica, 7/9



accettazione di ordini via fax o E-mail

*I nostri servizi vi permetteranno
di avere informazioni sui corsi
e sui testi adottati
ricerche bibliografiche
la spedizione a domicilio dei libri
Richiedendo la nostra
UNICARD troverete interessanti
condizioni tutte da scoprire.*

www.bdl.it

libriuniversitari@bdl.it

bottegadellibro@bdl.it

tel. **0733230046**

fax **0733234860**

MACERATA

si accettano carte di credito

PER IL TUO STUDIO OGGI C'E'

universitas
libreria

**Tutti i testi per il tuo corso universitario
sempre con il 5 % di sconto**

Ricerche bibliografiche in rete
Orario continuato
Dispense

Pagamenti con bancomat e carta di credito
Spedizioni in contrassegno

Accettazione ordini anche via fax e via e-mail

Invio SMS all'arrivo dei testi prenotati

SERVIZIO EDITORIALE offerto

dalla Goliardica Editrice srl

per pubblicazione di testi universitari e dispense

Ogni mese potrai ritirare gratis in libreria Informalibri
per essere informati sulle:

- offerte (sconti periodici fino al 30%)
- le trame delle novità editoriali

TESSERA FEDELTA'
Sconto 15 %
Ogni 100 € di acquisto



presso

**LIBRERIA
MONDADORI**

Corso della Repubblica, 25 MACERATA

tel: 0733.262490 - fax: 0733.262490

e-mail: librodor@libero.it

NOVITÀ DI TUTTE LE CASE EDITRICI - TASCABILI
LETTERATURA - MANUALI - SAGGISTICA
LINGUA STRANIERA - ARTE - ILLUSTRATI - INFORMATICA
CONCORSI - TURISMO - RAGAZZI - CODICI - PROFESSIONALE



Edizioni Goliardiche

egbooks

**LIBRERIA
MONDADORI**

universitas













